



မြင်းမိုရ်ပေမေစာပေ

အင်္ဂလိပ် ပြန်စာ နှစ်ဘာသာ
အသံမြင့်သေးရောင်စုံရုပ်ပြ

မြင်းမိုရ်ပေမေ ပြောသော

သိမှတ်စွမ်း

ကျောင်းသားလူငယ်ပုံဖြင့်များ

သေးရောင်စုံ
ရုပ်ပြ

BURMESE
CLASSIC

ပန်းချီ
မျိုးမာန




၁ ၂ ၃ ၄ ၅ ၆ ၇ ၈ ၉ ၁၀ ၁၁ ၁၂

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

ရွေးမိတဲ့လမ်း		၅
အကျိုးပြုသော ခေါင်းလောင်းလေးများ		၃၃
တစ်ဦးတည်းသောသား		၅၃
ကံကြမ္မာကိုဖန်တီးသူ		၇၃
ကူညီထိုက်သူကူညီပါ		၁၀၃

Content

Subject

Pages

The Way that he chooses	5
The Bells that serve the people	33
One and only son	53
A Person who creates the fate	73
Help to those who need the help	103

ရွေးမိတဲ့လမ်း

The Way that he chooses

တစ်ခါတုန်းက မြို့ကလေးတစ်မြို့မှာ မောင်လူအေး နဲ့ မောင်လူကလေးတို့ ညီအစ်ကိုရှိပြီး ...

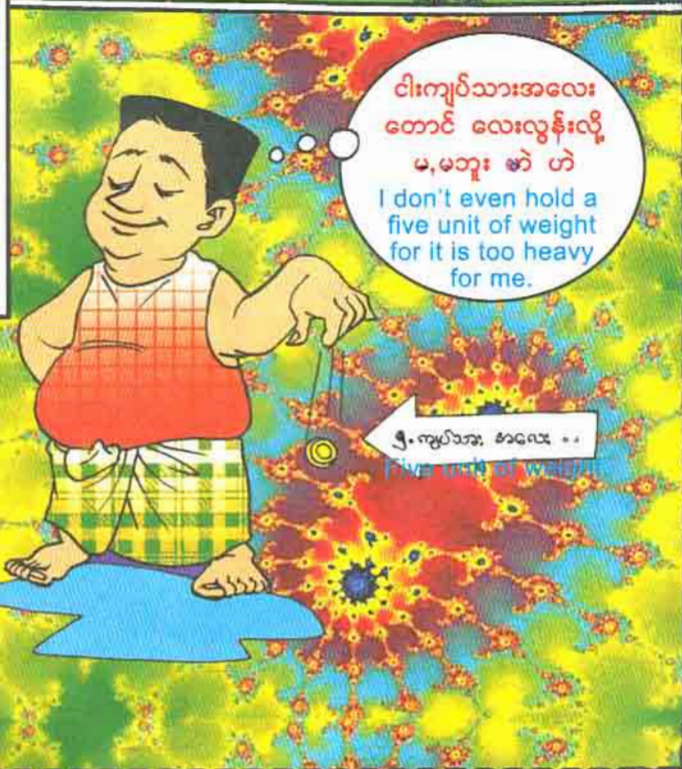
Once upon a time, in a certain town, there were two brothers Maung Lu Aye and Maung Lu Gale.



BURMESE CLASSIC

သူတို့ရဲ့အဖေ ကိုဇော်မိုးဆိုတဲ့လူဟာ ပေါးပွဲစားယောင်ယောင် အိမ်ခြံမြေ ပွဲစားယောင်ယောင်နဲ့ အလုပ်ကိုပုံမှန် အတည်တကျ လက်ကြောတင်းအောင် မလုပ်တဲ့အပြင် ...

Their father Ko Zaw Moe had no stable occupation and worked as agent of rice or real estate.



ငါးကျပ်သားအလေး တောင် လေးလွန်းလို့ မ,မဘူး ခဲ ဟဲ
I don't even hold a five unit of weight for it is too heavy for me.

၅. ကျပ်သား စာလေး ...
Five unit of weight

တစ်နေ့တစ်နေ့ အပေါင်းအသင်းပေါင်းစုံနဲ့ သောက်လိုက်စားလိုက် လုပ်နေသူဖြစ် တယ်။

Everyday, he used to drink with his companions.

ကိုဇော်မိုးကြီး ခင်ဗျားဟာက ပွဲအောင် လည်းသောက် ပွဲမအောင် လည်းသောက်နဲ့ပါလားဗျာ..

Ko Zaw Moe, you drink no matter you win or lose.

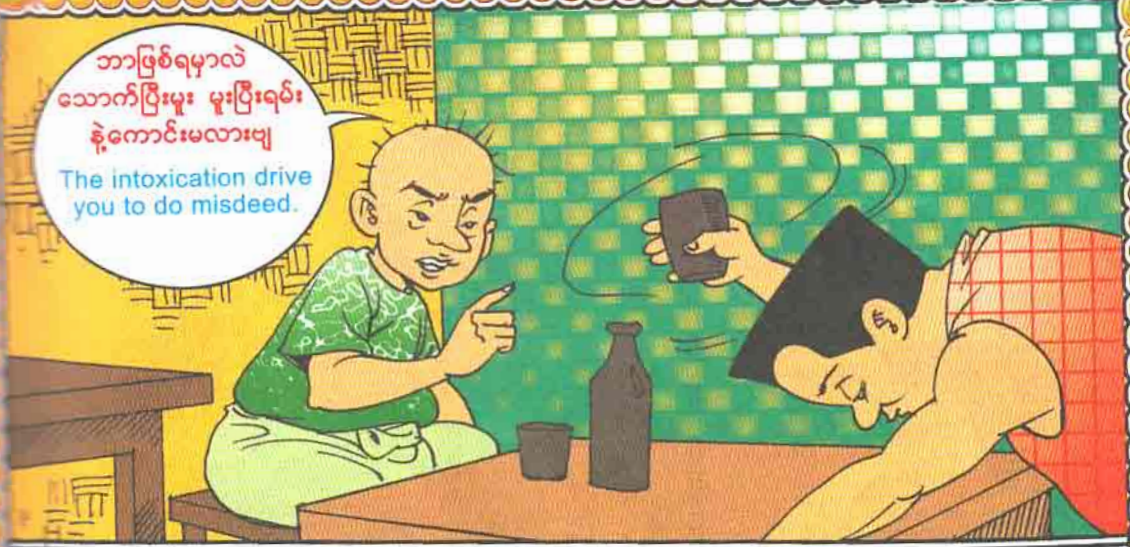


ဟေ့ကောင် ရွှေဘ သောက်တော့ဘာဖြစ်လဲကွ၊ (၃၁)ဘုံထဲမှာ လူ့ဘုံရောက်တုန်း သောက်တယ်ကွာ ဘာဖြစ်လဲ အေ့
Hey! Shwe Ba, in 31 planes of existence, the alcohol can get only in the abode of human.



ဘာဖြစ်ရမှာလဲ
သောက်ပြီးမှူး မူးပြီးရမ်း
နဲ့ကောင်းမလားဗျ

The intoxication drive
you to do misdeed.



ဟေ့ကောင် မူးပြီး
ငါ ဘယ်သူ့ကိုရမ်းဖူးလို့လဲ
ကွ ဟင် အေ့

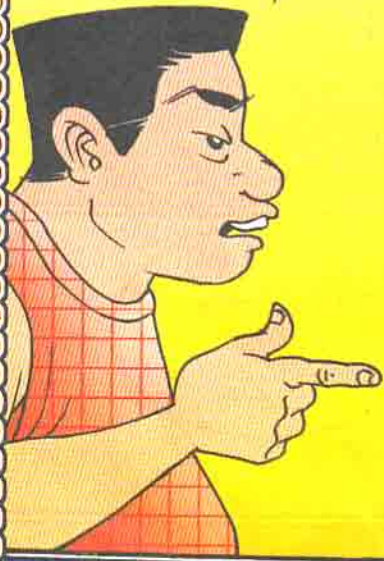
Hey! Guy! To whom
do I insult?

ခင်ဗျားရဲ့မိန်းမ
ခင်ဗျားပြန်ရမ်းတာလေ၊
မကျော့မေခမျာ သားနှစ်ယောက်
ကျောင်းထားရတာကတစ်ဖက်၊
ခင်ဗျားကိုအရက်ဖိုးမှန်မှန်ပေးနိုင်
အောင် ဂရုစိုက်ရတာကတစ်ဖက်နဲ့
သနားပါတယ်ဗျာ

You quarrel with your wife
Ma Kyawt May who has
look after her two sons
and give money for
your drink.



ဟေ့ကောင်
သနားရင် မကျော့ကို
မင်းယူလိုက်ပါလား
Hey! Guy! If you take
pity on her, take
Ma Kyawt May.



ဟာဗျာ မိန်းမ
မယူချင်လို့ လူပျိုကြီး
လုပ်နေတာဗျ
No, I don't want to be
a family man. So I
live in single.



ဦးကျော်
ထမင်းအိုးတည်ပြီးရင်
အဝတ်တွေလျှော်ထားဦး
U Kyaw, when you've
cooked, wash the
clothes.

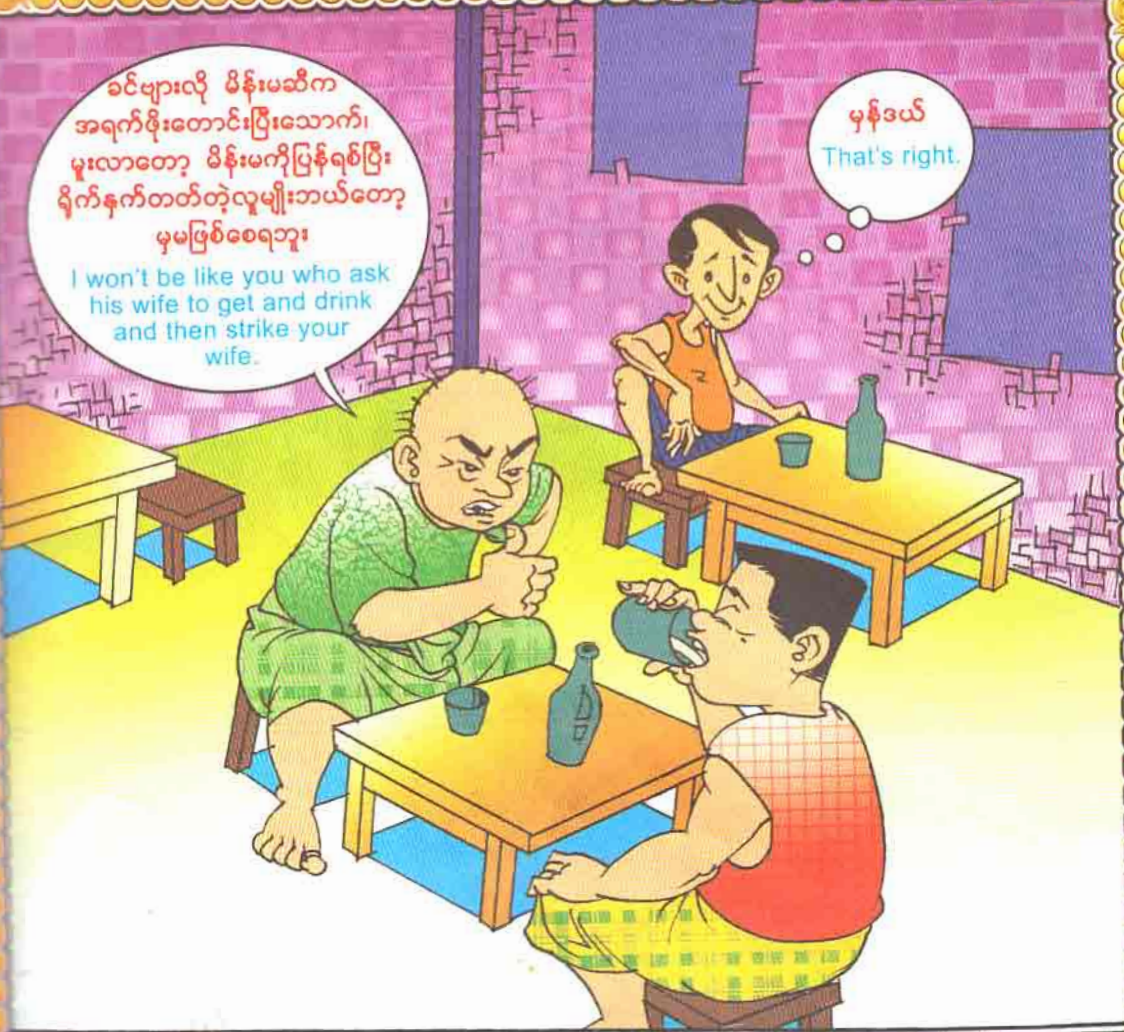
အေး ကျုပ်က
မိန်းမယူရင်လည်း အိမ်
ထောင်တာဝန်ကျေတဲ့ ယောက်ျား
မျိုးပဲဖြစ်ရမယ်ဗျ သိလား
Em! If I become a family
man, I want to be a
responsible
husband.



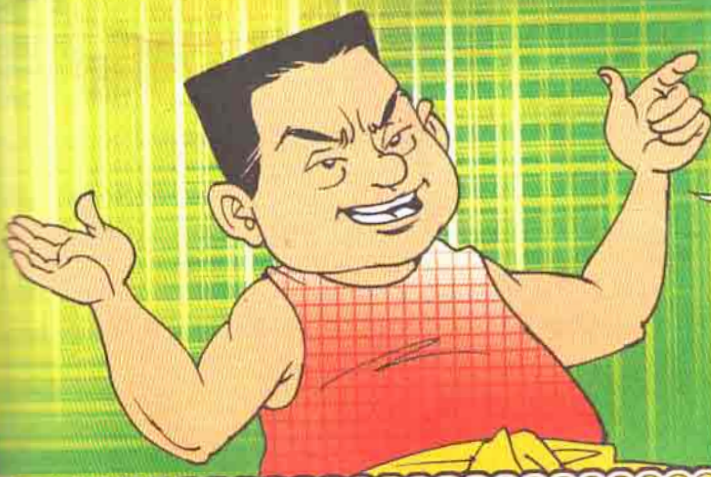
ခင်ဗျားလို မိန်းမဆီက
အရက်ဖိုးတောင်းပြီးသောက်၊
ပူးလာတော့ မိန်းမကိုပြန်ရစ်ပြီး
ရိုက်နှက်တတ်တဲ့လူမျိုးဘယ်တော့
မှမဖြစ်စေချော့

I won't be like you who ask
his wife to get and drink
and then strike your
wife.

မှန်ဒယ်
That's right.



ဖြစ်တော့
ဘာဖြစ်လဲကွာ ငါ့ကုသိုလ်နဲ့
ငါ ဖြစ်တာကွ ရွှေဘကြီးရ၊
မနာလိုမဖြစ်နဲ့ ဟဲ ဟဲ ဟဲ
What will it be. It's because
of my good deed. Are
you jealous of me?



မောင်လူအေးတို့ မောင်လူကလေးတို့ရဲ့အဖေ ကိုဇော်မိုးက အဲဒီလို လူမျိုး ..
Ko Zaw Moe, who was the father of Maung Lu Aye and Maung Lu Gale, lived like that.



ငါတော့ အိမ်မှာကို
မနေချင်တော့ဘူးကွာ
အစ်ကို
I don't want to live
at home, brother.



အေး၊ ဟုတ်တယ် ငါ
လည်း အိမ်ကိုမကပ်ချင်ဘူး။
ဘယ် တစ်နေ့ တစ်နေ့ အဖေက
အမေ့ကိုမူးလာပြီးရမ်း ပြဿနာမရှိ
ပြဿနာရှာနဲ့ စိတ်ညစ်ပါတယ်ကွာ
Yes, I also don't want to stay
at home. Everyday, our
father makes a problem
with mother. I'm
annoyed.

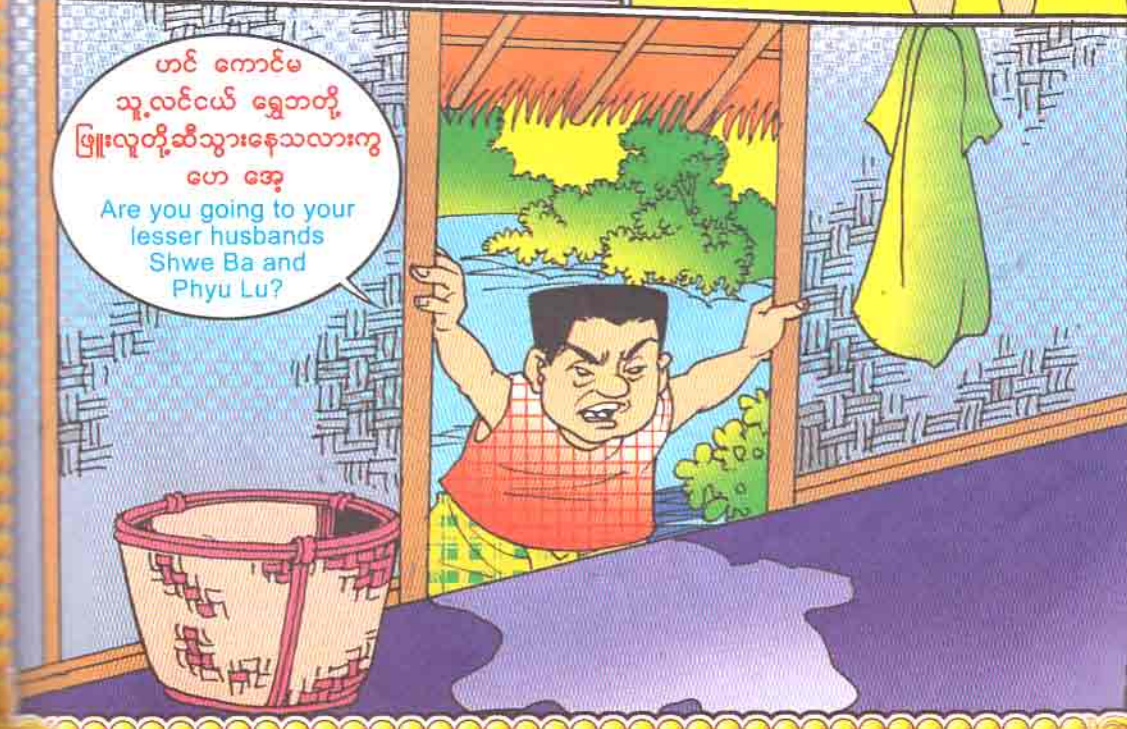


ဟေ့ မကျော့ မကျော့
ကောင်မ ဘယ်ရောက်နေလဲ
Hey! Ma Kyawt May!
Where is this woman?

ငါ့ထက်မိုက်တဲ့
ကောင်မပဲ
He is more stupid
than I am.



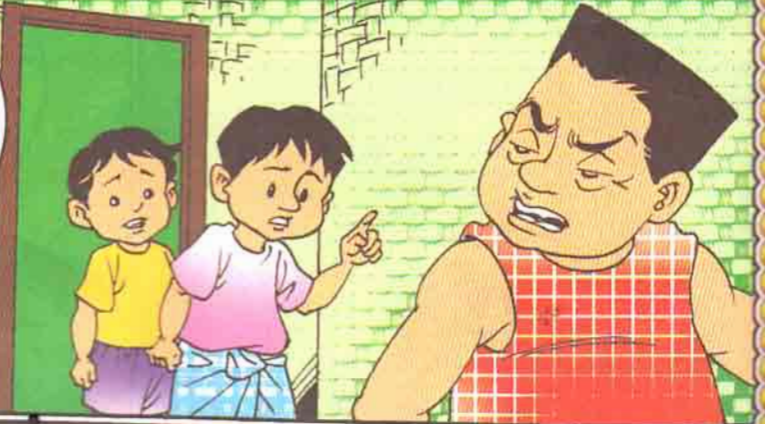
ဟော ပြောရင်းဆို
ရင်း အပေပြန်လာပြီ...
Huh! Our father is
coming back.



ဟင် ကောင်မ
သူ့လင်ငယ် ရွှေဘတို့
ဖြူးလူတို့ဆီသွားနေသလားကွ
ဟေ အေ့
Are you going to your
lesser husbands
Shwe Ba and
Phyu Lu?



အဖေ မဟုတ်
တာတွေလျှောက်ပြောပြီး
အော်မနေပါနဲ့ဗျာ၊ အမေ ဈေး
ရောင်းရက ပြန်မလာသေးဘူး
Father, don't shout nonsense!
Mother doesn't come back
from selling the goods.



ဘာကွ ဈေးရောင်းရက
ပြန်မလာရအောင် ခု
ဘယ်အချိန်ရှိပြီလဲ
What? Doesn't she come
back? What's the
time now?



မနက်ဆယ်နာရီပဲရှိ
သေးတယ်၊ ခုလောက်မှ ဈေး
ကွဲစပြုမှာ၊ အဖေသာ စောစော
စီးစီးမှူးနေ...
It's only ten hour in the
morning. You intoxicate
in the morning.



ဟေ့ မူးတော့ ဘာ
 ဖြစ်လဲကွ ဟေ ဘယ်သူ့သောက်
 ဂရုစိုက်ရမှာလဲ ...
 I feel intoxication! What's the
 matter with that? I don't
 care anybody.



ကဲကဲ
Take that!

ဖောင့်
Phaung!



အလိုတော် ဘယ်လို
 ဖြစ်ရတာလဲ...
 Alas! What's
 happened to you?

ခွမ်း
Khund!

ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

အိမ်ပေါ်က ကွဲသံ ရှသံ အသံမလဲတွေ ကြောင့် ဈေးရောင်းရာက ပြန်လာတဲ့ မကျော့မေဟာ ဈေးတောင်းကို ကပြင် မှာ ကယျာကယာချပြီး ...

As she heard the cracking sound inside, Ma Kyaut May put down her basket and...



အိမ်ပေါ် အပြေးအလွှား တက်ရတယ် ...

She rushed inside.

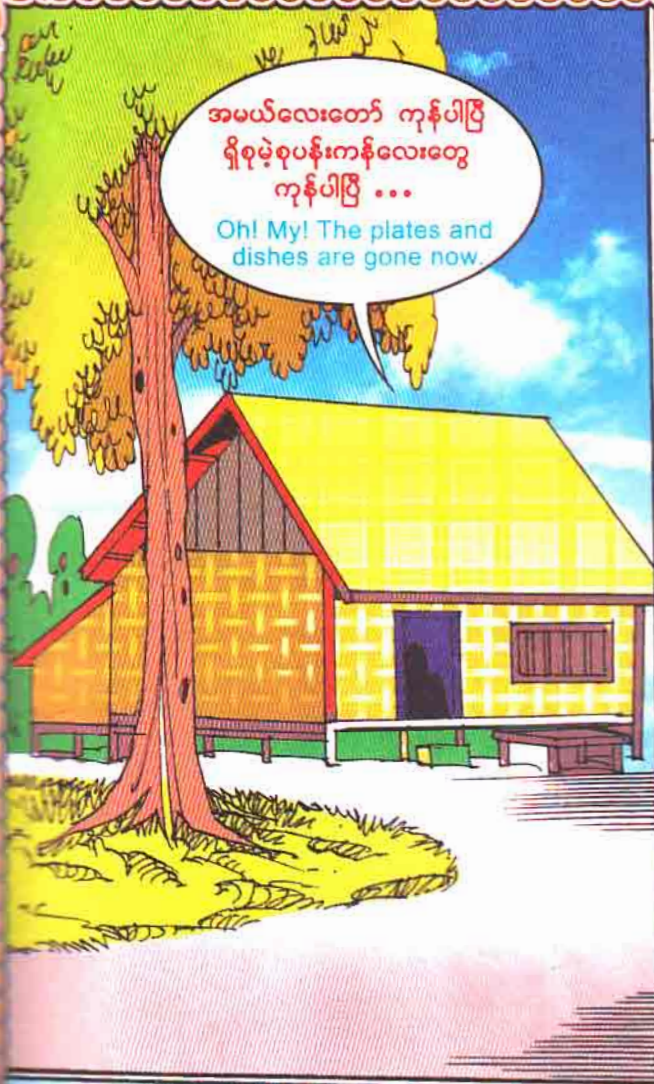


ခွေးမသားလေးတွေ မလောက်လေးမလောက်စားပဲရို သေးတယ်၊ ငါ့ကိုခွာရာချင်းတိုင်းဖို့ မကြိုး စားနဲ့နော်၊ ဒီအရက်သောက်တာပဲပြောနေ သောက်တော့ ဘာဖြစ်လဲကွာ
Son of bitch! Though you're young, you would like to do against me. What's the matter when I drink.



ကျွမ်း
Kwamm!





အမယ်လေးတော် ကုန်ပါပြီ
ရှိစုမဲ့စုပန်းကန်လေးတွေ
ကုန်ပါပြီ ...
Oh! My! The plates and
dishes are gone now.



ဟဲ့ ကောင်မ အလေး
လိုက်နေပြီ၊ ခုမှ ဘာအသံ
ကောင်းဟစ်နေတာလဲ လာစမ်း
Heh! Bitch! You go astray
and saying as good.
Come!



ဒီကို လာစမ်း
Come here!

ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth



အောင်မယ်လေး
တော့...
Oh! My!

လား
Take that!

Phuang!



အလေလိုက်နေတဲ့
ဟာမ ကဲဟာ..
What a stray
woman!

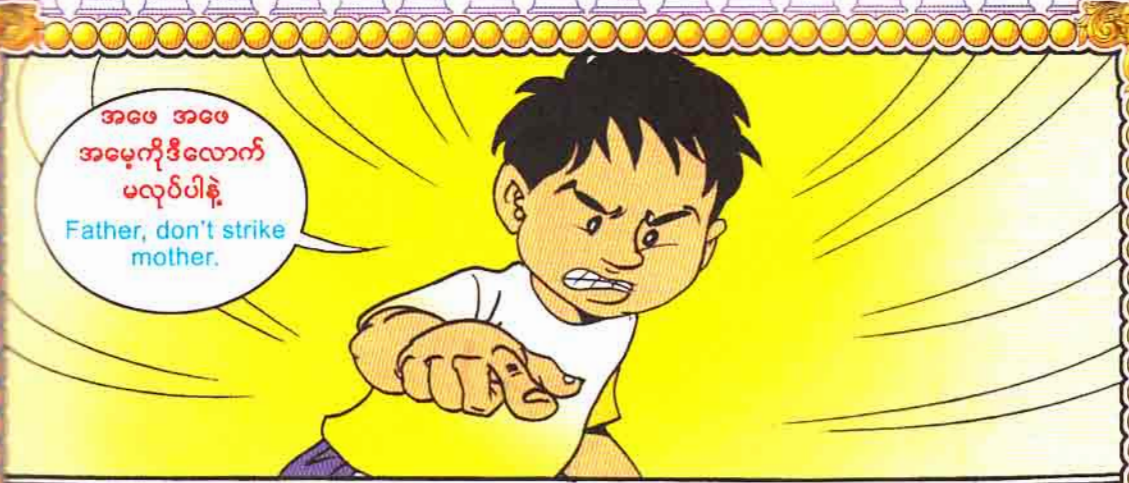
Phonel

ဝတ်
Oat!

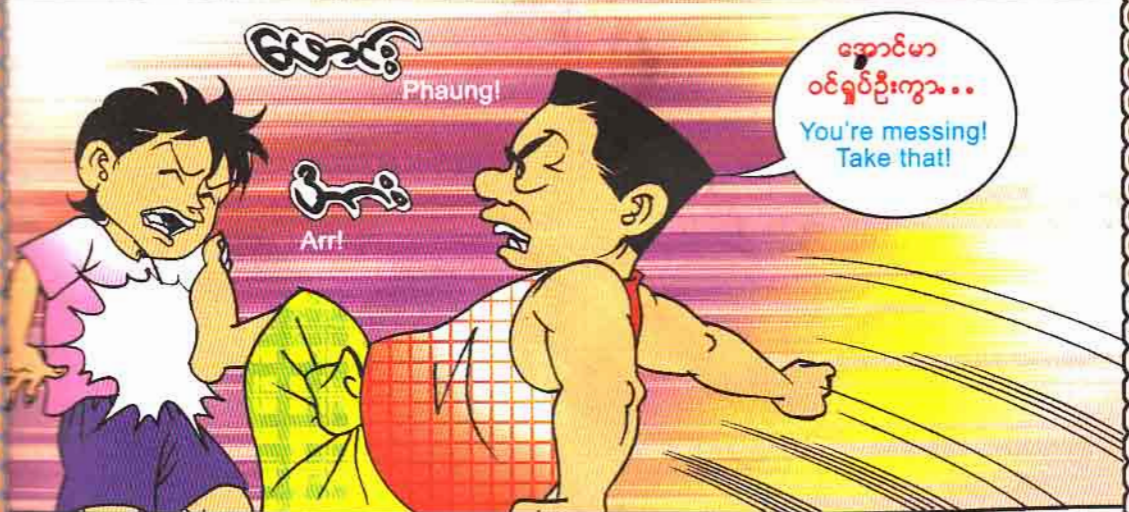


အောင်မယ်လေး
သေပါပြီတော်
Oh! My!
I'm about to
die.





အဖေ အဖေ
အမေကို ဒီလောက်
မလုပ်ပါနဲ့
Father, don't strike
mother.



ဟော့ဟော့
Phaung!

Arr!

အောင်မာ
ဝင်ရှင်ဦးကွာ...
You're messing!
Take that!



ညီလေး လာ လာ
ငါတို့ဝင်ဆွဲလို့လည်း
မနိုင်ဘူး...
Brother, we can't
quell them.

သီပေါတက္ကသိုလ်
ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

ဒီလိုနဲ့ အဖေ ပြဿနာရှာတိုင်း မောင်လူအေးတို့ ညီအစ်ကိုဟာ အမေအနိုင်ကျင့်ခံနေရတာကိုမကြည့်ရက်လို့ အိမ်ကနေ ထွက်ထွက်သွားမိကြတယ်...

In this way, whenever their father bullies on their mother, they used to leave home.

မောင်လူကလေးဟာ အိမ်ကနေ စိတ်ညစ်ပြီး ထွက်လာတိုင်း လမ်းထိပ်ကအုတ်ခုံမှာ သူငယ်ချင်းတွေနဲ့သွားထိုင်ထိုင်နေရတာ ...

Maung Lu Gale got out in dismay and sat on a concrete bench with his friends.



သူငယ်ချင်းတွေတိုက်တဲ့ ဆေးလိပ်ကို သောက် ပီတော့တယ် ...

He smoked the cigarette given by his friends.

ရော့ စိတ်ညစ်ပြေ အောင်ဖွားကွာ ...

Smoke it. It will relieve your anxiety.



ဒီလိုနဲ့ သူဟာ ဆေးလိပ်သောက်တတ်လာတယ် ...

In this way, he was addicted with smoking.



သူငယ်ချင်းတွေနဲ့ တရုန်းရုန်းဖြစ်လာရာက ကျောင်းပါပြေးတတ်လာတယ် ...
He then played truant.

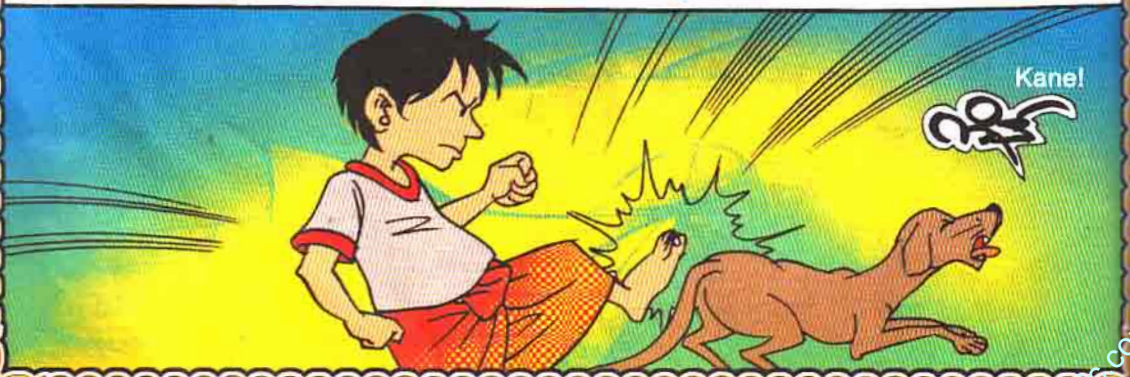


ငါ့ရဲ့ပုန့်ဖိုးကို အဖေကအရက်ဖိုးလိုလို ဆိုပြီး အတင်းယူသွားတယ် ကွာ၊ ဒီနေ့ ငါကျောင်းမသွား ချင်တော့ဘူး ...
My father takes my pocket money. So I don't want to go to school.



နောက်တော့ အရွယ်လေး နည်းနည်းရလာချိန်မှာ အရက် ပါသောက်တတ်လာတယ်။
Next time, as he grew gradually, he drank alcohol.

မူးပြီး ပြဿနာရှာတတ်လာရာက ဆိုးသွမ်းလူငယ်လေး ဖြစ်လာတယ် ...
In this way, he became a hooligan.



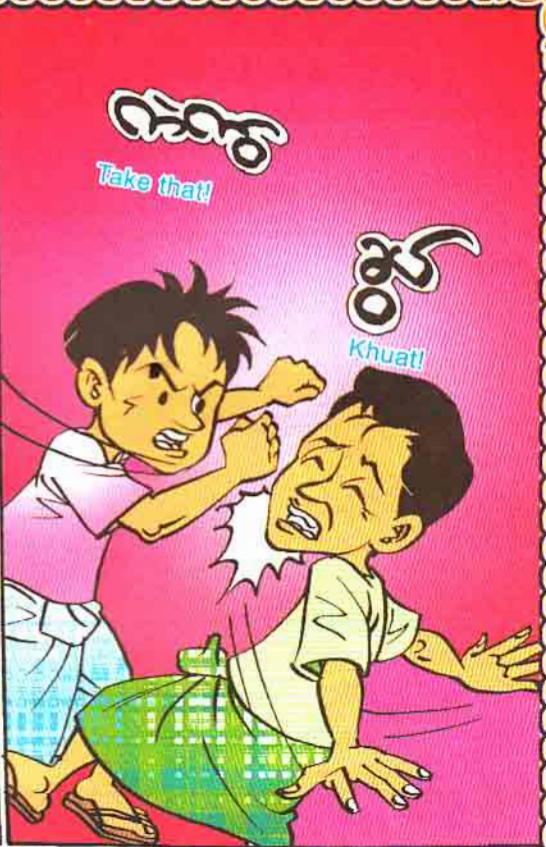
Kanel

ဟေ့ကောင် ဘာကြည့်တာလဲ
 ဖိုက်လို့ ကြည့်တာလား...
 Hey! Guy! Why are you
 looking at me?



ကွတ်
 Take that!

ကျွတ်
 Khuat!



ဖောင့်
 Phaung!

အရီ
 Arr!



အစ်ကိုဖြစ်သူ မောင်လူအေးကတော့
စိတ်ညစ်လို့ အိမ်ကထွက်လာရင်
တခြားဘယ်မှမသွားဘဲ ...

The elder brother, when he was
in dismay, he used to go to



မြို့သူမြို့သား ရင်မိရပ်မတွေ စုပေါင်းဖွင့်လှစ်
ထားတဲ့ မြို့မ စာကြည့်တိုက်လေးဆီ သွားပြီး
to the Myo Ma public library.

စာအုပ်တွေ တစ်အုပ်ပြီးတစ်အုပ် ဖတ်တော့တာပဲ၊
သူက စာဖတ်ဝါသနာပါသူဆိုတော့ စိတ်ဖြေရာ
အဖြစ်စာအုပ်တွေပဲ လိုန့်ဖတ်နေတော့တယ် ...

He used to read one book after another.
As his hobby was reading, he concentrated
his mind in the book.



မောင်လူအေးဟာ အစကတော့ စိတ်ပြေလက် ပျောက်အဖြစ် ကာတွန်းစာအုပ်လေးတွေ ဖတ် ရတာ ... First Maung Lu Aye read comics and cartoons.

နောက်တော့ ဝတ္ထုတွေ မဂ္ဂဇင်းတွေပါ ဖတ်တယ် ... Later he read novel and magazines.



အင်း နေ့တိုင်းလိုလို ထာဖတ်နေတာ ဖတ်စရာ အည်းကုန်သလောက်ဖြစ်နေပြီ
Em! As I read the books daily, now it has almost gone.



သူဟာ ကာတွန်း၊ ဝတ္ထု မဂ္ဂဇင်းတွေ ဖတ်စရာကုန်တော့ တက်ကျမ်းတွေ ဖတ်တော့တယ် ...

After he had read comic, he started to read treatises that lead to progress.



တက်ကျမ်းဆိုတာ ဘဝရဲ့တိုးတက်ရာတိုးတက်ကြောင်း လမ်းညွှန်ပြတဲ့ စာအုပ်တွေပါပဲ ...

Those treatises lead the way to be progress in life.

အဲဒီလို စာကောင်းပေမယ့်တွေ ဖတ်ရတဲ့ အတွက် အသိဉာဏ် ဗဟုသုတတွေတိုးပြီး ဘဝအတွက်အားမာန်တွေ ရရှိလာတယ်။

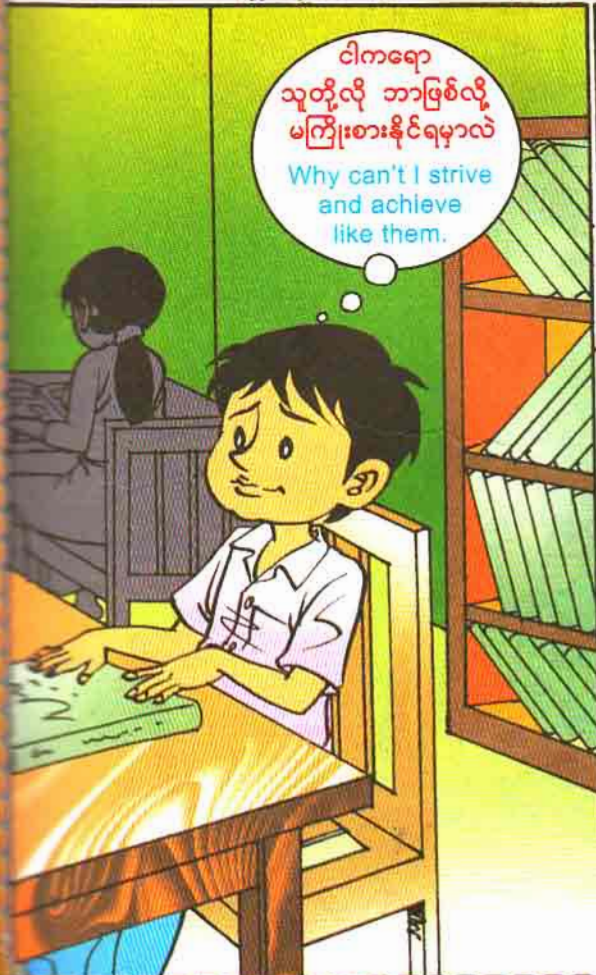
By reading those progressive treatises, he gained confidence for his future life.





အင်း ငါ့ထက်ဘဝ
 အခြေအနေဆိုးတဲ့သူ ဒုက္ခရောက်
 တဲ့သူတွေတောင် ဘဝကိုအရှုံးမပေး
 ဘဲ ကြိုးစားတဲ့အတွက်သူဌေးသူကြွယ်
 ကြီးတွေဖြစ်သွားကြတယ်တဲ့

Those who faced miserable more
 than me and did not give and
 strive. Later they became
 millionaires.



ငါကရော
 သူတို့လို ဘာဖြစ်လို့
 မကြိုးစားနိုင်ရမှာလဲ

Why can't I strive
 and achieve
 like them.



ကြိုးစားမယ် ငါ
 ကြိုးစားမယ်

I'll try my best.

သို့မဟုတ်
ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

ဒီလိုနဲ့ သူ့လာ ဘယ်လောက်ပဲ စိတ်ညစ်ညစ် ကျောင်းကိုမှန်မှန် တက်လာတယ်။
So, however he faced disturbances, he attend the class regularly and punctually.



အိမ်မှာစိတ်ညစ်ရင် ဂြိုတောင် ဘက်က ကန်ပေါင်ပေါ်မှာ စာ သွားကျက်တယ်။

When his family surrounding was in disorder, he used to go beside the lake and studied his lessons.



အဲဒီလို ကြိုးစားတဲ့အတွက် စာတော်လာပြီး စာမေးပွဲမှာ အမှတ်တွေကောင်းလာတယ်။
In this way, he could follow the teaching and got good marks in the examination.



သူ ဆယ်တန်းအောင်တဲ့နှစ် မှာပဲ သူ့အဖေဆုံးတယ်။

In the year, when he passed the matriculation exam, his father passed away.



သူ တက္ကသိုလ်တက်ဖို့ အခက်အခဲဖြစ်လာတယ်။

He faced difficulty to enroll to university.



ဒါပေမဲ့ ဂြိုဟ်ဂြိုဟ်တွေ့ စိုင်းဝန်းပံ့ပိုးတာရယ်၊ ပညာ ထူးချွန်ဆုရရှိတာတွေရယ်ကို အခြေခံပြီး တက္ကသိုလ် တက်နိုင်ခဲ့တယ်။

With the support of townsenders and scholarship, he could join the university.



နောက် (၁၅)နှစ်လောက်ကြာတဲ့အချိန်
မှာတော့ ...

About 15 years later.

မောင်လူအေးဟာ တက္ကသိုလ်က
ပါမောက္ခကြီးဖြစ်လာတော့တယ်။

Maung Lu Aye became a
professor in university.



သူ့အမေ မုဆိုးမကြီး ဒေါ်ကျော့မေဟာ သားကြီးရဲ့ဘဝ မြင့်မား
တင့်တယ်သွားတာကိုကြည့်ပြီး ကြည်နူးပီတိဖြစ်လို့ မဆုံးဘူး။

His mother Daw Kyawt May was very please for her
successful son.



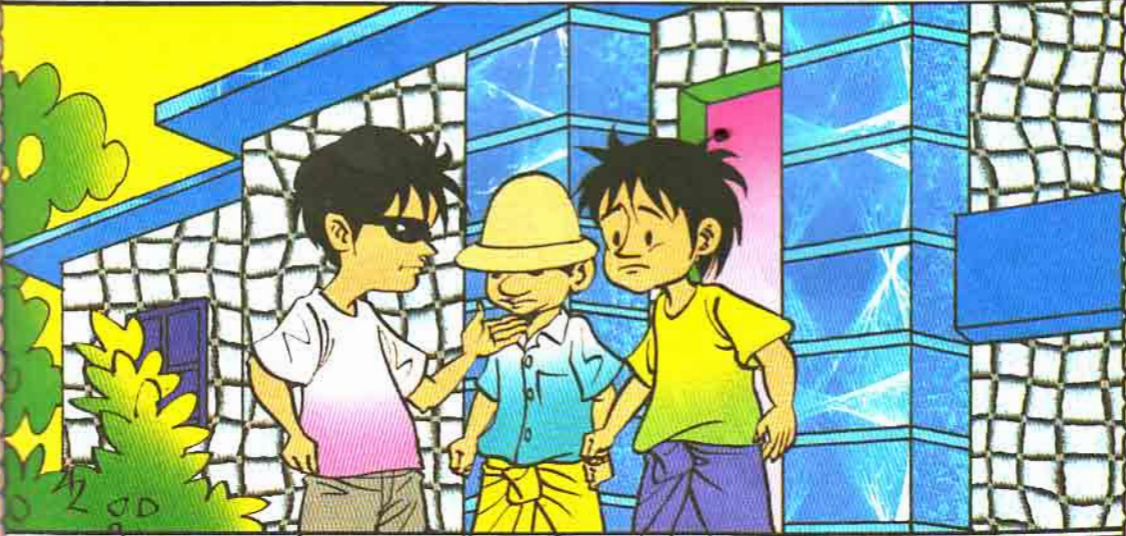
သားကြီး ဒါမှ
မေမေ့သားကြီး...

Son, you are
my son.



မောင်လူကလေးကတော့ ဆိုးသွမ်းလူငယ်လေးဖြစ်ခဲ့ရာက ဒုစရိုက်သမားတွေနဲ့ပေါင်းမိပြီး ...

Maung Lu Gale, lived as a hooligan and accompanied with vicious friends.



ဒုစရိုက်မှုတွေ ကျူးလွန် ...

He committed misdeed and...

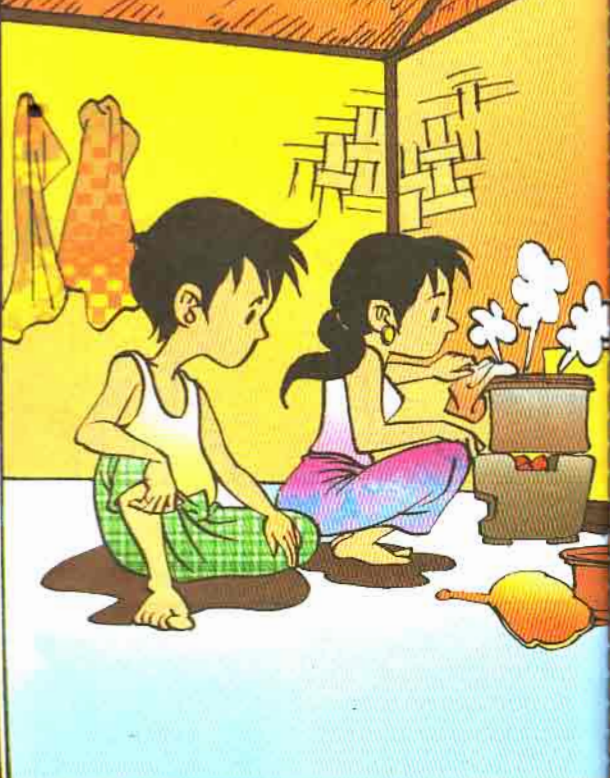
ထောင် မကြာခဏကျရတာ...

Was in jail very often.



ထောင်က ထွက်လာတော့လည်း ရရာ ကျပ်နဲ့
အလုပ်တွေကို ပင်ပန်းဆင်းရဲစွာလုပ်ကိုင်ရင်း
When he was released, he had to do
manual labour.

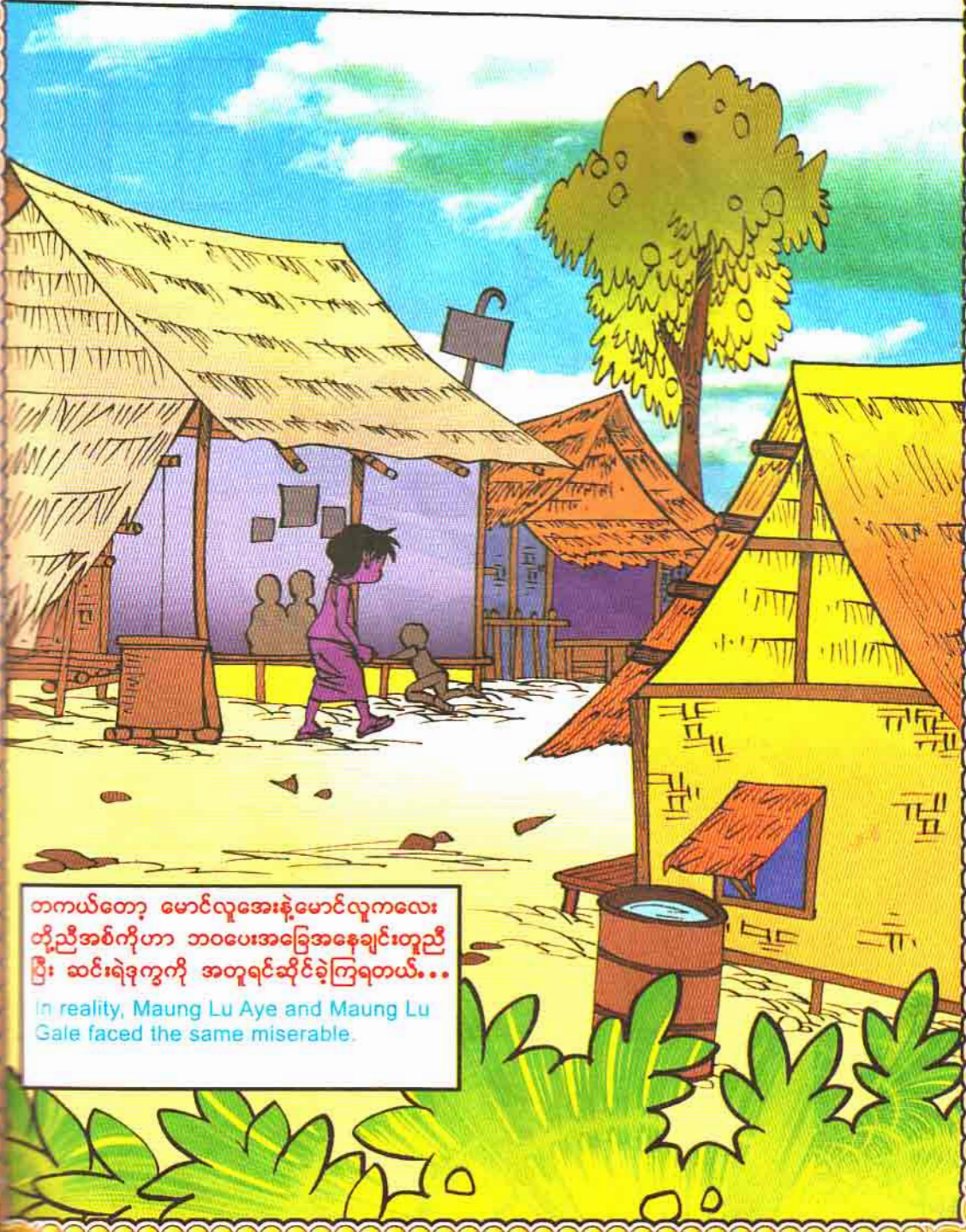
သူလို ဘဝတူ ဆင်းရဲသူမလေးနဲ့ညှားပြီး
Later he became a family man with
a girl of his status.



သားသမီးတွေ တစ်ပြုံတမ
ရတာ။
He got children.



မြို့ရွန်က ကျားကျော်တဲလေးမှာ ဆင်းရဲမွဲတေစွာ နေထိုင်ရတော့တယ်။
He lived in a small hut in the poverty-stricken area.

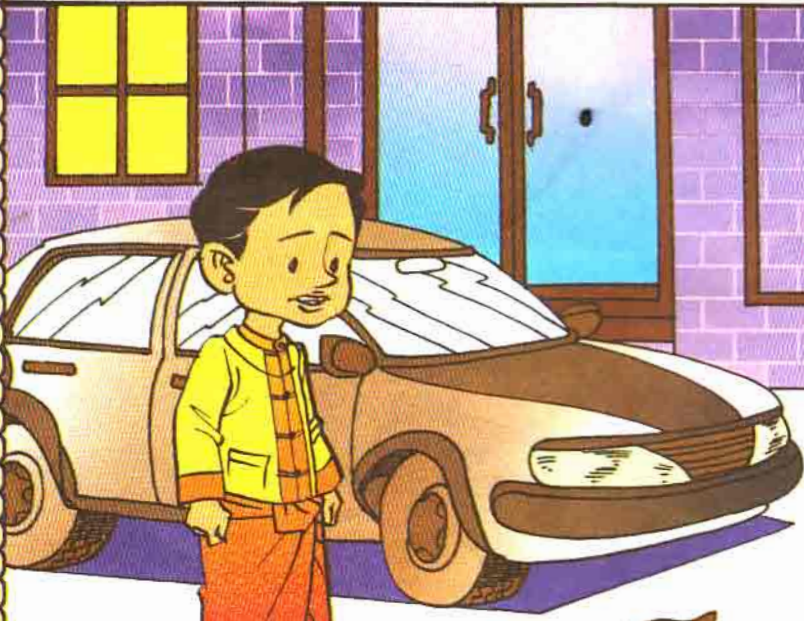


တကယ်တော့ မောင်လူအေးနဲ့မောင်လူကလေး
တို့ညီအစ်ကိုဟာ ဘဝပေးအခြေအနေချင်းတူညီ
ပြီး ဆင်းရဲဒုက္ခကို အတူရင်ဆိုင်ခဲ့ကြရတယ်...
In reality, Maung Lu Aye and Maung Lu
Gale faced the same miserable.

ဘယ်အခါမျှ
ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

ဒါပေမဲ့ ဒုက္ခရောက်ရတဲ့ အခြေအနေကို ရင်ဆိုင်ကျော်ဖြတ်ရာမှာ ရွေးချယ်တဲ့လမ်းအပေါ်မူတည်ပြီး ဘဝရဲ့အနာဂတ်ခရီးတွေ ကွဲပြားခြားနားသွားရတာပါပဲ ...

But on facing and passing the disorderly situation, depending on the choice of intention, their lives differ greatly



ကဲ ကျောင်းသားလူငယ်ကလေး တို့ရော ဘဝမှာအခက်အခဲတွေ ကြုံလာရတဲ့အခါ ဘယ်လိုလမ်း ကို ရွေးကြမလဲ ...
Now, schoolchildren, if you face the difficulties in your life which way do you choose?



အကျိုးပြုသော ခေါင်းလောင်းလေးများ

The Bells that serve
the people

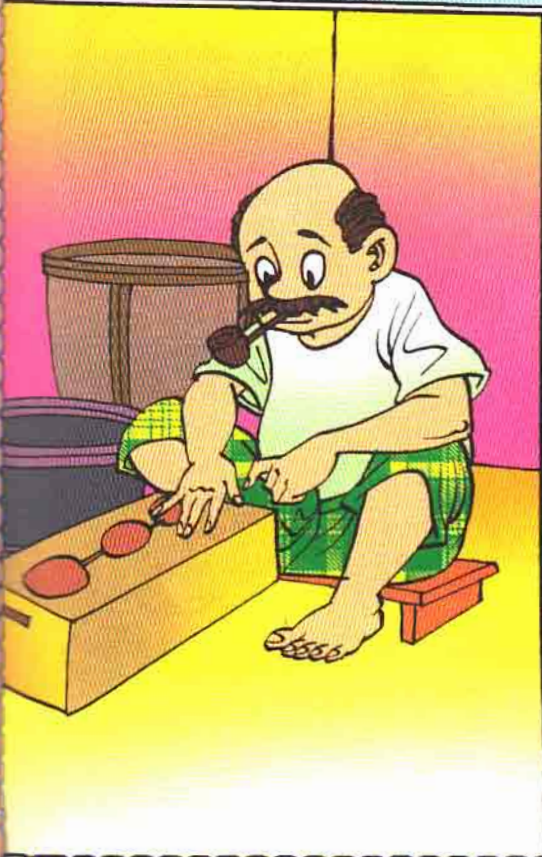
တစ်ခါတုန်းက ပန်းပဲဆရာကြီး
တစ်ဦးဟာ ကြေးခေါင်းလောင်း
ကလေးသုံးလုံးကို သွန်းလုပ်
လိုက်တယ်။

Once upon a time, a
blacksmith made three
copper bells.

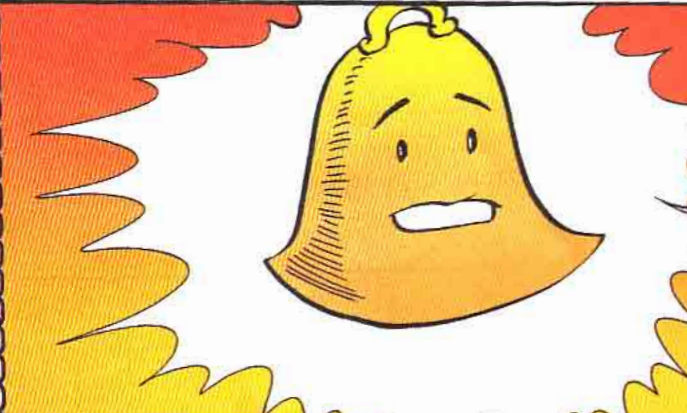
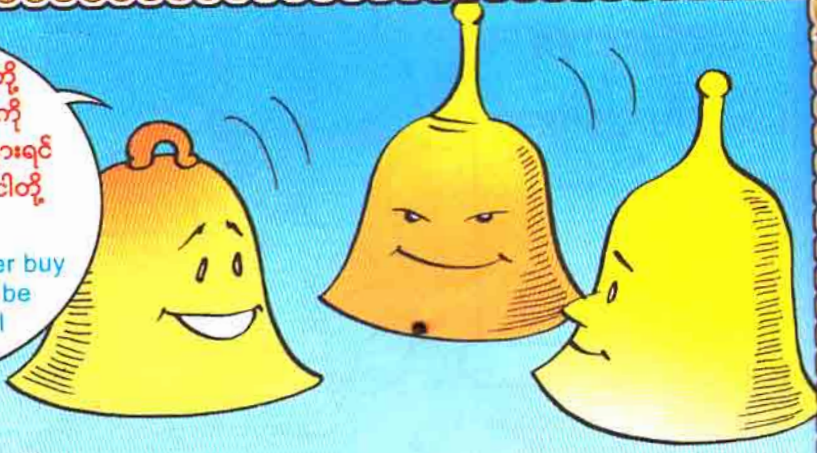


ပြီးတော့ အဲဒီခေါင်းလောင်းကလေးသုံးလုံးကို
ရောင်းဖို့ ဈေးမှာတင်ထားလိုက်တယ် ...

Then he sent those bells to the market
to sell them.

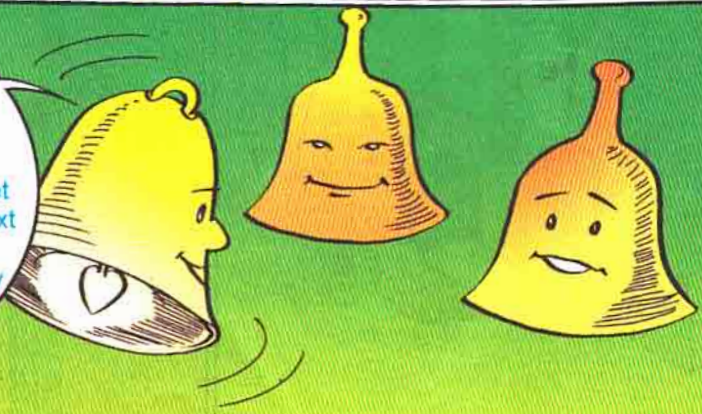


သူငယ်ချင်းတို့ရေ ငါတို့
သူငယ်ချင်းသုံးယောက်ကို
လူတစ်ဦးတည်းက ဝယ်သွားရင်
ကောင်းမယ်ကွာ၊ ဒါမှ ငါတို့
အတူနေရမှာကွ
Friends, if a customer buy
three of us, it will be
good for we will
be together.

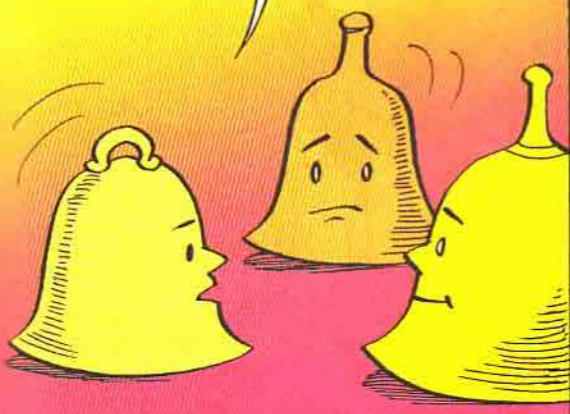


ဟုတ်ပဲ မောင်ကြေးရာ
ငါလည်းမင်းတို့နဲ့
မခွဲချင်ဘူး။
Yes, Maung Kyay, I don't
want to part with
both of you.

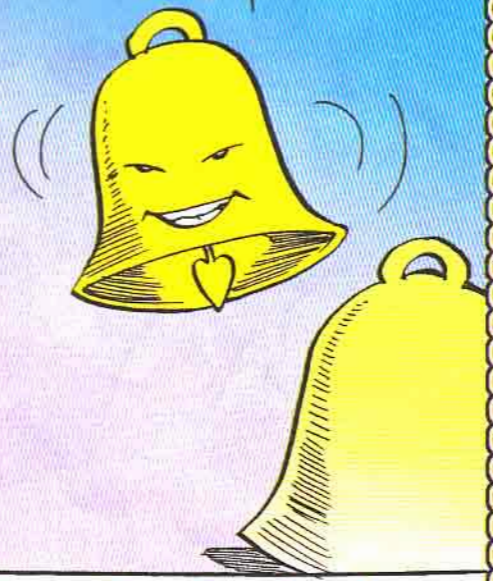
ဟေ့ ဟေ့ တွေ့ကြုံ
ဆုံကွဲ ဖြစ်မြဲပေတော့၊
တရားနုလုံးသွင်းကြမှပေါ့ကွ၊
မောင်ကြေးနဲ့ မောင်သံချိုရဲ့။
We must aware that we meet
one day, we have to part next
time. That's law of
impermanence, Maung Kyay
and Maung Than Cho.



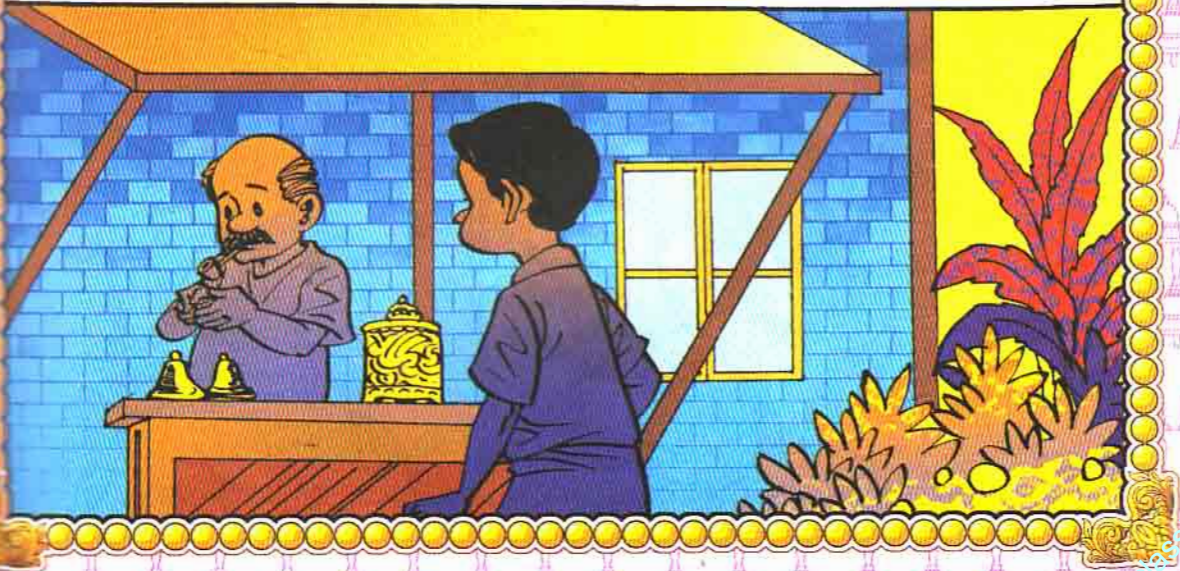
အေးပါကွာ၊
 ငါတို့လည်းတရားမရှိလို့
 မဟုတ်ပါဘူးမောင်ငါရဲ့...
 Yes Maung War, we
 also know that law
 of nature.



ဒါပေမဲ့ သူငယ်ချင်း
 တွေပဲကွာ ဘယ်ခွဲ
 ချင်ပါ့မလဲ...
 But as we are friend,
 we don't want to be
 parted apart.

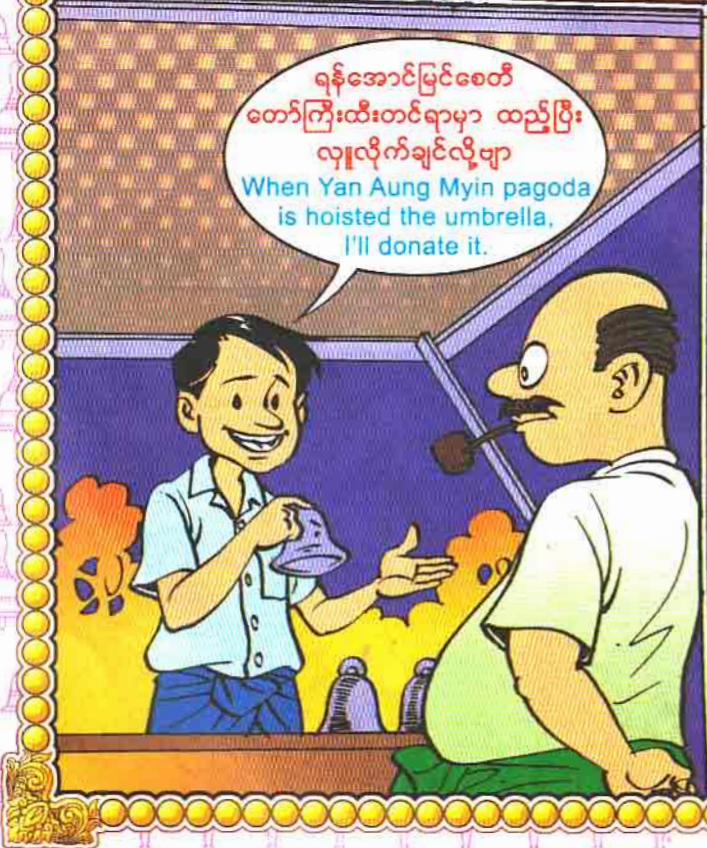


ဒါပေမဲ့ သူတို့မခွဲချင်ဘဲ ခွဲကြရတယ်၊ မောင်ငါကစပြီး ခွဲသွားတာပါ၊ သူ့ကို လူတစ်ယောက်က
 လာဝယ်သွားတယ်လေ...
 But they had to part one another. Maung War left them firstly because a man bought him.

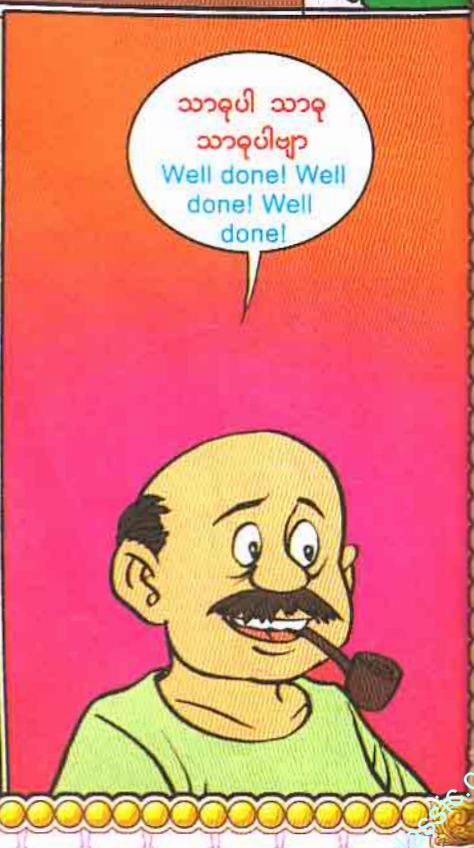




ဒီခေါင်းလောင်းလေး
ယူမယ်ဗျာ ဗေဒင်ဆရာ 'ထက်
အောင်ရှိုင်း'က ကျွန်ုပ်မြင့်စေဖို့ ခေါင်း
လောင်းတစ်လုံး ဘုရားမှာ လှူရမယ်ဆိုလို့ဗျ
I'll buy this one. The astrologer Htet
Aung Shaing told me to rise up
my fate I must donate a bell
at the pagoda.



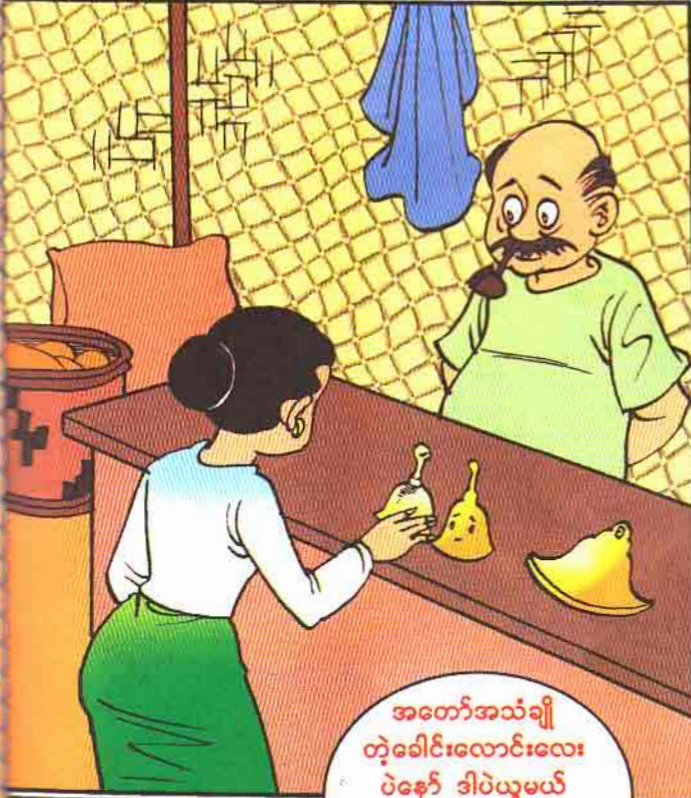
ရန်အောင်မြင်စေတီ
တော်ကြီးထီးတင်ရာမှာ ထည့်ပြီး
လှူလိုက်ချင်လို့ဗျာ
When Yan Aung Myin pagoda
is hoisted the umbrella,
I'll donate it.



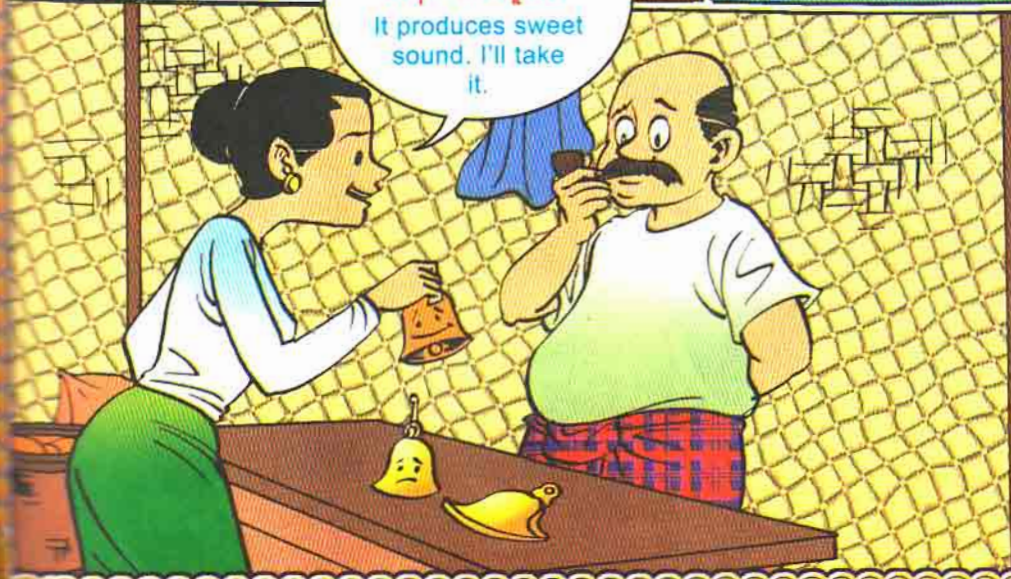
သာဓုပါ သာဓု
သာဓုပါဗျာ
Well done! Well
done! Well
done!

နောက်မကြာခင်မှာပဲ ခေါင်းလောင်းကလေး မောင်သံချိုကို ကျောင်းအုပ်ဆရာမကြီးတစ်ဦးက လာဝယ်သွားပြန်တယ်...

Soon the bell Maung Than Cho was bought by a headmistress.



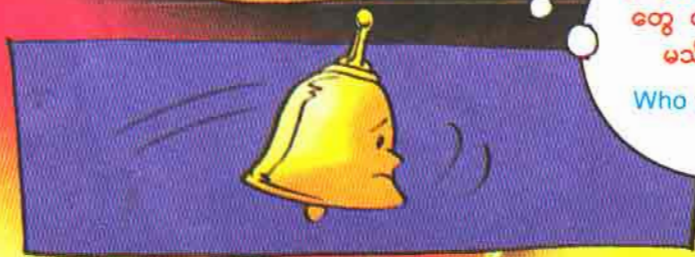
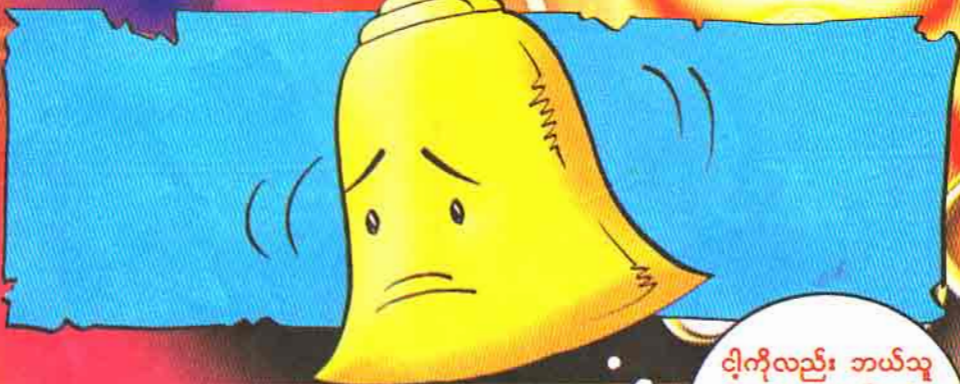
အတော်အသံချို
 တဲ့ခေါင်းလောင်းလေး
 ပဲနော် ဒါပဲလူမယ်
 It produces sweet
 sound. I'll take
 it.



စာအုပ်တိုင်းကို ဖတ်ရှုရန် အတွက် ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

ဈေးဆိုင်ရဲ့ စင်မြင့်ထက်မှာတော့ ခေါင်းလောင်းကလေး မောင်ကြေးတစ်
ယောက်ပဲ ငေးငူငူကြီး ကျန်ရစ်ခဲ့ရတော့တယ်။
At the shelf of the shop only a bell Maung Kyay remained with
moping gesture.

သူငယ်ချင်းတွေက
တော့ ငါ့ကိုခွဲခွာသွား
ကြပြီ
My friends leave
me behind.



ငါ့ကိုလည်း ဘယ်သူ
တွေ လာဝယ်မလဲ
မသိဘူး...
Who will buy me
also?

ဒီလိုနဲ့ တစ်နေ့မှာတော့ ဝါးခမောက် ကြီး ဆောင်းထားတဲ့ လူကြီးတစ် ယောက်က လာဝယ်တော့တယ်။

In this way, one day, a man, wearing bamboo hat, bought the remaining bell.



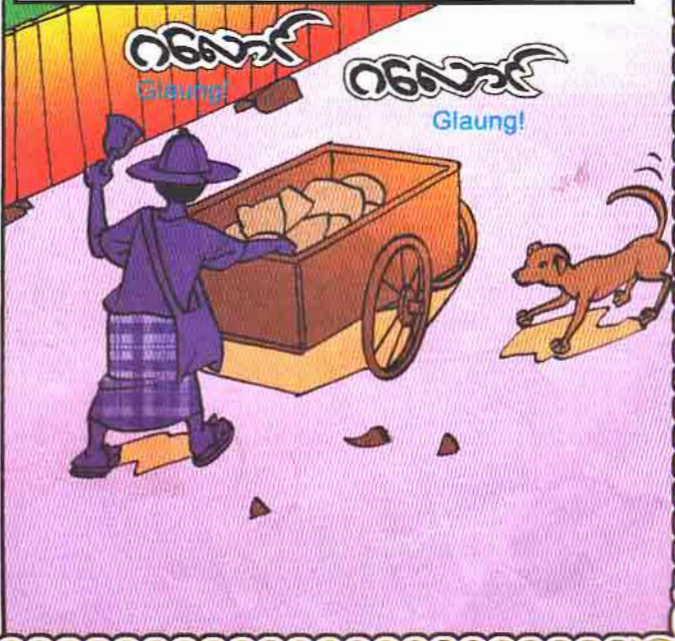
ထကယ်တော့ သူ့ကိုလာဝယ်သွားသူဟာ သန့်ရှင်းရေးလုပ်သားကြီးတစ်ဦးပါပဲ...

The buyer was the rubbish cleaner.



အဲဒီသန့်ရှင်းရေးလုပ်သားကြီးဟာ အမှိုက်သိမ်းတဲ့ လှည်းကိုတွန်းရင်း မောင်ကြေးကို ဆွဲလှုပ်ရမ်းလျက် တစ်လမ်းဝင် တစ်လမ်းထွက် ခရီးနှင်တော့တယ်။

The rubbish cleaner, rang the bell Maung Kyay while he was pushing the heap of rubbish cart.



ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

မောင်ကြေးရဲ့အသံ ကြားတယ်ဆိုရင်ပဲလူတွေ ဟာ သူတို့ရဲ့အိမ်တွေထဲက အမှိုက်ထုပ်တွေ အမှိုက်ခြင်းတွေ ဆွဲထွက်လာကြပြီး ...

When the people heard Maung Kyay's sound, they dragged their baskets of dirt and bags of rubbish and...

အမှိုက်သိမ်းလှည်းထဲ ထည့်ကြတော့တယ်။

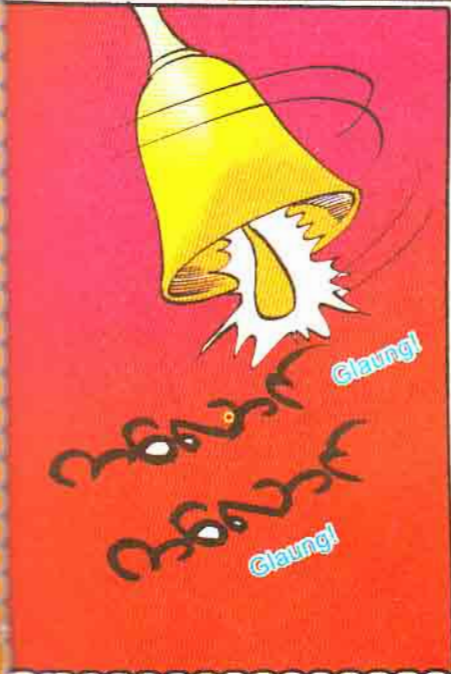
They discarded their rubbish into the cart.



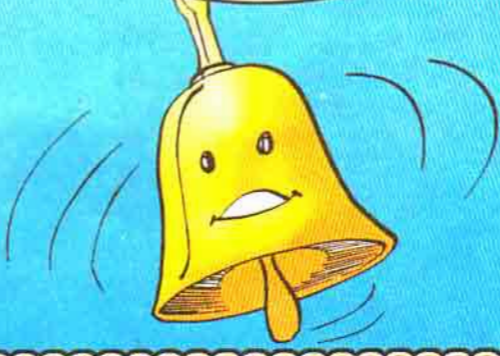
ဪ! လက်စသတ်တော့ ငါဟာ အမှိုက်သိမ်းလှည်းလာပြီလို့ ဆော်သြသတ်ပေးတဲ့ ခေါင်းလောင်း လေးပါလား။
Oh! I herald the people about the coming of rubbish cleaner.



မောင်ကြေးဟာ အဲဒီလို တစ်လမ်းဝင်
တစ်လမ်းထွက် ခရီးဆက်ရင်း ရန်အောင်မြင်
ဘုရားပရဝဏ်အနီးက ဖြတ်သန်းသွားရစဉ်...
In this way, Maung Kyay was moving
from one street to another, he had been
in front of the Yan Aung Myin pagoda.

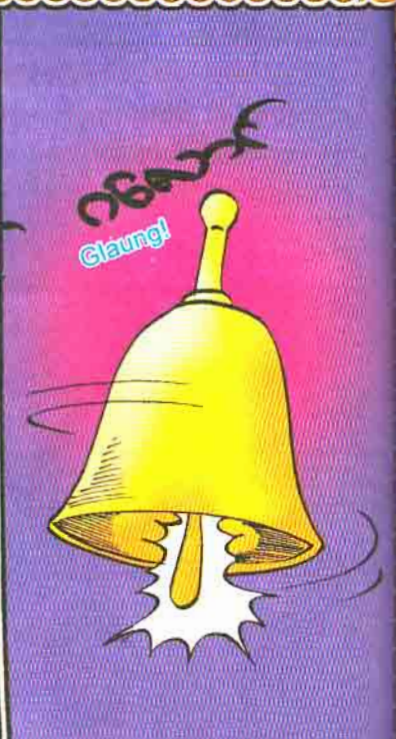


ဟော ရန်အောင်မြင်
စေတီကြီးရဲ့ရွှေထီးတော်ဆီက ဆွဲလည်း
သံတွေနဲ့အတူ ကြားရတာဟာ ငါ့သူငယ်ချင်း
မောင်ဝါရဲ့အသံပါလား...
Huh! Among the sound bells from
the umbrella of Yan Aung Myin
pagoda is the sound of my
friend Maung War

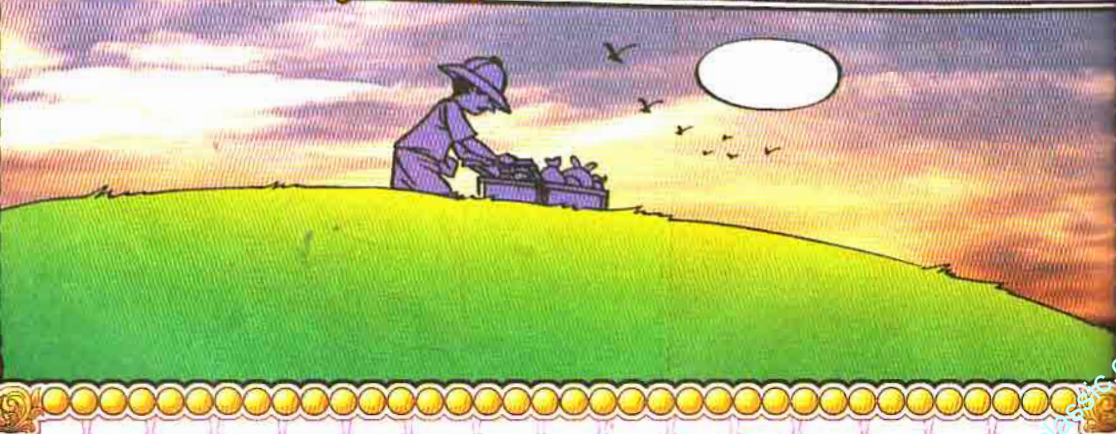




ဪ မောင်ဝါလာ
သာသနာပြုခွင့်ရတဲ့ ဘုရား
ထီးတော်က ခေါင်းလောင်း
လေးဖြစ်နေတာကို...
Oh! Maung War gets
the chance of serving the
religious purposes.



သူငယ်ချင်း မောင်ဝါ
ရယ်မင်းရဲ့မြင့်မြတ်လှတဲ့ဘဝ
အတွက် ငါ ဂုဏ်ယူပါတယ်
ကွာ၊ ဂုဏ်ယူပါတယ်
Maung War, I take pride
for you have to serve
with honourable
work.



ဒီလိုနဲ့ တစ်နေ့မှာတော့ တစ်လမ်းဝင် တစ်လမ်းထွက် ခရီးဆက်ခဲ့ရတာ ...

In this way he proceed from one street to another.



တသင်ကျောင်းတစ်ကျောင်းရဲ့အနီးကိုရောက်လာတော့ ...

He arrived near the school.



ဂလောင်
ဂလောင်
Glaung!
Glaung!

ဟော ကြည့်စမ်း
ဟိုဆရာမရဲ့လက်ထဲမှာ ငါ့ရဲ့
သူငယ်ချင်း မောင်သံချိုပါလား!
Look! My friend Maung
Than Cho is in the hand
of headmistress.



သို့တို့စွယ်
ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

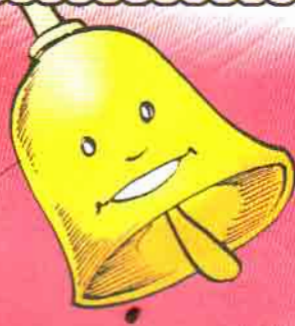
မောင်သံချိုရဲ့အသံကြားတာနဲ့ ဆရာဆရာမတွေရော
ကျောင်းသူကျောင်းသားတွေပါ ကျောင်းထဲဝင်ကြပြီ
When Maung Than Cho's sound was heard,
the teachers and schoolchildren entered
into the school.



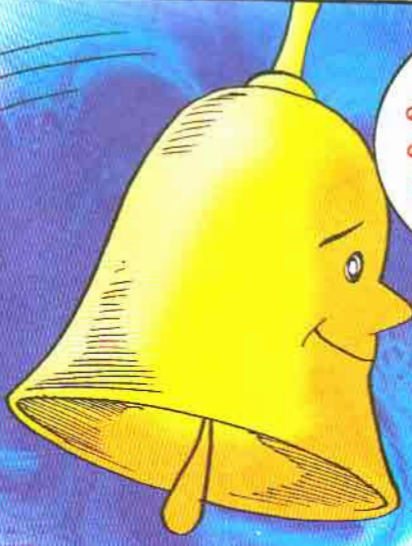
ကျောင်းတက်ခေါင်းလောင်း
ထိုးပြီဟေ့၊ မိပုံရေ လာ လာ
ကျောင်းထဲဝင်ကြစို့ ...
The school bell is ringing
now. Let's get into
the school.



ဩော် ငါ့ရဲ့သူငယ်ချင်း
 မောင်သံချိုဟာ စာသင်
 ကျောင်းက ခေါင်းလောင်းလေး
 ဖြစ်နေပါလား...
 Em! My friend
 Maung Than Cho
 becomes a school
 bell.



ကျောင်းသားကျောင်းသူ
 တွေရဲ့ပညာရေးအတွက် အ
 ထောက်အကူပြုတဲ့ခေါင်းလောင်း
 လေးဘဝရောက်နေတာကိုး...
 He becomes the supporter
 and provider of the
 children's education.



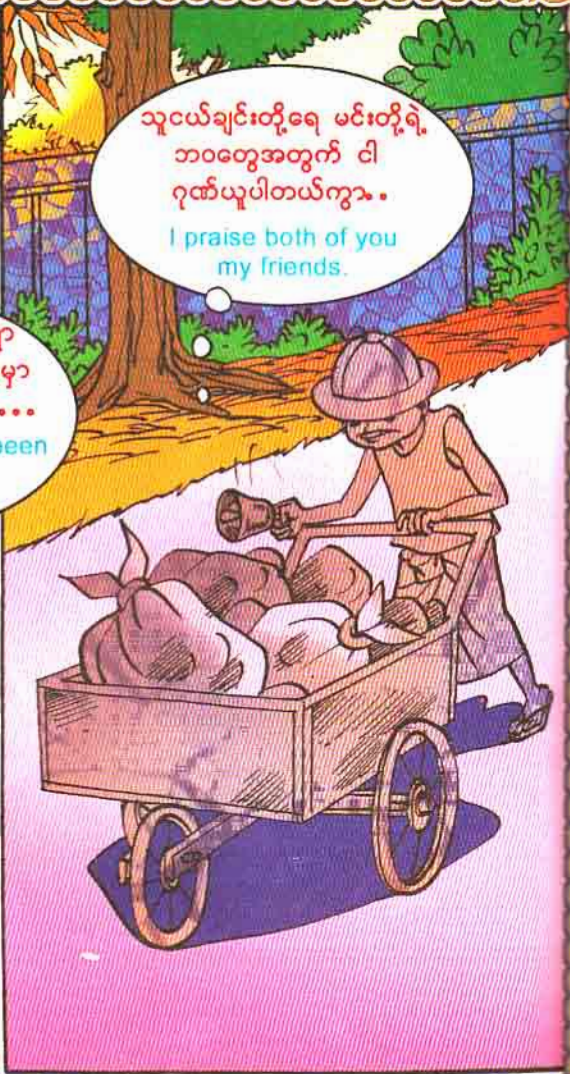
အင်း မင်းရဲ့ဘဝဟာ
 လည်း မြင့်မြတ်လှပါတယ်
 မောင်သံချိုရယ်..
 Em! Maung Than Cho,
 your life is an
 honourable one.



ဪ! ငါ့ရဲ့သူငယ်ချင်း
မောင်ဝါနဲ့ မောင်သံချိုတို့ဟာ
သာသနာပြုသူကပြု၊ တိုင်းပြည်ရဲ့
ပညာရေးကိုအထောက်အကူပြုသူကပြုနဲ့
Em! My friend Maung War and
Maung Than Cho serve in
religious purpose and serve
the children's education.

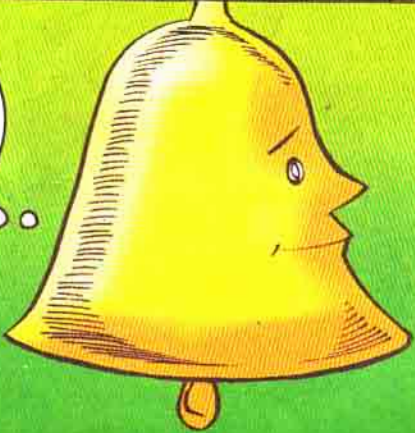


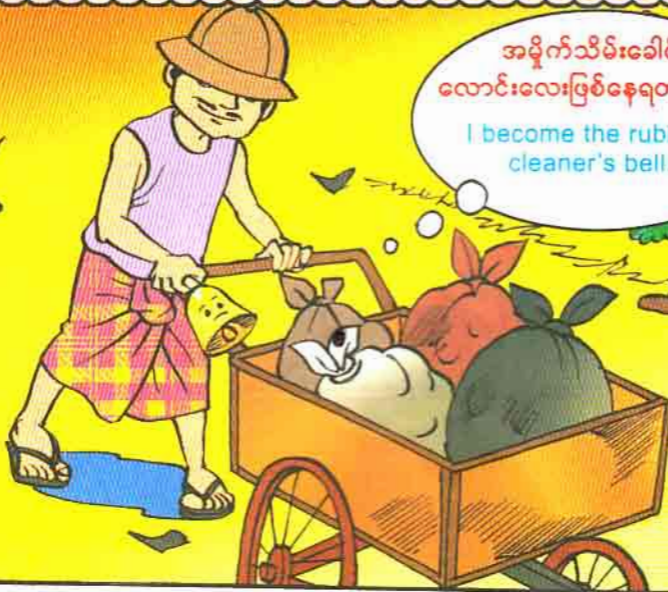
မြင့်မြတ်ဂုဏ်ယူစရာ
ကောင်းလှတဲ့ဘဝတွေမှာ
ရောက်ရှိနေကြပြီပဲ
Both of them have been
in honourable
services.



သူငယ်ချင်းတို့ရေ မင်းတို့ရဲ့
ဘဝတွေအတွက် ငါ
ဂုဏ်ယူပါတယ်ကွာ..
I praise both of you
my friends.

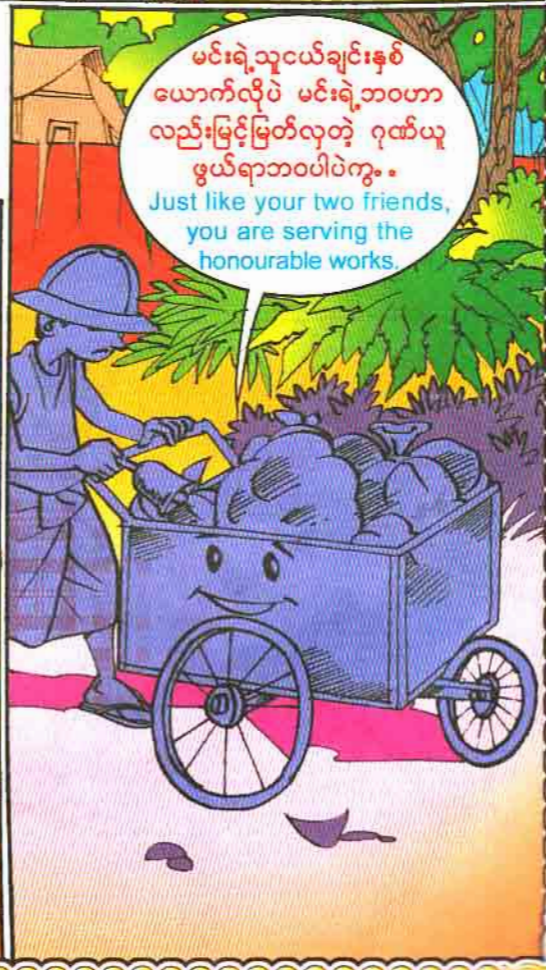
ငါ့မှာသာ ဂုဏ်
သရေနိမ့်လှတဲ့
As for me, my
life is humble



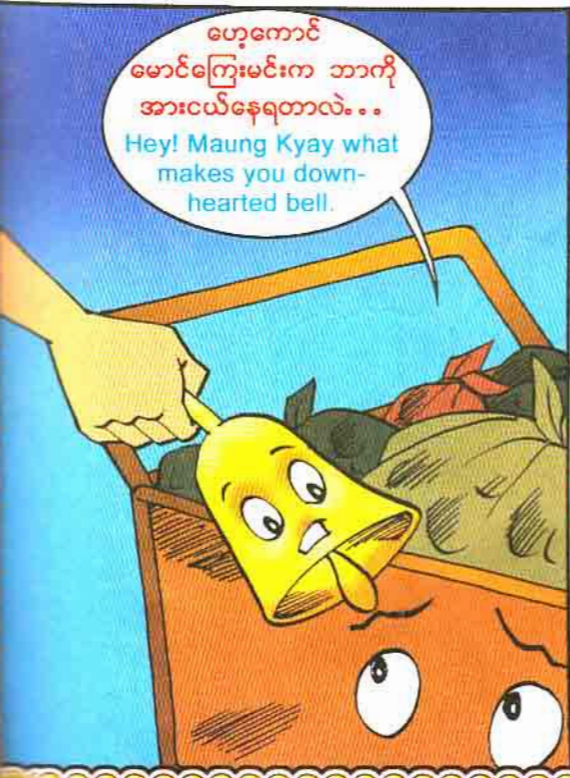


အဆိုက်သိမ်းခေါင်း
လောင်းလေးဖြစ်နေရတယ်...
I become the rubbish
cleaner's bell.

ခေါင်းလောင်းကလေး မောင်ကြေး တတွတ်တွတ်
ပြောရင်း ဝမ်းနည်းပက်လက်ဖြစ်နေတုန်းမှာပဲ
ကိုကြီးလှည်းက သူ့ကို လှမ်းပြောလိုက်တယ်...
While the bell Maung Kyay was mumbling with
sad voice the brother rubbish cart talked to him.



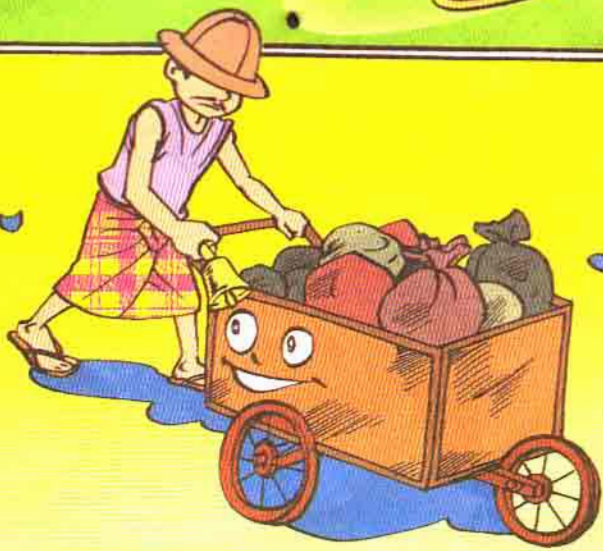
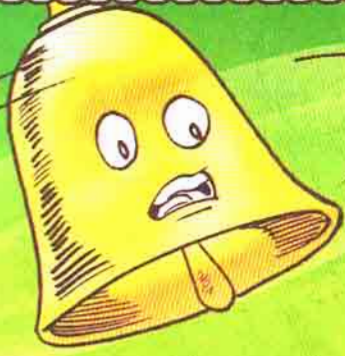
မင်းရဲ့သူငယ်ချင်းနှစ်
ယောက်လိုပဲ မင်းရဲ့ဘဝဟာ
လည်းမြင့်မြတ်လှတဲ့ ဂုဏ်ယူ
ဖွယ်ရာဘဝပါပဲကွ့..
Just like your two friends,
you are serving the
honourable works.



ဟေ့ကောင်
မောင်ကြေးမင်းက ဘာကို
အားငယ်နေရတာလဲ...
Hey! Maung Kyay what
makes you down-
hearted bell.



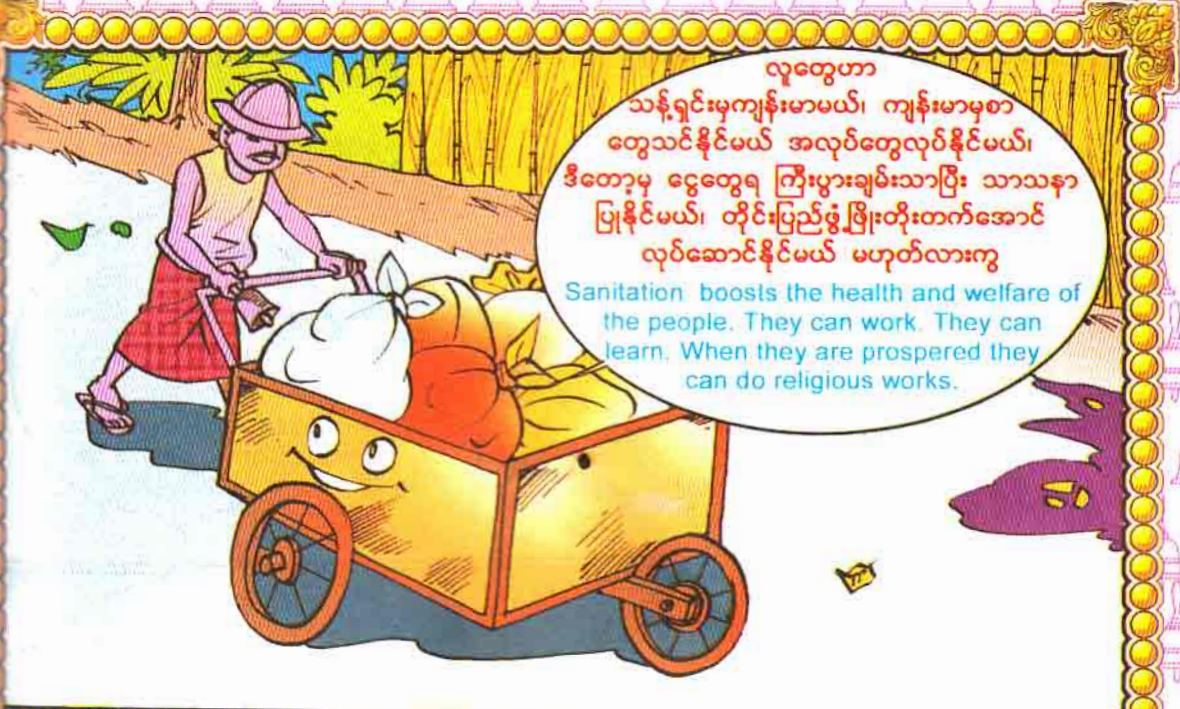
ဟာဗျာ ဒီလောက်
အနုတ်စုတ်စုတ်စုတ်
ဖြစ်နေတာကိုများ...
What a humble and lowest
status I have been.



ဘာဖြစ်လို့ အနုတ်စုတ်
စုတ်စုတ် ဖြစ်ရမှာလဲကွ
Why it is so humble?

မင်းဟာ မြို့ရွာသန့်ရှင်းရေး
အတွက် အထောက်အကူပြု
နေတဲ့ ခေါင်းလောင်းလေးပါကွ
You are supporting the
sanitation of the
town.





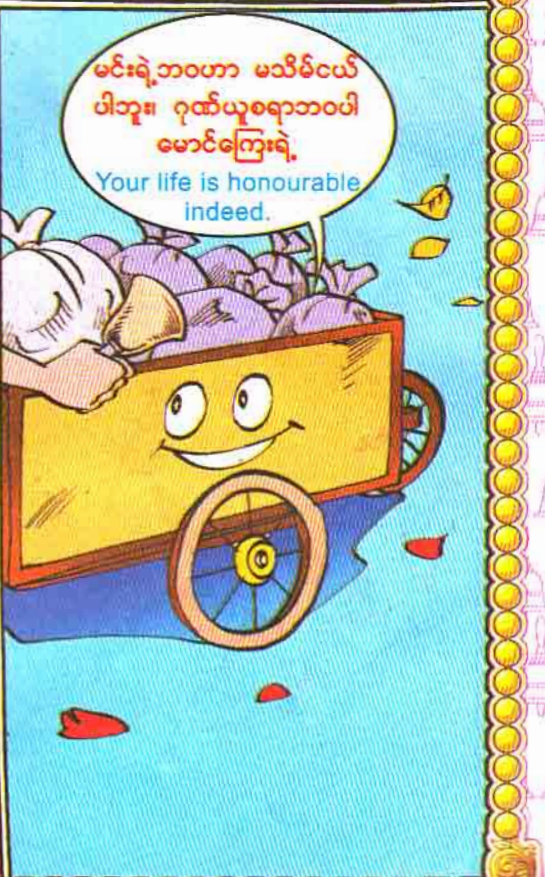
လူတွေဟာ သန့်ရှင်းမှုကျန်းမာမယ်၊ ကျန်းမာမှစာ တွေသင်နိုင်မယ် အလုပ်တွေလုပ်နိုင်မယ်၊ ဒီတော့မှ ငွေတွေရ ကြီးပွားချမ်းသာပြီး သာသနာ ပြုနိုင်မယ်၊ တိုင်းပြည်ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် လုပ်ဆောင်နိုင်မယ် မဟုတ်လားကွ

Sanitation boosts the health and welfare of the people. They can work. They can learn. When they are prospered they can do religious works.



ဒါကြောင့် မင်းဟာ လောကရဲ့အခြေခံအကျဆုံး ဖြူရှာ သန့်ရှင်းသာယာလှပရေးကို ဆောင်ရွက်ရင်း လူသားတွေနဲ့လောကကိုအကျိုးပြုနေတဲ့ ခေါင်းလောင်းလေးဖြစ်နေတယ်လေကွာ...

So you are doing the situation and that is the fundamental task for the people to be prosperous. You're good serving bell now.



မင်းရဲ့ဘဝဟာ မသိပ်ငယ် ပါဘူး၊ ဂုဏ်ယူစရာဘဝပါ မောင်ကြေးရဲ့

Your life is honourable indeed.



ဟာ ဟုတ်ပါရဲ့
ကိုကြီးလည်းပြောမှ ကျွန်တော်
သတိပြုမိတော့တယ်...
Huh! What brother Cart says
is right. I am not
aware of it.

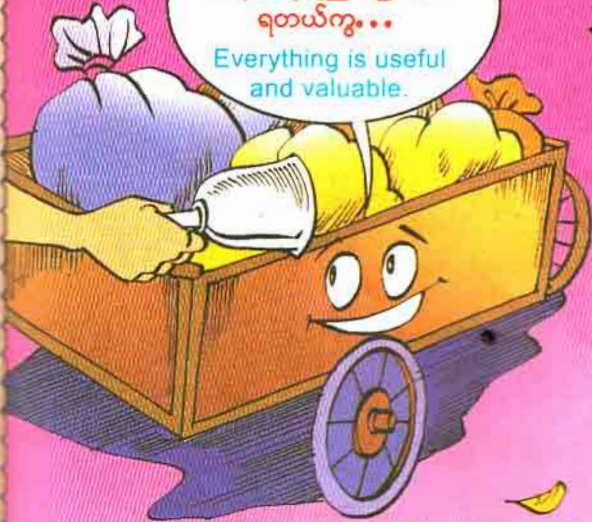


ဒါ ဒါဆို ကျွန်တော်ဟာ
လည်း လောကကို အကျိုးပြု
နေတဲ့ခေါင်းလောင်းလေးပေါ့
ဟုတ်လား
If so, I'm serving good
for the people as
a useful bell.



ဒါပေါ့ကွ ဒီမယ်
ဘယ်သူ့မှာမဆိုသူ့ အစွမ်းအစနဲ့
သူရှိကြတယ်ကွ၊ အဲဒီအစွမ်းအစတွေ
ကိုကောင်းတဲ့နေရာ လောကကိုအကျိုးပြု
တဲ့နေရာတွေမှာ အသုံးချရင် ...
That's right! Everything has its own
potentiality. Use those potentiality
in positive side.

အားလုံးဟာ တန်ဖိုးရှိတဲ့
အရာတွေချည်း ဖြစ်လာ
ရတယ်ကွ...
Everything is useful
and valuable.



ဟုတ်ပြီ ဟုတ်ပြီ
ကျွန်တော် သဘော
ပေါက်ပြီ...
O.K! I realize well.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ သန့်ရှင်းရေး
လုပ်သားကြီးဟာ မောင်ကြေး
ကို လှုပ်ရမ်းလိုက်တယ် ...
At that time the rubbish
cleaner rang Maung Kyay.

At that time the rubbish
cleaner rang Maung Kyay.



ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

မောင်ကြေးရဲ့အသံ ကြားတယ်
ဆိုရင်ပဲ လူတွေဟာအမှိုက်အိတ်
တွေ အမှိုက်ခြင်းတွေဆွဲပြီး အိမ်
တွေထဲကနေ ဝမ်းသာအားရ
အပြေးအလွှား ထွက်လာကြပြီ။

When the sound of Maung Kyay
was heard, all the people from
the families got out happily
bringing their rubbish bags.

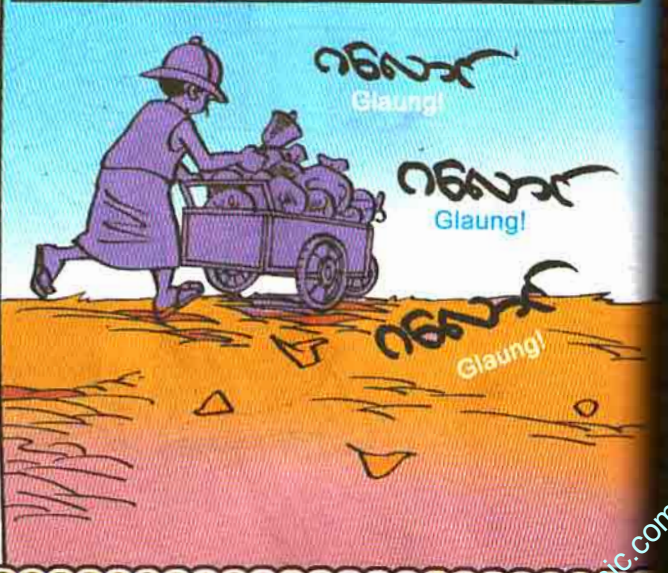
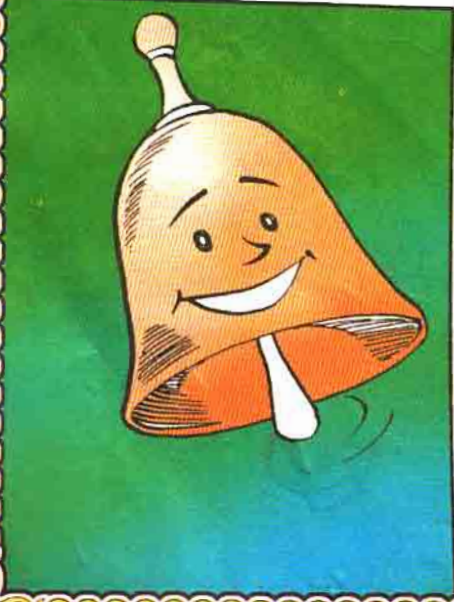


အဲဒီ မြင်ကွင်းကိုကြည့်ပြီး ဒီတစ်ခါမှာ
တော့ မောင်ကြေးဟာ သူ့ကိုယ်သူ
ဂုဏ်ယူဝမ်းမြောက်လျက်ရှိပါတော့တယ်။

Looking at this scene, Maung Kyay
was delighted.

ကဲ ကျောင်းသား ကျောင်းသူ လူငယ်လေးများဟာလည်း
မိမိတို့မှာရှိတဲ့အစွမ်းအစကိုယ်စီနဲ့ လောကရဲ့ကောင်းကျိုး
ကိုပြုပြီး တန်ဖိုးရှိတဲ့ဘဝများကို ပိုင်ဆိုင်နိုင်ကြပါစေကွယ်။

Well, school children, use your talent and
potentiality to serve for the bright future of your
country.



တစ်ဦးတည်းသောသား

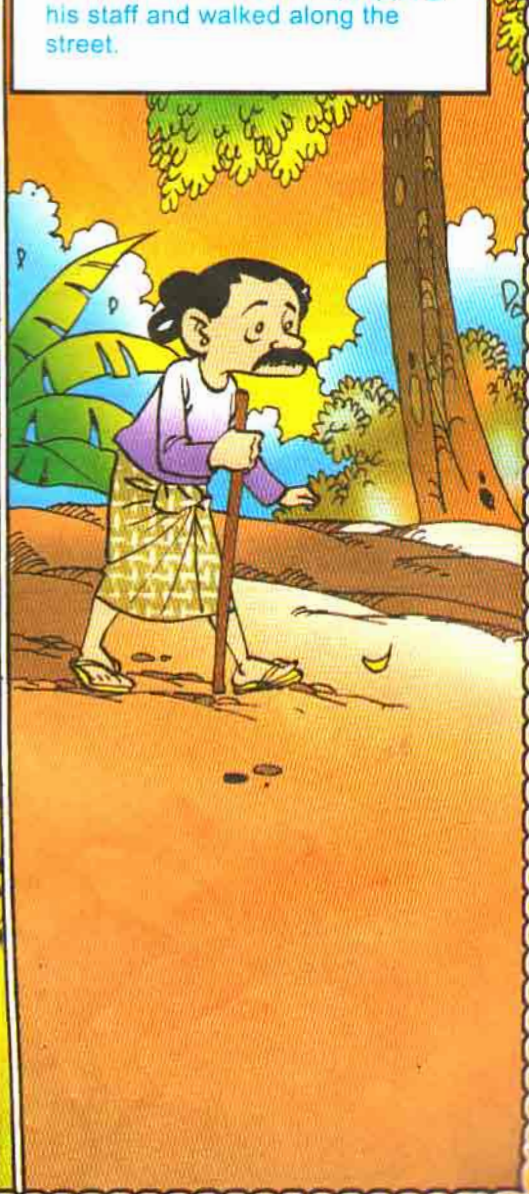
One and only son

တစ်ခါတုန်းက ညနေစောင်းကာလ ရွာအပြင်က ရေတွင်း
တစ်တွင်းမှာ မိန်းမလေးယောက်ဟာ ရေငင်နေကြတယ်။

Once upon a time in the evening, the four women
were fetching the water outside of the village.

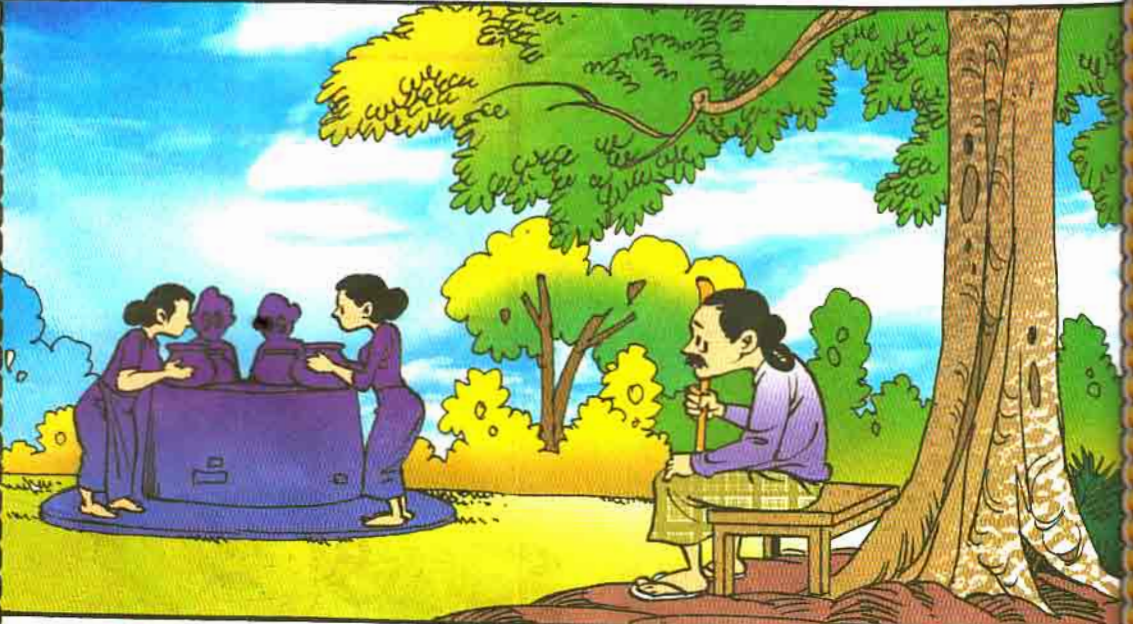
အဲဒီအချိန်မှာပဲ အဘိုးအိုတစ်ဦးဟာ
လမ်းအတိုင်းတောင်ဝှေးကို ထောက်ကာ
ထောက်ကာ လျှောက်လှမ်းလာပြီး ...

At that time an old man, propping
his staff and walked along the
street.



သိပ္ပံစုံစုံ
ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

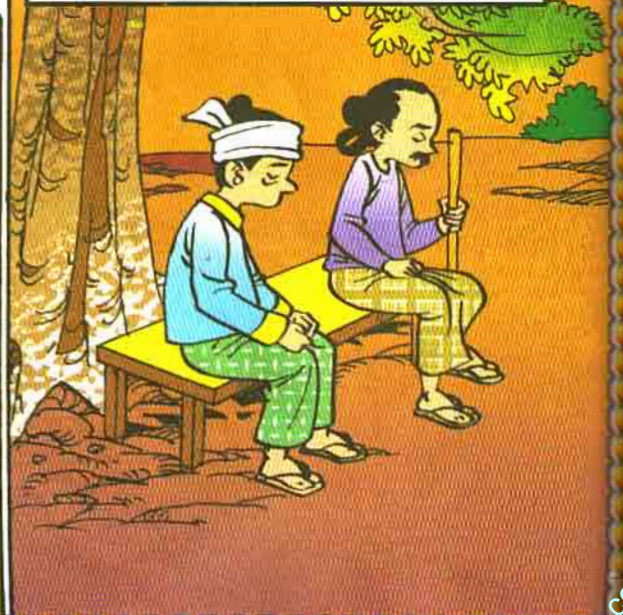
ရေတွင်းနားက မန်ကျည်းပင်အောက်မှာရှိတဲ့ ဝါးကွပ်ပျစ်ပေါ်ထိုင်ကာ နားလိုက်တယ် ...
He sat on a couch under the tamarind tree which was beside the well.



ခဏအကြာမှာတော့ အတိုးအိုလိုပဲ ပညာရှိ သုခိန်တစ်ဦးဟာ လမ်းအတိုင်း လျှောက် လှမ်းလာရာက ...
A moment later, a wise man strolled along this street.

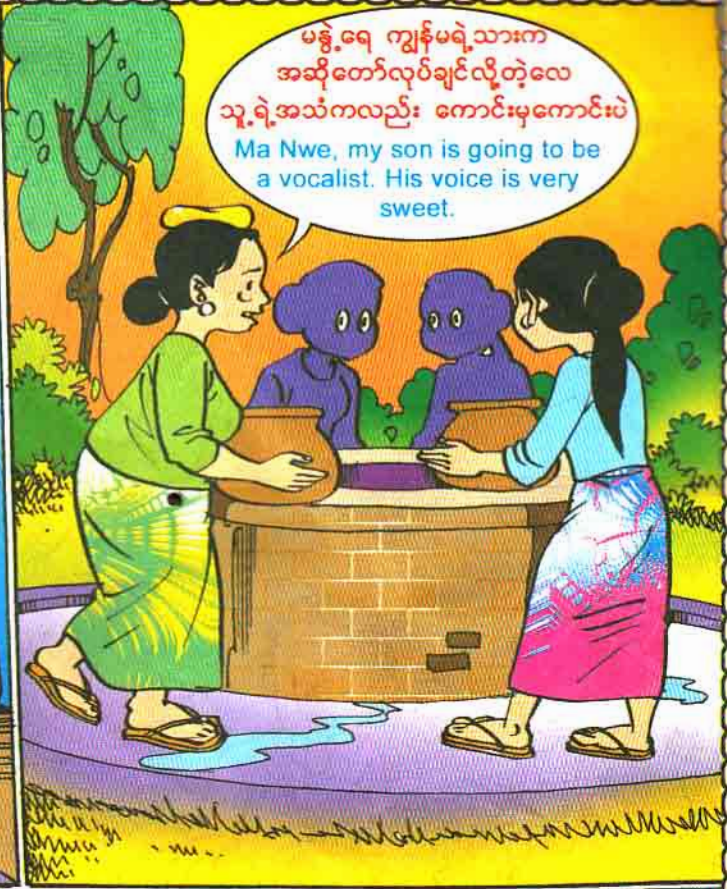


မန်ကျည်းပင်အောက်အရောက်မှာ ဝါးကွပ်ပျစ် ပေါ်ထိုင်ကာ နားလိုက်တယ်...
He also took place on the couch under the tamarind tree.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ ခပ်ဝဝ မိန်းမက
ရေအိုးထဲရေပြည့်လို့အပြီးမှာ စကား
စတယ် ...

After a fat woman had filled
her pot with water and said.



မနွဲ့ရေ ကျွန်မရဲ့သားက
အဆိုတော်လုပ်ချင်လို့တဲ့လေ
သူ့ရဲ့အသံကလည်း ကောင်းမှကောင်းပဲ
Ma Nwe, my son is going to be
a vocalist. His voice is very
sweet.



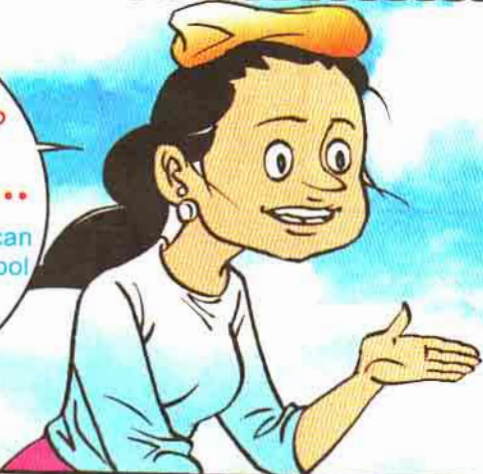
သူ သီချင်းဆိုတာ
ရှင်တို့ကိုနားထောင်
စေချင်တယ် ဟင်း
ဟင်း ဟင်း
I want you to listen
his voice. Heil!
Heil!

BURMESE
CLASSIC



ဟုတ်လား မတင်ရီ ကျွန်မရဲ့သားကတော့ အပြေး အရမ်းမြန်တယ်ရှင် ကျောင်းမှာရော ရွာထဲမှာပါ သူနဲ့ရွယ်တူတွေဟာ သူ့ကို ဘယ်သူမှယှဉ်မပြေးနိုင်ဘူး ...

Oh! Good! Ma Tin Yee. My son can run very fast. No one in the school and village can't compare in running with him.



အပြေးမှာတော့ ချန်ပီယံ ဝေါ့ရှင် ဟင်း ဟင်း ဟင်း So he is champion in running.

အမယ် ရှင်တို့က ရှင်တို့ရဲ့ သားတွေဘယ်လိုစွမ်းကြောင်း ကြား နေကြတယ်ပေါ့လေ၊ ကျွန်မရဲ့သားက လည်း ခေသူမဟုတ်ပါဘူးရှင်...

You are praising your sons. My son also is not an ordinary one.



ဟုတ်လား ပြောပါဦး
မမြဲကျင်ရဲ့
Is that so, Ma Mya
Kyin. Tell us.

ကျွန်မရဲ့သားက ထွား
ထွားကျိုင်းကျိုင်းနဲ့ ဗလ
အင်မတန်ကောင်းတာရှင်
My son is a strong one
and manly built.



တစ်နေ့ တစ်နေ့
အလေးမပြီးသူ ကြွက်သားကြီး
တွေ သူ ထုတ် ထုတ်ကြည့်ရတာ
လည်းအမောပါရှင် ဟင်း ဟင်း
ဟင်း
Everyday he lift the weight
and taking care on his
muscles.



ပြည်ထောင်စု
ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

တော့ထွမြောက်မိန်းမကတော့ ဘာမှမပြောဘဲ
သူ့ရေအိုးထဲ ရေ ဂရုတစိုက် ဖြည့်နေတယ် ...

The fourth woman said nothing but filling
her pot with water.



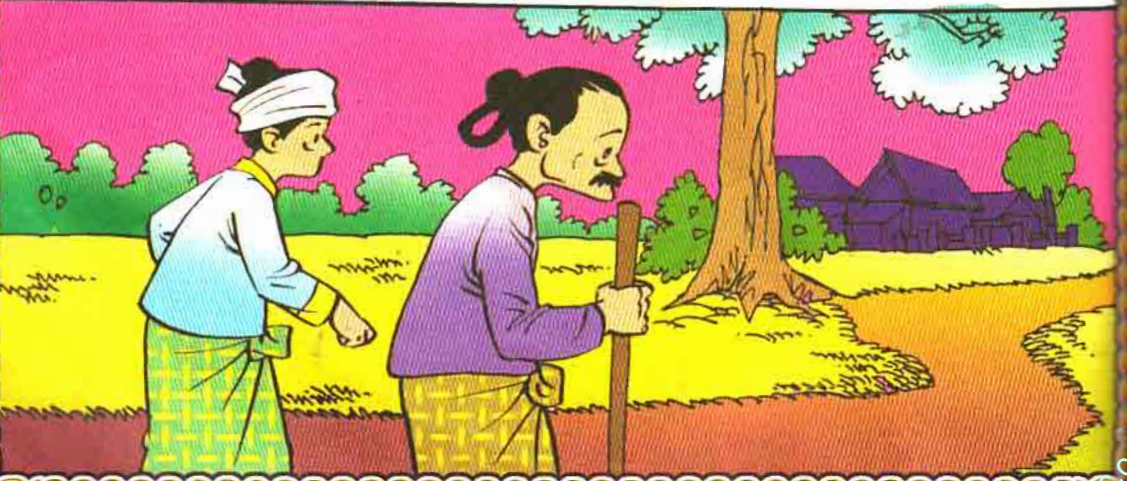
ခဏကြာတော့ အဲဒီမိန်းမလေးယောက်ဟာ
ရေအိုးကိုယ်စီရွက်လျက် ရွာဘက်ဆီ လျှောက်
လှမ်းသွားကြတော့တယ် ...

A moment later the four women, bearing
their pot of water and went back to
the village.



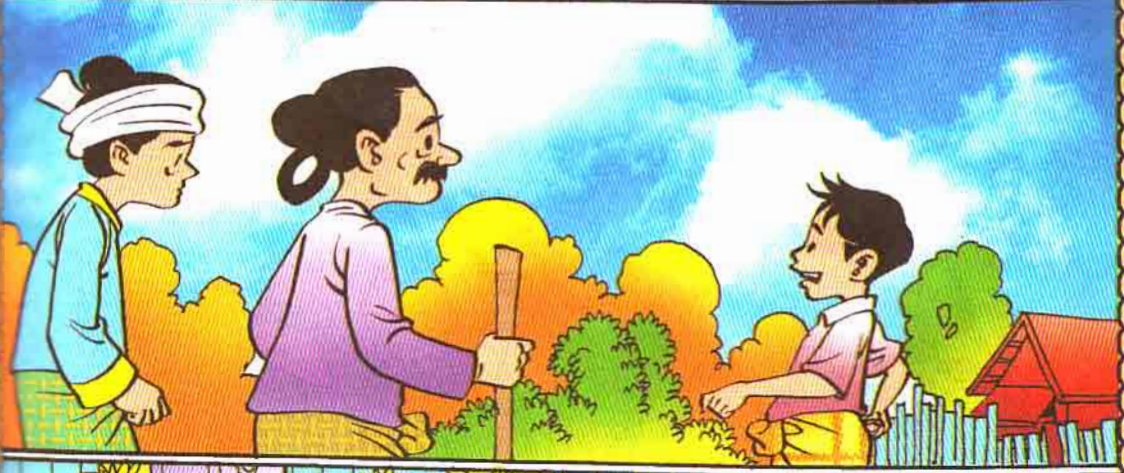
ပညာရှိသုခမိန်နဲ့အဘိုးအိုတို့လည်း နားနေရာက ထကာ ရွာဘက်ဆီလျှောက်လှမ်းလာကြတယ် ...

The old man and wise man walked to the village also.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ ရွာဘက်ကနေ ကောင်လေးတစ်ယောက်ဟာ ရင်ကိုကော့ ခေါင်းကိုမော့လျက် တေးချင်းတစ်ပုဒ်ကို အော်ဆိုပြီး တစ်လှမ်းချင်း လှမ်းထွက်လာတာ တွေ့ကြရတယ် ...

At that time, a boy, with boastful gesture, sang a song while he was walking from the village.



မောင် မညာဘူး။
ရွယ်စူးသူရယ်.. ဒီနေ့မှာ
အခါကောင်းရင် တောင်းယူ
ပျီမယ် ...
"I won't tell a lie, I'll
marry you when it
is summer time"

အဲဒီအခါ မတင်ရီဆိုတဲ့မိန်းမဝဝက ကျေနပ်ဂုဏ်ယူတဲ့မျက်နှာနဲ့ သူမရဲ့အဖော်တွေကိုလှည့်ပြောတယ်။
At that time, a woman named Ma Tin Yee, turned to other women and said...



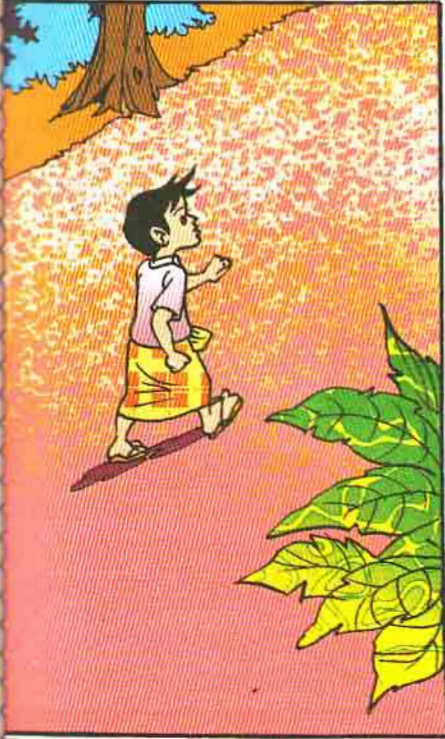
ဟော ကြားကြတယ်
မဟုတ်လား။ အဲဒါ ကျွန်မရဲ့
သားလေးအသံ ဘယ်လောက်
ကောင်းလိုက်သလဲလို့ ...
Do you hear my son's
voice? How sweet it is!

ကောင်လေးကတော့ သူ့အမေနဲ့အဖော်တစ်စုဆီ တစ်ချက်ပဲ ငဲ့ကြည့်ပြီးနောက် ...
The boy threw a glance at his mother and her companion.



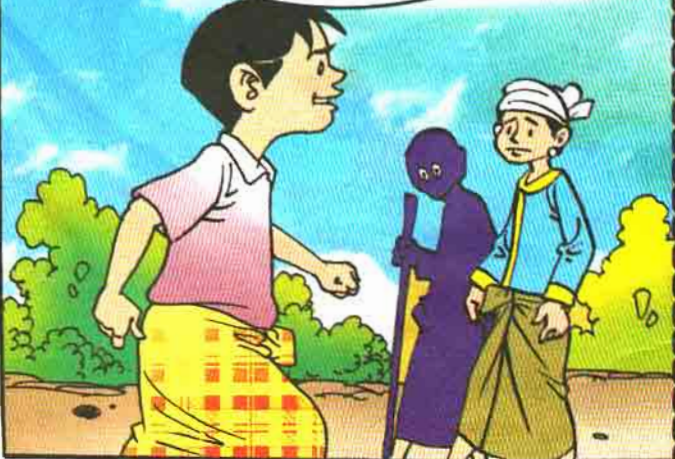
သူ့သီချင်းကို သူ ဆက်ဆိုလျက် လယ်
ကွင်းများဘက်ဆီ ဆက်လက်လျှောက်
လှမ်းသွားတော့တယ်။

He continued his singing and
walked to the paddy-fields.



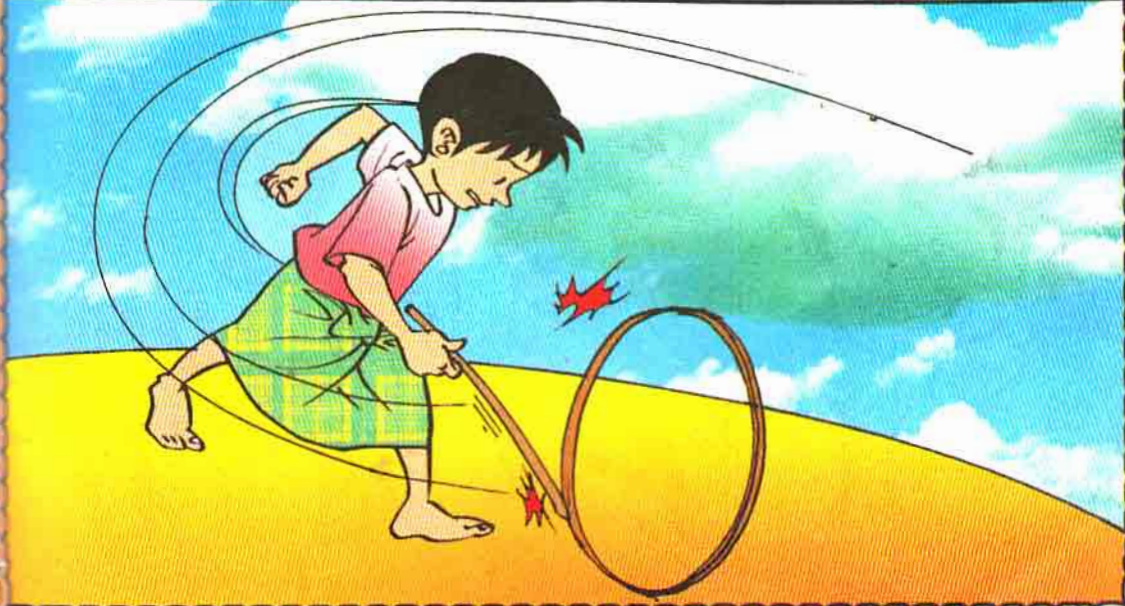
အမေကိုလည်း ပြောထားတယ်..
ဆွေမျိုးတွေလည်း သိစေချင်တယ် အိမ်မှု
လိုတဲ့ လုံမငယ်ရယ်.. စိတ်တိုင်းကျဖြစ်စေ
မယ်ကွယ် ...

"I told my mother and relative
about your wifely manner..."



ခဏအကြာမှာပဲ ရွာဘက်ကနေ ကောင်လေးတစ်ယောက်ဟာ
ခွေလိုင့်လျက် ပြေးထွက်လာတယ် ...

A moment later other boy rolling his iron hoop
from the village.



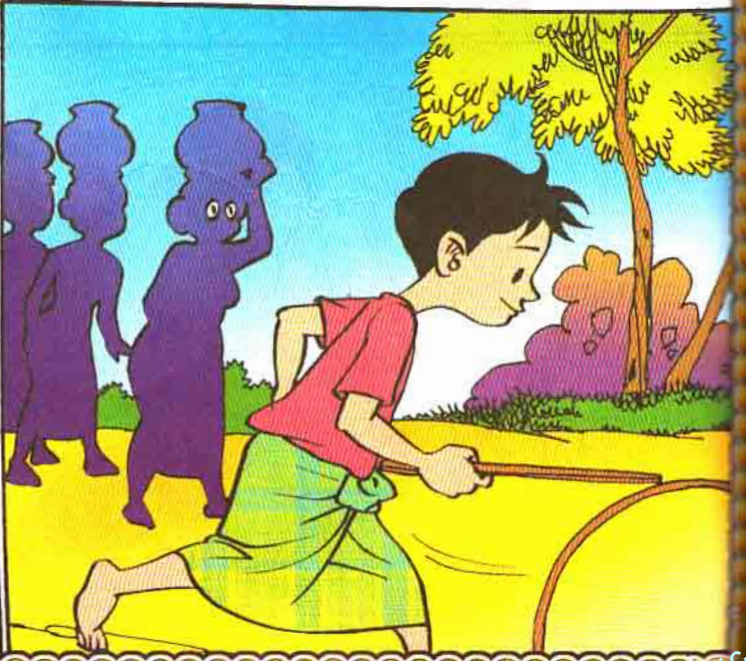


ဟော ဟော အဲဒါ
ကျွန်မရဲ့သားပေါ့
ကြည့်ထားကြ
Huh! This is my
son. Look!

ကျွန်မအိုပြောတာ
မဟုတ်ဘူး။ သူ ဘယ်
လောက်အပြေးမြန်သလဲဆို
တာ ရှင်တို့တွေ့ရလိမ့်မယ်...
I don't say more than
actual, you will see how
fast he can run.

မနွဲ့ဆိုတဲ့ မိန်းမက ခွေလိုဏ်ရင်း ပြေးလာတဲ့ ကောင်လေးဆီ လက်
ညှိညွှန်လျက် ဂုဏ်ယူစွာ ပြောလိုက်တယ်.. အဲဒီကောင်လေးဟာ
သူမတို့ရဲ့အနားကနေ လေရဲ့လျင်မြန်ခြင်းမျိုးနဲ့ ဖြတ်ပြေးသွားတော့
တယ်။

The woman named Ma Nwe pointed to the boy who was rolling
his iron hoop. This boy passed them as fast as a wind.



အဲဒီခဏမှာပဲ ကောင်လေးနှစ်ယောက်ဟာ ရွာထဲက ထွက်လာကြပြန်တယ် ...

At that time, the two boys came out from the village.



ဟော ဟိုမှာ ဟိုမှာ အင်္ကျီ
လက်မောင်းနှစ်ဖက် ခေါက်တင်
ထားတာ ကျွန်မရဲ့သားလေး၊ သူ့
ဘေးက မစမ်းမြင့်ရဲ့သားပေါ့
My son who turns up his hands of
shirt is my son. Beside him is
Ma sann Myint's son.

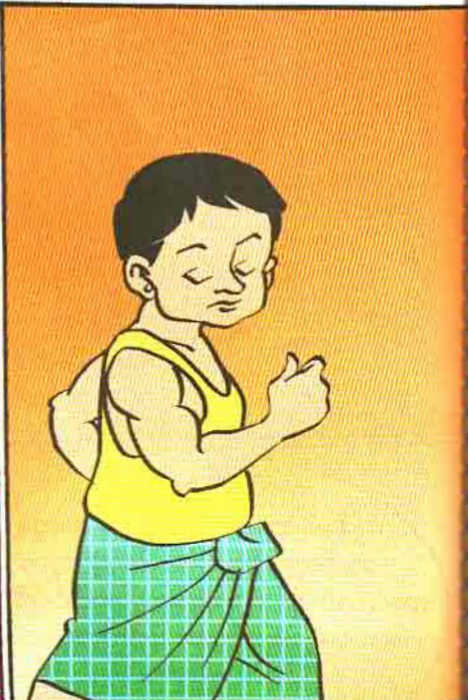
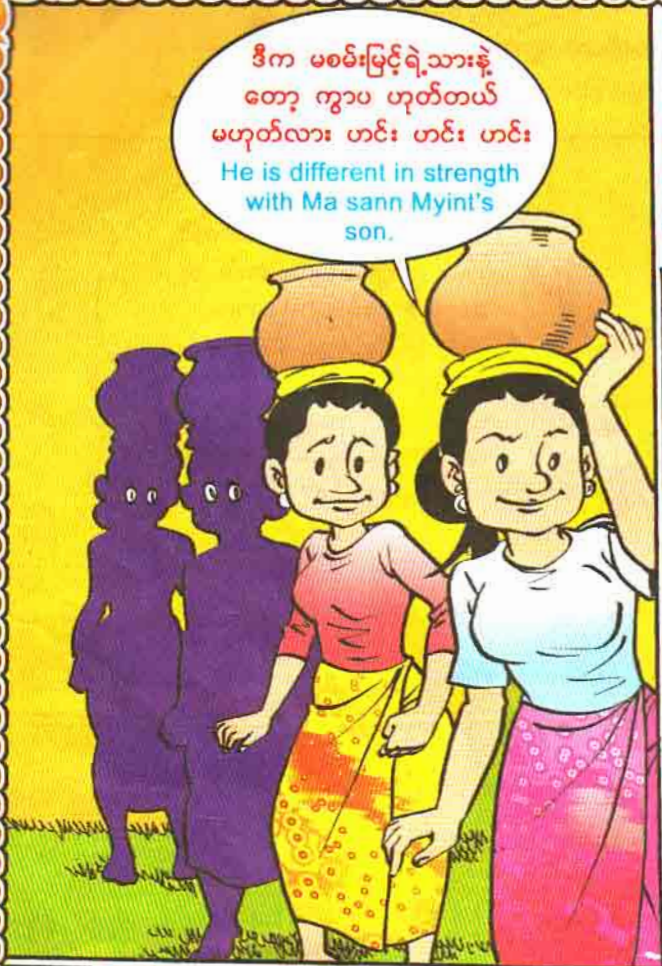


ကြည့်ကြစမ်းပါဦးရှင်၊
ကျွန်မရဲ့သားဟာရှင်တို့ရဲ့သားတွေနဲ့
သက်တူရွယ်တူပါပဲ၊ ဒါပေမဲ့ သူက
ဗလကောင်းပြီး ထွားထွားကျိုင်းကျိုင်းကြီးရှင်၊
ယောက်ျားဘယ်လောက်ပီသသလဲ ...
Look! My son is same age to your
sons. But he is strong and stout
has manly appearance

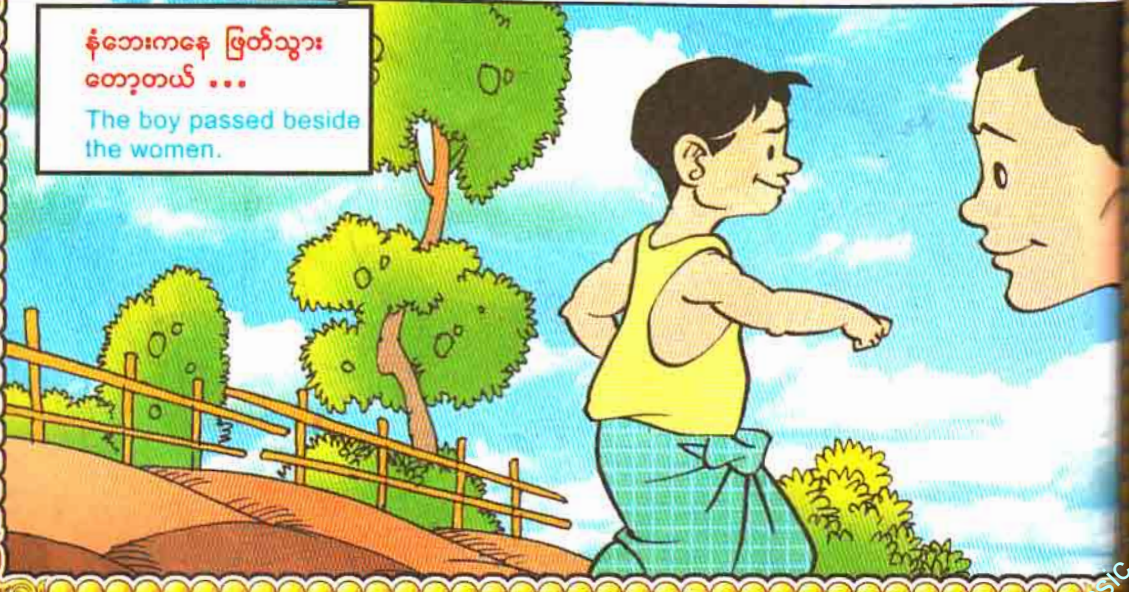
ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

ဒီက မစမ်းမြင့်ရဲ့သားနဲ့
တော့ ကွာပ ဟုတ်တယ်
မဟုတ်လား ဟင်း ဟင်း ဟင်း
He is different in strength
with Ma sann Myint's
son.

ဗလကောင်းကောင်းနဲ့ လူငယ်ကတော့
သူမတို့ကို မမြင်ဟန်ဖြုကာ သူ့လက်မောင်း
နှစ်ဖက်ကိုသူ့ဘာသာ ငုံ့ကြည့်ငုံ့ကြည့်
လုပ်ရင်း ...
The strong boy, looking at his muscles
and proceeds with ignorant manner.



နံ့ဘေးကနေ ဖြတ်သွား
တော့တယ် ...
The boy passed beside
the women.



အဲဒီကောင်လေးနဲ့ တွဲထွက်လာတဲ့ ခပ်ပိန်ပိန်ကောင်လေးကတော့ သူမ တို့ဆီ ပြေးလာပြီး ...

The thin boy who came along with the strong boy ran towards the women.



အမေ ရေအိုး သားကိုပေး သားကိုပေး သား သယ်သွား လိုက်မယ် ...

Mother, give me the water pot. I'll carry it for you.

သူဟာ မစမ်းမြင့်ဆိုတဲ့ သူ့ရဲ့ပိခင် ရွက်လာတဲ့ရေအိုးကို ယူငင်ကာ ...

The boy took the water pot from Ma Sann Myint who was his mother.



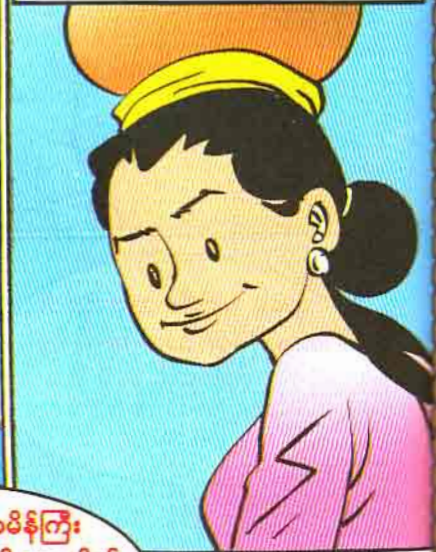
ဘဝသင်တန်းများ The Stories of Student Youth

ပန်းပေါ်ထမ်းလျက် ရွာဘက်ဆီလျှောက်လှမ်းသွားတော့တယ်။
The boy shouldered the water pot and went towards the village.



မမြကျင်ဆိုတဲ့မိန်းမဟာ ခပ်ပြုံးပြုံးမျက်နှာနဲ့ သူမတို့ရဲ့နောက်ကလျှောက်လှမ်းလိုက်လာတဲ့ပညာရှိ သုခမိန်ကို လှည့်မေးလိုက်တယ်။

The woman named Ma Mya Kyin asked the wise man with a smile.



ဘယ့်နယ်လဲ သုခမိန်ကြီး ကျွန်မတို့ရဲ့သားတွေကိုတွေ့လိုက်ရဲ့ မဟုတ်လား
Wise man, do you see our sons?



သားတွေ ဟုတ်လား
Sons?

ဟုတ်တယ်လေ
ကျွန်မတို့လေးယောက်ရဲ့
သားလေးယောက်လေ
Yes, those four boys
are our sons.



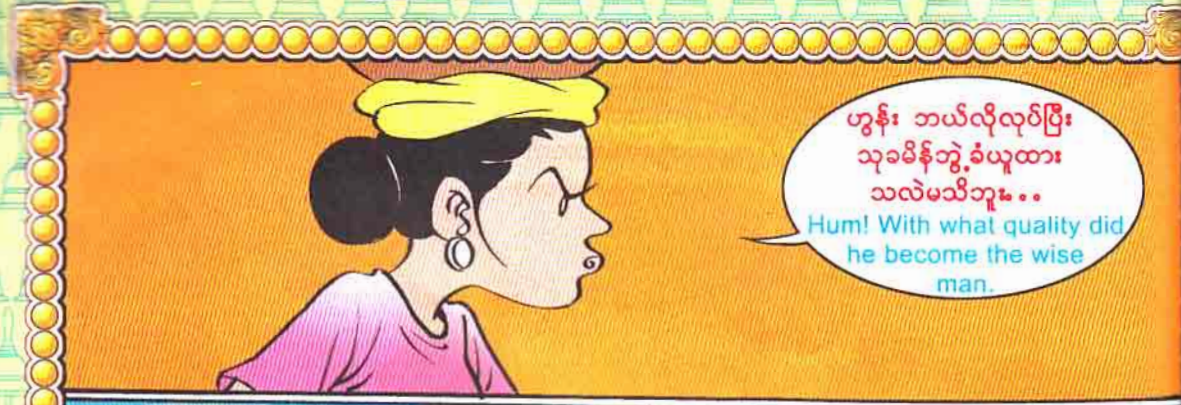
ကျွန်ကတော့
သားတစ်ယောက်ပဲ
တွေ့ပါတယ်ဗျာ
I saw only
one son.



ပညာရှိသုခမိန်ဟာ အဲဒီလို
ခပ်ပြတ်ပြတ်ပြောပြီး သူမ
တို့ကို ကျော်တက်သွားတော့
တယ်။

The wise man talked
bluntly like that and
overtook them.





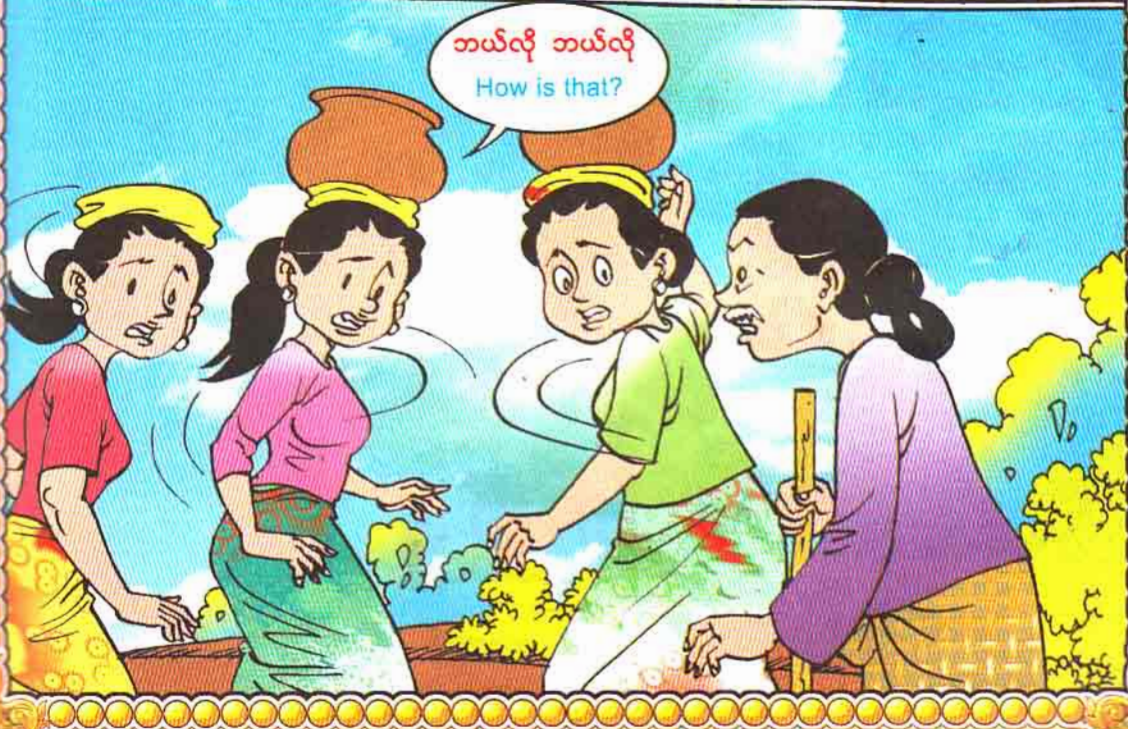
ဟွန်း၊ ဘယ်လိုလုပ်ပြီး
သူခမိန်ဘွဲ့ခံယူထား
သလဲမသိဘူး...
Hum! With what quality did
he become the wise
man.

ဟုတ်ပါရဲ့ ကျွန်မတို့ရဲ့သား
လေးယောက်ကို တွေ့ပါလျက်နဲ့
သားတစ်ယောက်ပဲ တွေ့တယ်လို့ပြော
သွားတယ် မျက်စိမို့နေသလား မသိပါဘူး...
Yes, he saw our four sons, but
he said that he saw only
one son.

ဟုတ်ပါရဲ့
မနွဲ့ရယ်...
Yes of course.
Ma Nwe.



အဲဒီအခါ သူမတို့ရဲ့နောက်ကနေ ခပ်ဖြည်းဖြည်းလိုက်ပါလာတဲ့ အဘိုးအိုက ပြုံးလျက်ပြောလိုက်တယ်။
At that time, the old man who walked slowly behind them said with smile.



ဒီလိုလေကွယ် မင်းတို့မိခင်
လေးယောက်ရဲ့သားလေးယောက်ဟာ
ရွာထဲက ထွက်လာကြတယ်၊ ဒါပေမဲ့ သား
တစ်ယောက်ပဲမိခင်ဖြစ်သူကို ကူညီပေးမ
ရမှန်းသိပြီး
It's like that your four sons came
out from the village. But only
one son knows how to help
his mother.

ကျန်တဲ့ကလေးတွေက
မသိကျိုးကျင်လုပ်သွား
ကြတယ်မဟုတ်လားကွဲ့
The other sons
ignore you.



သားသမီးဆိုတာ သူတို့ရဲ့
စွမ်းရည်တွေကို သူတို့ရဲ့ကိုယ်ကျိုး
အတွက်ပဲအသုံးပြုပြီး မိဘကိုကျေးဇူး
တုန့်ပြန်တဲ့နေရာမှာ အသုံးမပြုဘူးဆိုရင်
သူတို့ရဲ့စွမ်းရည်ဟာ အချည်းနှီးပါပဲ
Most of the sons and daughters
use their potentialities for their
own sake. They ignore to
look after their parents.
So their potentiality
is worthless.



သူတို့ဟာ သားသမီး
မဝီသသုတွေပါပဲ

These children have
not childrency
manner.



မိဘကိုအထောက်အကူပြု ကျေးဇူး
သိတတ်သူ ကျေးဇူးတုံ့ပြန်တတ်သူသာလျှင်
သားသမီးဝီသသု သားသမီးရဲ့ဂုဏ်ရည်နဲ့
ပြည့်ဝသူဖြစ်တယ်ကွယ့် ...

Those who look after and support the
parents must be the true children
worthy to praise.

ဒါကို ပညာရှိသုခမိန်က
ထောက်ပြချင်လို့ သား တစ်
ယောက်ပဲတွေ့တယ်လို့ ပြောသွား
တာပါပဲ ကလေးမတို့ရဲ့

The wise man point out the true
and said that he saw only
one son.



ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

အဘိုးအိုရဲ့စကားကြားရမှ မိမိတို့ရဲ့သားအတွက် ကြွားမိသူ အမျိုးသမီးသုံးဦးဟာ သဘောပေါက် သွားကြပြီး ရှက်ကိုးရှက်ကန်း ဖြစ်သွားကြတော့တယ် ...

Only when they heard the explanation of the old man, the three women who boasted about their sons fell a shame.



ကဲ ကျောင်းသားလူငယ် မောင်မယ်တို့လည်း သားသမီးရဲ့ဂုဏ်ရည်ပြည့်ဝပြီး သားသမီးလို့ အခေါ်ခံထိုက်သူတွေ ဖြစ်ကြပါကွေ့ယ် ...

Well, schoolchildren, you must strive to be the responsible ones for your parents.

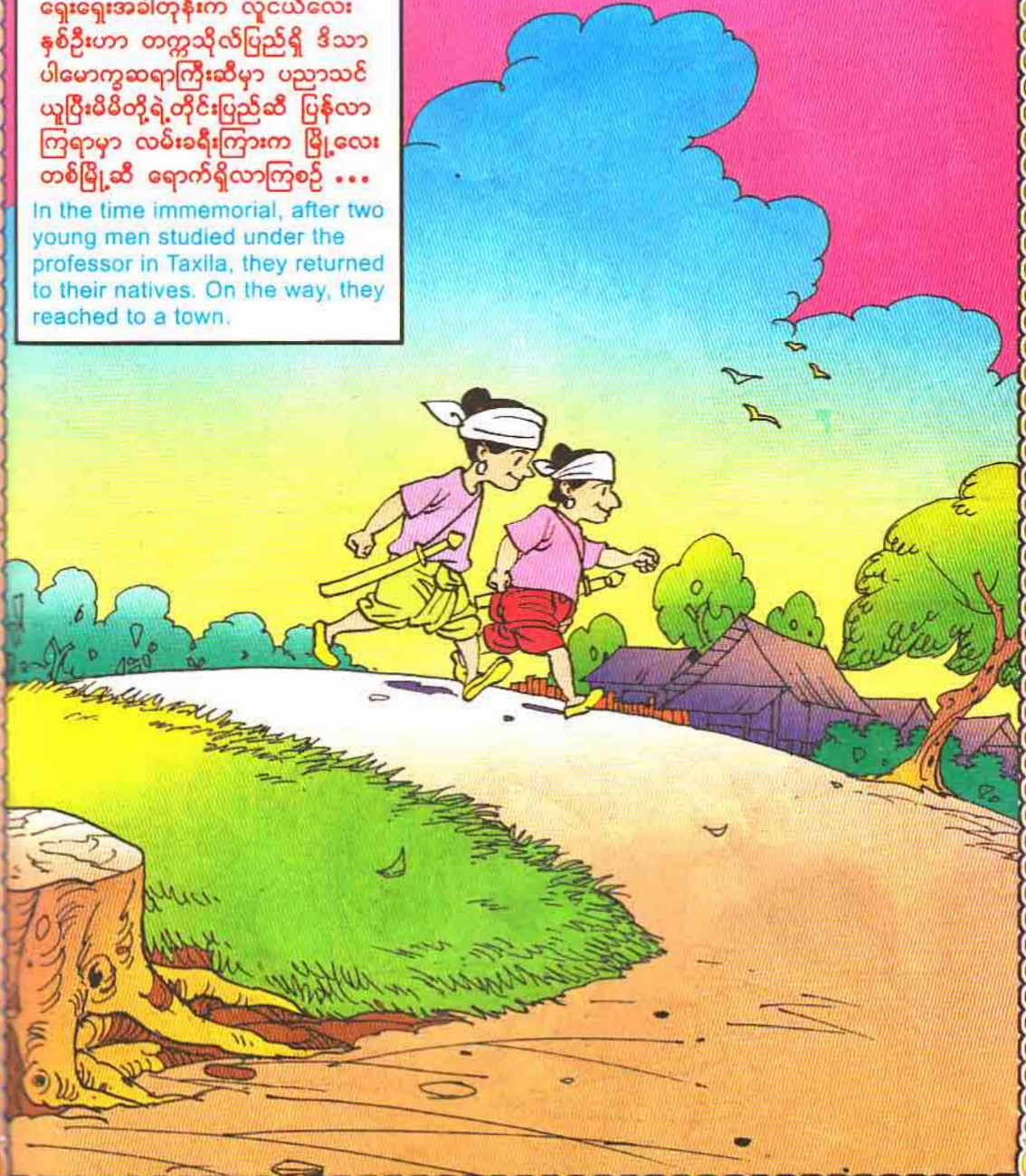


ကံကြမ္မာကိုဖန်တီးသူ

A Person who creates the fate

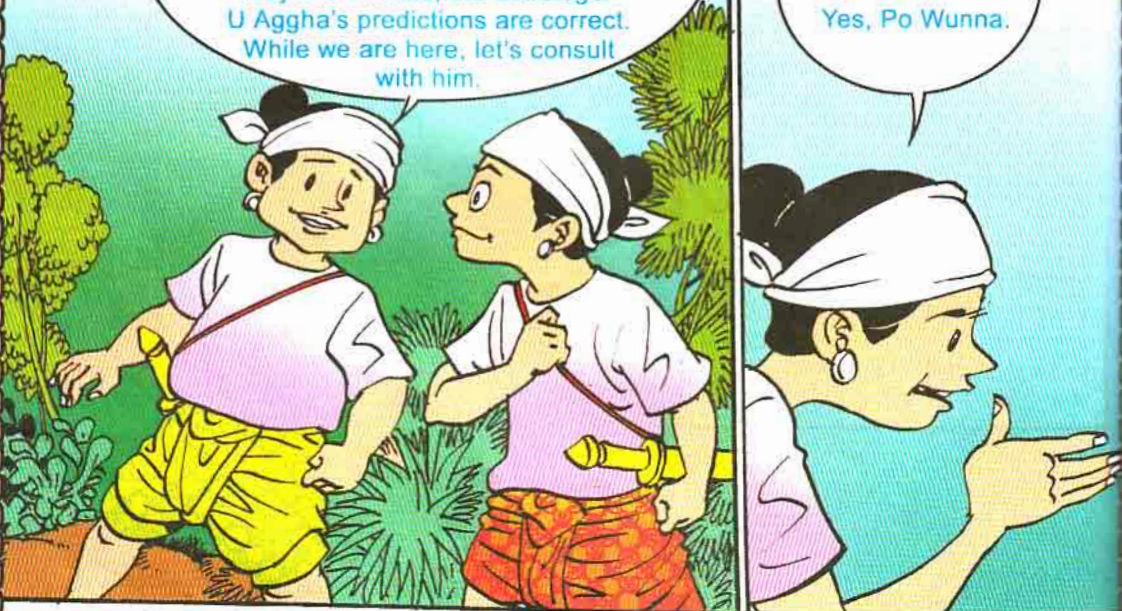
ရှေးရှေးအခါတုန်းက လူငယ်လေး နှစ်ဦးဟာ တက္ကသိုလ်ပြည်ရှိ ဒီသာ ပါမောက္ခဆရာကြီးဆီမှာ ပညာသင် ယူပြီးမိမိတို့ရဲ့တိုင်းပြည်ဆီ ပြန်လာ ကြရာမှာ လမ်းခရီးကြားက ငြို့လေး တစ်ငြို့ဆီ ရောက်ရှိလာကြစဉ် ...

In the time immemorial, after two young men studied under the professor in Taxila, they returned to their natives. On the way, they reached to a town.



ဟေ့ စိုးသက္က ဒီဗြိုက ဗေဒင်
ဆရာကြီး ဦးအဂ္ဂဟာ ဗေဒင်ဟောရာ
မှာတယ်မှန်တယ်ဆိုပဲကွ။ ခရီးကြိုလမ်းကြို
ငါတို့ဗေဒင်ဝင်မေးရအောင်ကွာ ...
Hey! Po Thekka, the astrologer
U Aggha's predictions are correct.
While we are here, let's consult
with him.

အေး ကောင်းသားပဲ
စိုးဝဏ္ဏရဲ့ ...
Yes, Po Wunna.

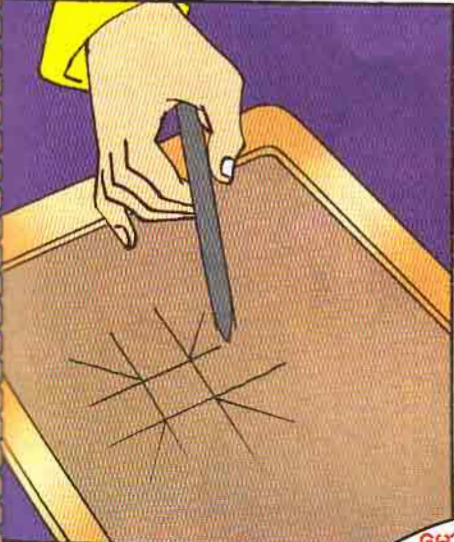


ဒီလိုနဲ့ မောင်သက္ကနဲ့မောင်ဝဏ္ဏတို့ဟာ ဗေဒင်ဆရာကြီး ဦးအဂ္ဂဆီမှာ ဗေဒင်ဝင်မေးကြတော့တယ်...
In this way Maung Thekka and Maung Wunna consulted with the astrologer U Aggha.



ဗေဒင်ဆရာကြီး ဦးအဂ္ဂက သူတို့နှစ်ယောက်ရဲ့ဇာတာကို စစ်ဆေးကြည့်ရှုပြီးနောက် သူတို့ရဲ့အနာဂတ်ကို ဟောတော့တယ် ...

After the astrologer U Aggha had examined their horoscope, he predicted their future



မောင်ဝဏ္ဏ မင်းဟာ ကံအတော်ကောင်းသူပဲ၊ မင်းတို့ရဲ့တိုင်းပြည် ယဿဝတီကိုပြန်ရောက်ရင် မင်းဟာ ဘုရင်ဖြစ်လိမ့်မယ်ကွယ် Maung Wunna, you're very lucky. When you get back in Yathawadi your country. You'll become a king.



မောင်သက္က မင်းကတော့ ကံဆိုးလှသကွယ်၊ မင်းတို့ရဲ့တိုင်းပြည် ယဿဝတီကိုရောက်ချိန်မှာ မင်းဟာ အသက်သေဆုံးရလိမ့်မယ်ကွယ် ... Maung Thekka, you are an unlucky one. When you get back in your country Yathawadi, you'll be dead.



ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

ဆီဒီနောက် မောင်ဝဏ္ဏနှင့်မောင်
သက္ကတို့ဟာ ခရီးဆက်ခဲ့ရာ...

Then Maung Wunna and
Maung Thekka proceeded
their journey.



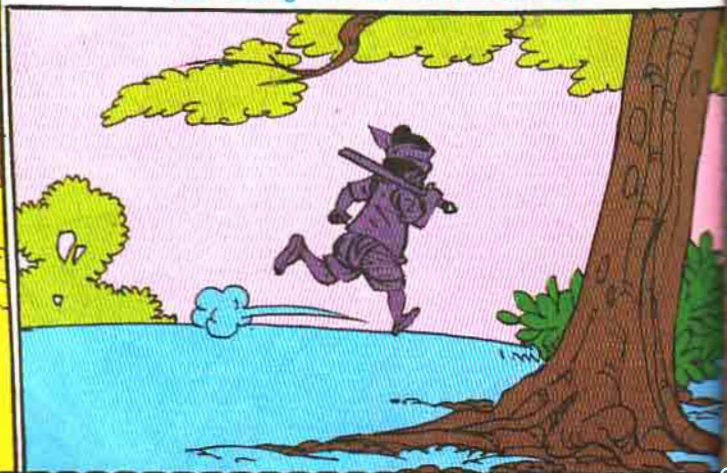
မောင်ဝဏ္ဏဟာ သူ့ကို ဗေဒင်ဆရာကြီးက ယဿဝတီတိုင်း
ပြည်ဆီပြန်ရောက်ရင် ဘုရင်ဖြစ်မယ်လို့ ဟောလိုက်တဲ့အတွက်
စိတ်အားအင်မတန် တက်ကြွနေပြီး ဘုရင်ဖြစ်ချင်စောနဲ့
ခြေလှမ်းတွေ မြန်နေတော့တာပေါ့ ...

Maung Wunna, as he was predicted by the astrologer,
he would become a king. So his steps were very fast.



ဒီလိုနဲ့ ခရီးအတူ သွားကြရင်း မောင်ဝဏ္ဏဟာ ရှေ့ရောက်သွား
တော့တယ် ...

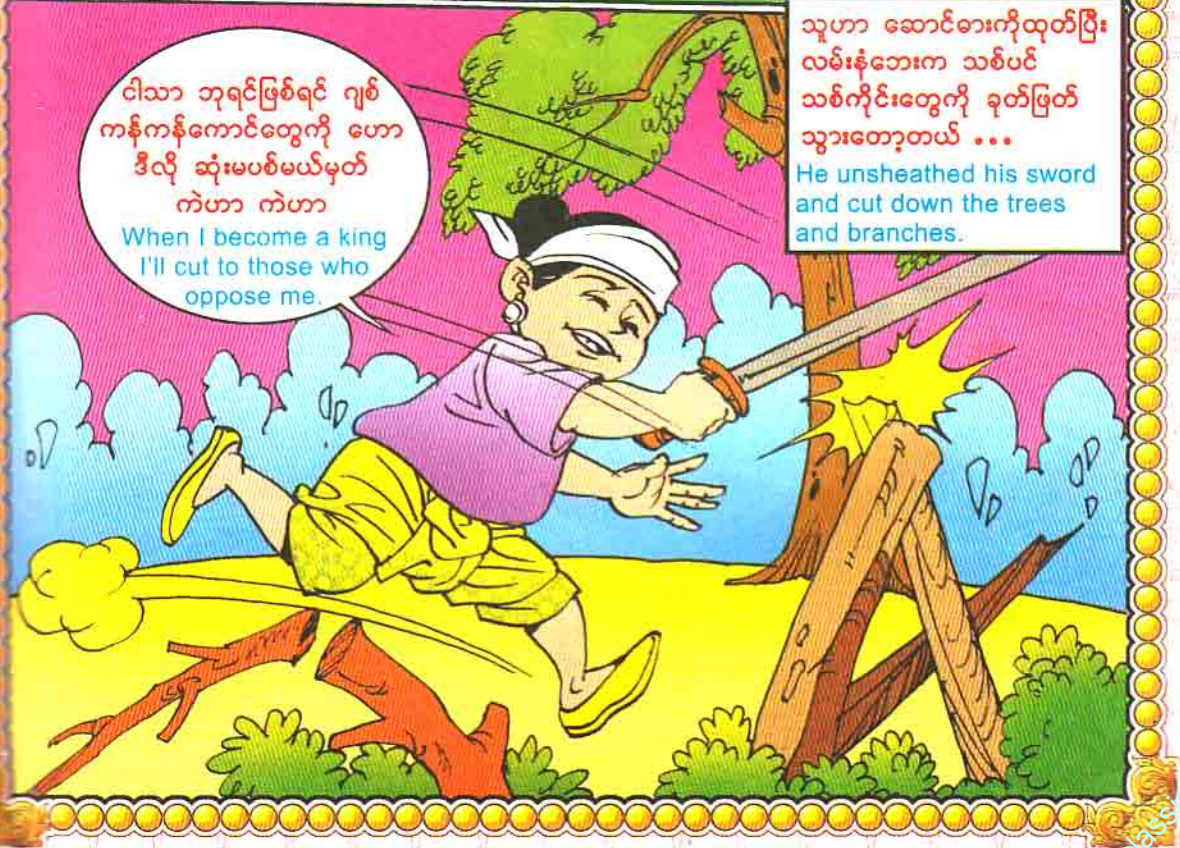
So Maung Wunna was in advance.





ငါဟာ မကြာခင်
ဘုရင်ဖြစ်မယ့်
ကောင်ပါလား
I'll become a king
soon.

ငါလိုလူ ဇမ္ဗူမှာ
ရှိသေးရဲ့လား ဟား
ဟား ဟား
Who can compare me!
Ha! Ha!



ငါသာ ဘုရင်ဖြစ်ရင် ဂျစ်
ကန်ကန်ကောင်တွေကို ဟော
ဒီလို ဆုံးမပစ်မယ်မှတ်
ကဲဟာ ကဲဟာ
When I become a king
I'll cut to those who
oppose me.

သူဟာ ဆောင်စားကိုထုတ်ပြီး
လမ်းနဲ့ဘေးက သစ်ပင်
သစ်ကိုင်းတွေကို ခုတ်ဖြတ်
သွားတော့တယ် ...
He unsheathed his sword
and cut down the trees
and branches.



ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

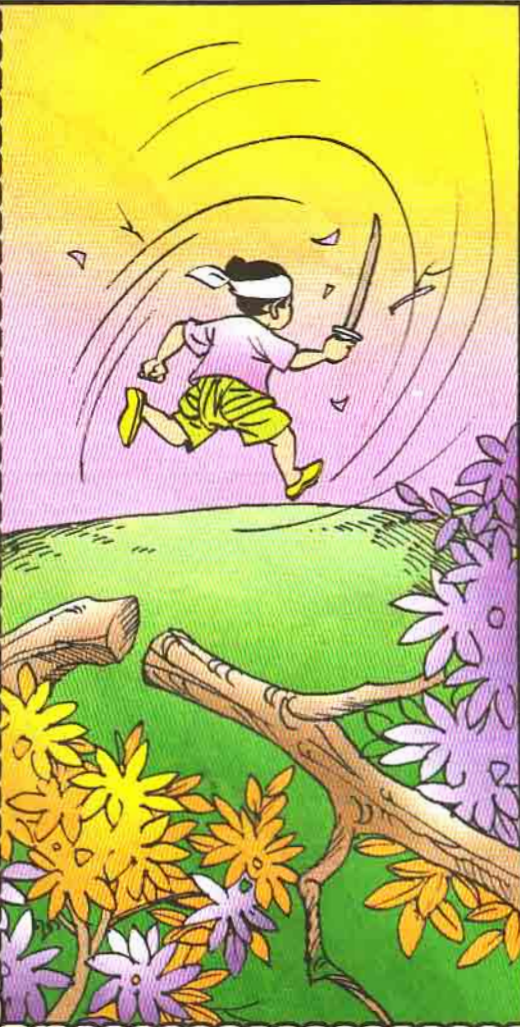
မောင်ဝတ္ထုဟာ လမ်းမှာတွေ့သမျှ သစ်ပင်ချဲ့ပင်တို့ကို ခုတ်ဖြတ်သွားတဲ့အတွက်...

As he cut the trees which he had seen on the way.



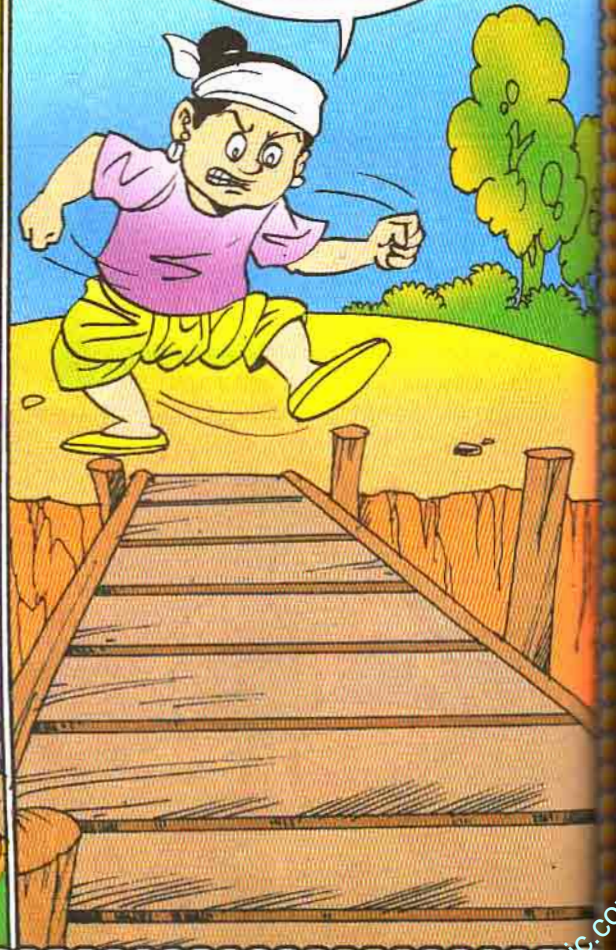
သစ်ကိုင်း၊ သစ်ရွက် ဆူးခက်တို့ဟာ လမ်းဘေးမှာရော လမ်းမပေါ်မှာပါ ပြန့်ကျဲလို့ ကျန်ရစ်ခဲ့တော့တယ်။

The branches and thorn spread along the way.



ဟောဒီ တံတားစုတ်ကရောဘာလုပ်ဖို့လဲ၊ ဘုရင်ဖြစ်မယ့်ငါလိုလူနဲ့ မထိုက်တန်တဲ့တံတားစုတ်ပဲ...

What about this dilapidate bridge. If doesn't suit me the future king.



ကဲဟာ
Take that.

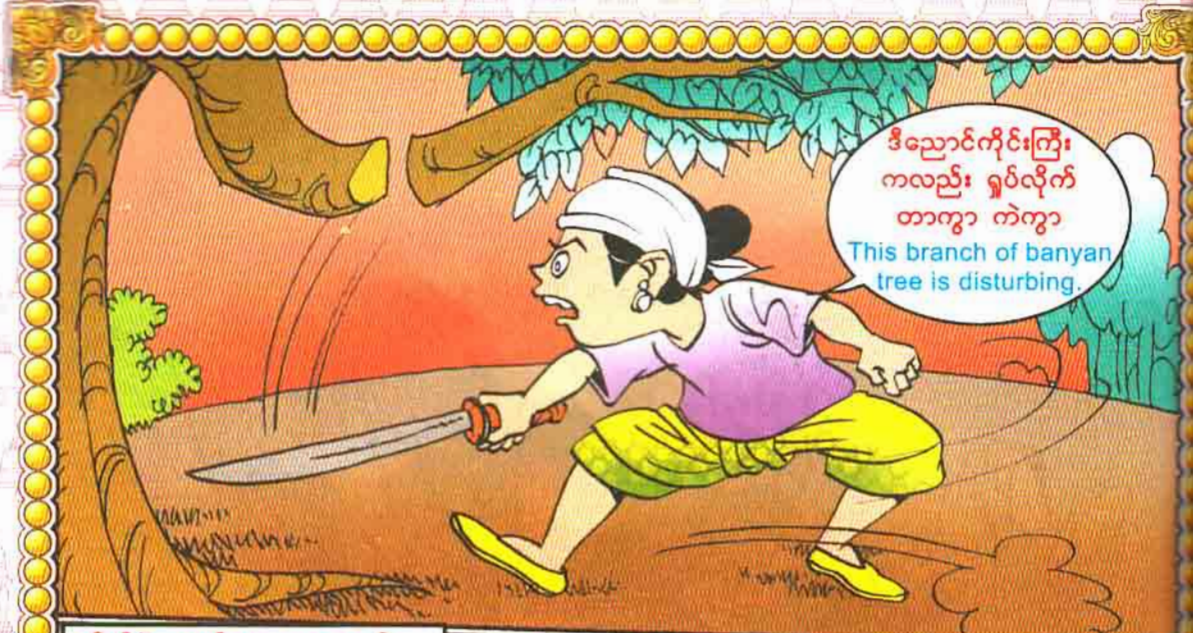
ဖော့
Phaung!

ဖော့
Phaung!

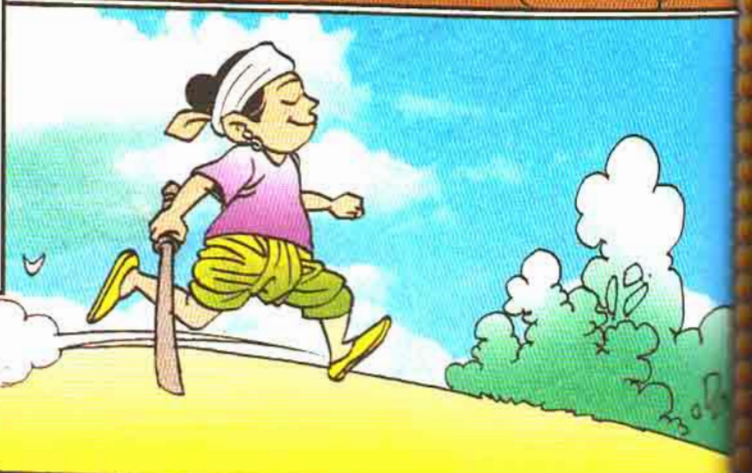
သူဟာ သစ်သားတံတား
လေးကို ရိုက်ချိုးဖျက်ဆီး
ခဲ့တယ်။
He destroyed the
wooden bridge.



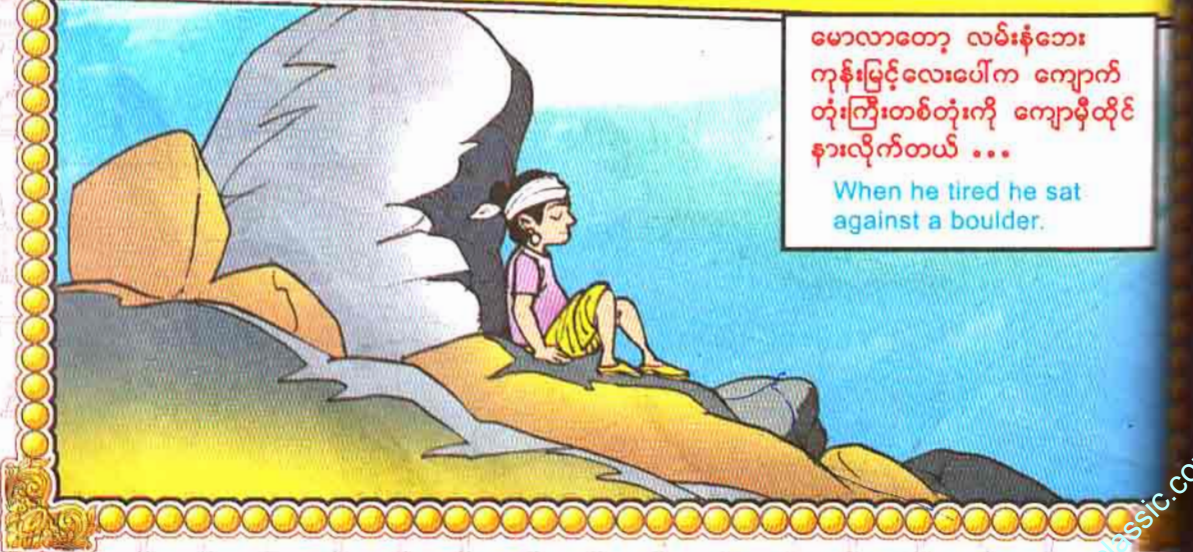
သီပုတိုက်
ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth



ဒီလိုနဲ့ မောင်ဝဏ္ဏဟာ ဘုရင်ဖြစ်မယ့်သူဆိုပြီး ဘဝင်တွေမြင့်သည်ထက်မြင့်ကာ မြောက်ကြွမြောက်ကြွနဲ့ လျှောက်လှမ်းလာရာက ...
His ambition soared and higher again for his kingly spirit.



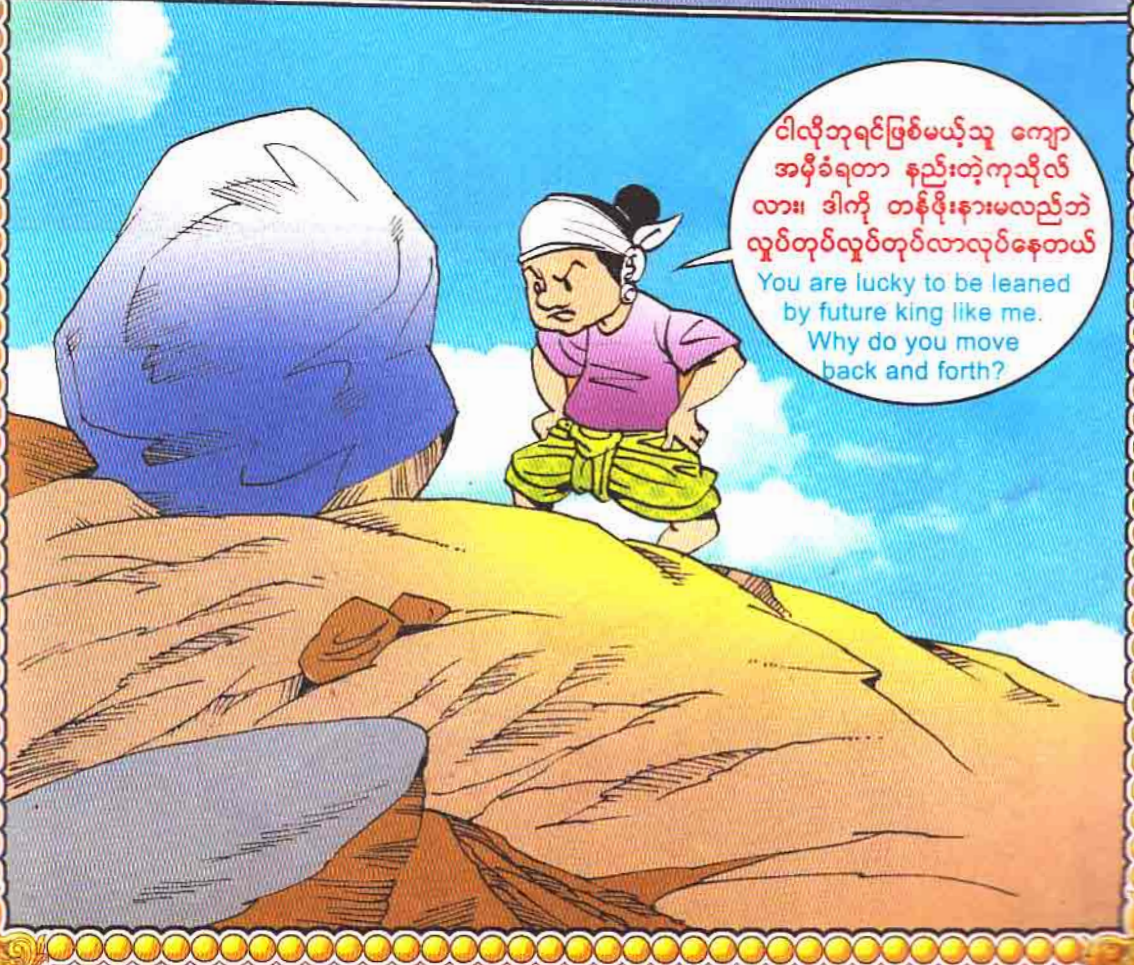
မောလာတော့ လမ်းနံဘေးကုန်းမြင့်လေးပေါ်က ကျောက်တုံးကြီးတစ်တုံးကို ကျော့မှီထိုင်နားလိုက်တယ် ...
When he tired he sat against a boulder.



ဟာ ဒီကျောက်တုံးက
လှုပ်တုတ်လှုပ်တုတ်နဲ့ကျော့ဖို့
ရတာ ဖိပ်မရှိလိုက်တာ
This rock moves back
and forth. It isn't
still.



ငါလိုဘုရင်ဖြစ်မယ့်သူ ကျော
အမှီခံရတာ နည်းတဲ့ကုသိုလ်
လာ။ ဒါကို တန်ဖိုးနားမလည်ဘဲ
လှုပ်တုတ်လှုပ်တုတ်လာလှုပ်နေတယ်
You are lucky to be leaned
by future king like me.
Why do you move
back and forth?



မောင်ဝဏ္ဏဟာ အဲဒီကျောက်တုံးကြီးကို ဒေါမာန်
တကြီးနဲ့ ကန်ကျောက်ပြီး ...

Maung Wunna kicked the rock angrily.



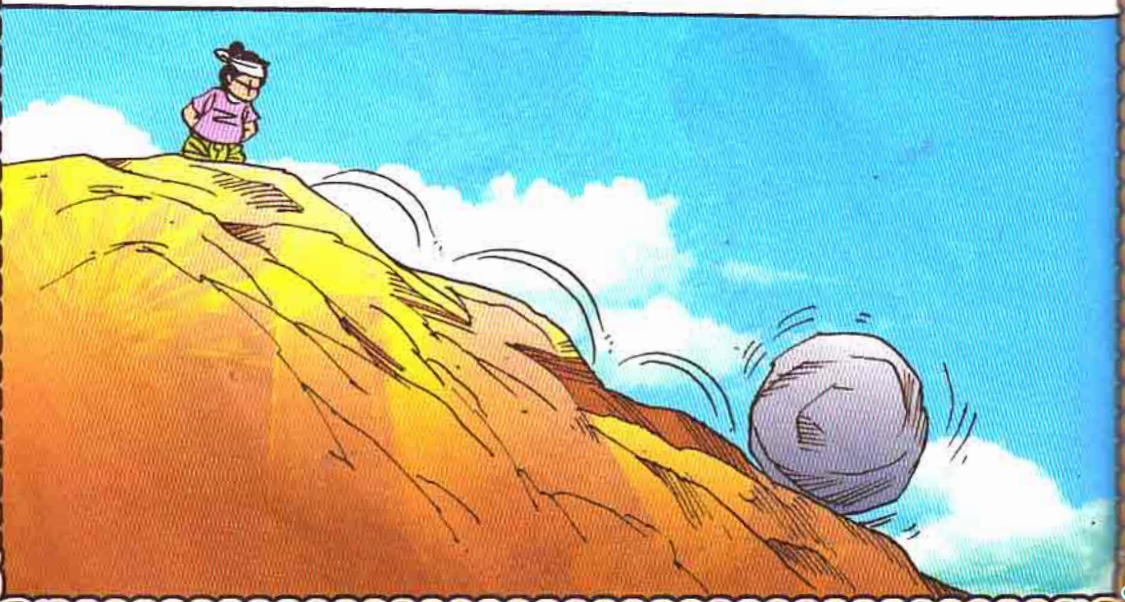
ကဲဟာ လှုပ်တုပ်
လှုပ်တုပ်လှုပ်ဦး
Take that!
Move like
this.

သွားစမ်းဟယ်
Go down!



အားကုန်တွန်းလိုက်ရာ ကျောက်တုံးကြီးဟာ လမ်းပေါ်လိမ့်ဆင်းသွားတော့တယ် ...

With full force, the rock rolled down on the road.



အဲဒီအခါ မောင်ဝဏ္ဏဟာ ကျောက်တုံးကြီး မူလတည်ရှိခဲ့ရာ ချိုင့်ခွက်လေးထဲမှာ ကျောက်သေတ္တာ လေးတစ်လုံးကို တွေ့ရတော့တယ် ...

In this place Maung Wunna found a stone box at the place where the rock originally placed.



သူဟာ ကျောက်သေတ္တာလေးကို တူးဖော်လိုက်ပြီး သေတ္တာရဲ့အဖုံးကို ဖွင့်ကြည့်လိုက်တယ် ...
When he opened the cover of the box...



ကျောင်းသားယူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

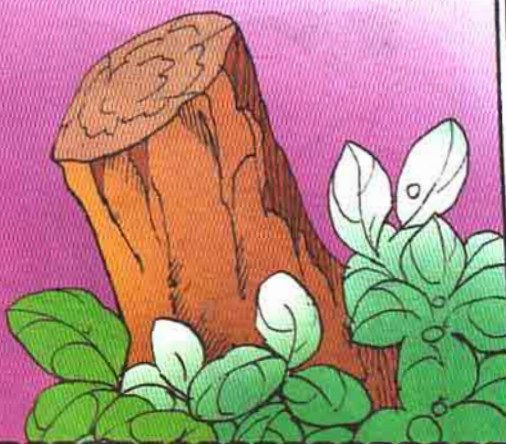
မောင်ဝဏ္ဏဟာ ရတနာကျောက်သေတ္တာလေးကို ဝမ်းသာအားရ ထွေးပွေ့ယူလျက် ယဿဝတီပြည်ကြီးဆီ ခရီးဆက်နိုင်ခဲ့ရာ ...

Maung Wunna, shouldering the box of jewel and returned to Yathawadi.



ယဿဝတီပြည်အရောက်မှာ ရတနာတွေကို ထုခွဲရောင်းချလိုက်ပြီးတဲ့နောက် သူဌေးသူကြွယ်ကြီးတစ်ဦး ဖြစ်သွားတော့သတဲ့ ...

When he reached Yathawadi, he sold the jeweleries and became a rich man.



မောင်သက္ကကတော့ ယဿဝတီပြည်ဆီရောက်ရင် အသက်သေရမယ်လို့ ဗေဒင်ဆရာကြီး ဟောလိုက် တာကြောင့် စိတ်တတ်ကျပြီး ခပ်ဖြည်းဖြည်းလျှောက်လာရက် ...

Maung Thekka, as he was predicted by the astrologer that he would be dead when he arrived at Yathawadi, he walked slowly and down-heartedly.

အင်း ရှေးဘဝက အကုသိုလ်တွေကြီးမားခဲ့တာ ကြောင့် ငါဟာ ခုဘဝမှာ အသက် တိုရတာပဲဖြစ်မယ်...

Because of my past misdeed, I can live in short life.



ခုမသေခင် ကောင်းမှု ကုသိုလ်အလုပ်ကို လုပ်နိုင်သရွေ့လုပ်သွားမယ်

Before I die, I must do good deed.

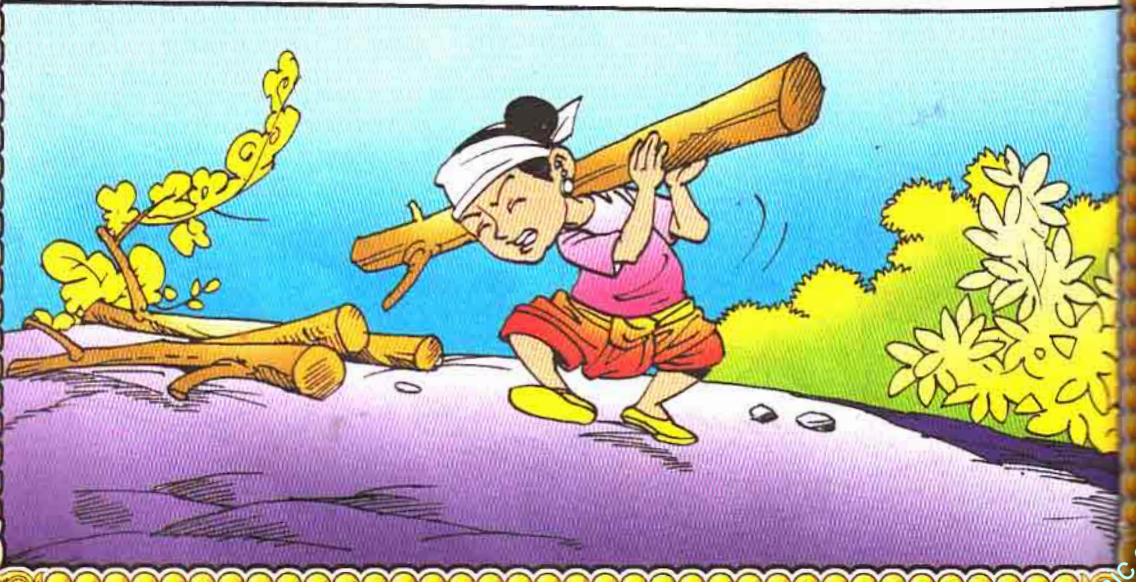
သိပ္ပံကျမ်း
ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

ဒီလိုနဲ့ မောင်သက္ကဟာ လမ်းပေါ်မှာ ရှစ်ပွဲ
နေတဲ့အမှိုက်တွေကို လှည်းကျင်းတော့တယ်။
So Maung Thekka cleaned all the
debris on the way.



မောင်ဝဏ္ဏ ခုတ်ဖြတ်ခဲ့တဲ့အတွက် လမ်းပေါ်ကျနေတဲ့ သစ်ကိုင်းသစ်ခက်တို့ကို ဖယ်ရှားပေးလိုက်
တယ်။ ဆူးခက်တွေကို ရှင်းလင်းပေးတယ် ...

He cleared away the branches which were cut by Maung Wunna.



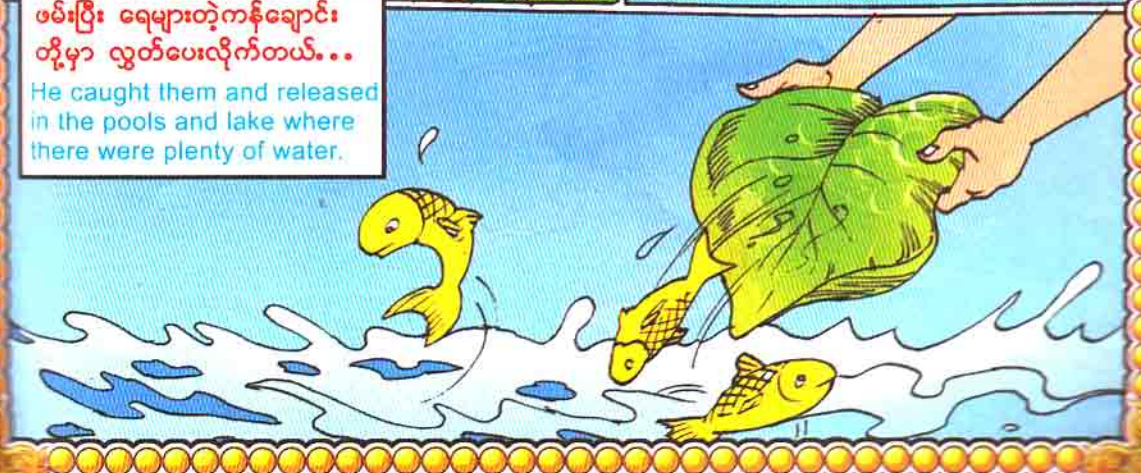
အဲဒီနောက် ခရီးဆက်ထွက်ခဲ့ရာက မကြာခင်
ခမ်းခြောက်တော့မယ့် လမ်းဘေးက အိုင်ငယ်
လေးတွေမှာ ငါးလေးတွေကိုတွေ့တော့ ...
When he proceeded his journey, he found
fish in the pond which would soon be dry up.



အို ရေနည်းငါး
လေးတွေပါလား
Oh! Fish in little
water.



ဖမ်းပြီး ရေများတဲ့ကန်ချောင်း
တို့မှာ လွှတ်ပေးလိုက်တယ်...
He caught them and released
in the pools and lake where
there were plenty of water.

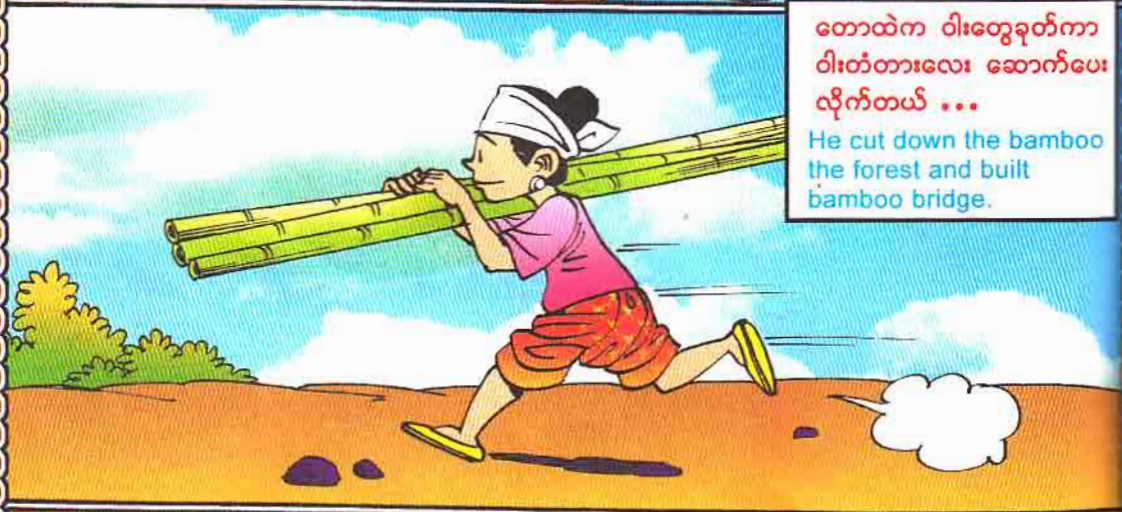


ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

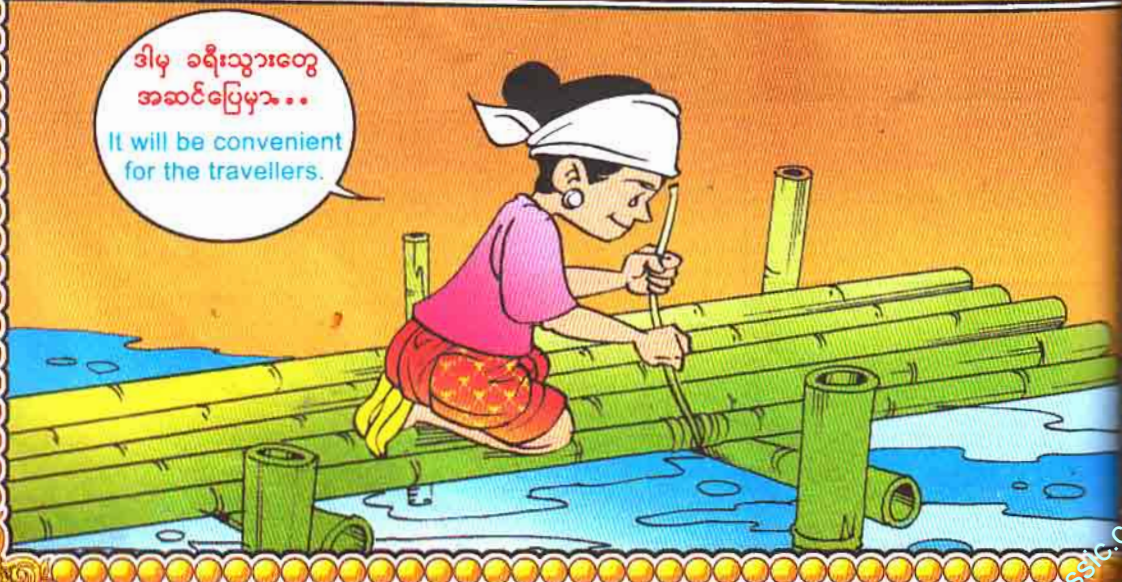
နောက် မောင်ဝဏ္ဏ ချိုးဖျက်
ခဲ့တဲ့ သစ်သားတံတားလေးကို
ဖယ်ရှားပြီး ...
He cleared away the wooden
bridge which were destroyed
by Maung Wunna.



တောထဲက ဝါးတွေခုတ်ကာ
ဝါးတံတားလေး ဆောက်ပေး
လိုက်တယ် ...
He cut down the bamboo
the forest and built
bamboo bridge.



ဒါမှ ခရီးသွားတွေ
အဆင်ပြေမှာ...
It will be convenient
for the travellers.



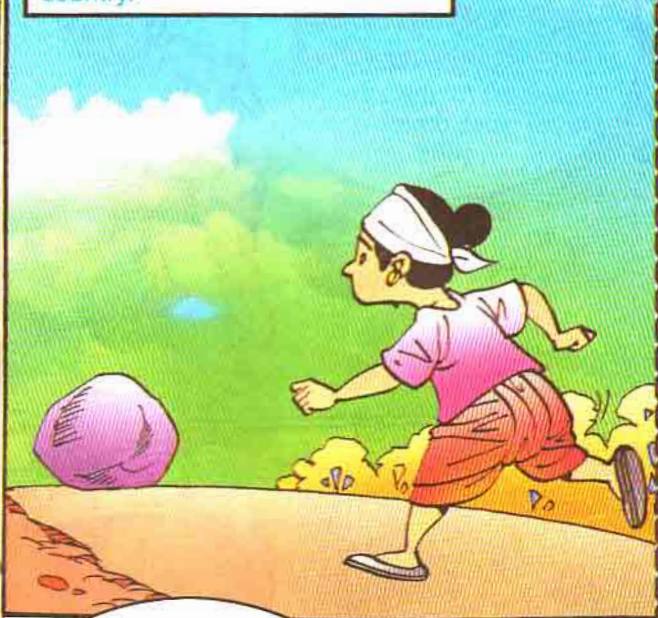
အဲဒီနောက် ခရီးဆက်ထွက်ခဲ့ရာ ...

Then he proceeded his journey.



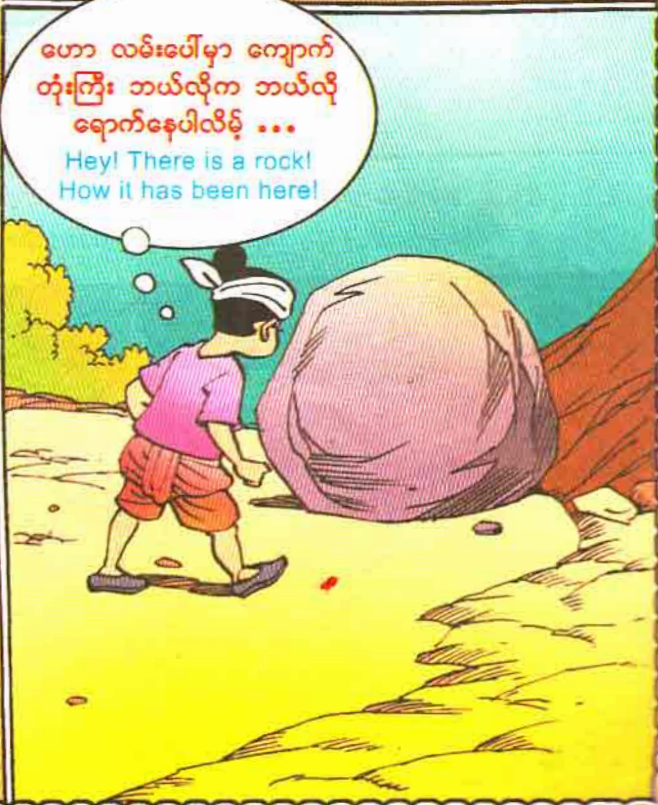
ယဿဝတီပြည်နား ရောက်ခါနီးမှာ ..

When he was near the Yathawadi country.



ဟော လမ်းပေါ်မှာ ကျောက် တုံးကြီး ဘယ်လိုက ဘယ်လို ရောက်နေပါလိမ့် ...

Hey! There is a rock! How it has been here!



ခက်တာပဲ
ခရီးသွားလှည်းတွေ ဘာတွေ
လာရင် ဒီလမ်းပေါ်မှာ ကျောက်
တုံးကြီး ကန့်လန့်ခံပိတ်ဆို့နေ
တော့ သွားရလာရခက်ပြီပေါ့
It's difficult for the travellers.
It will block the ox-drawn
carts.



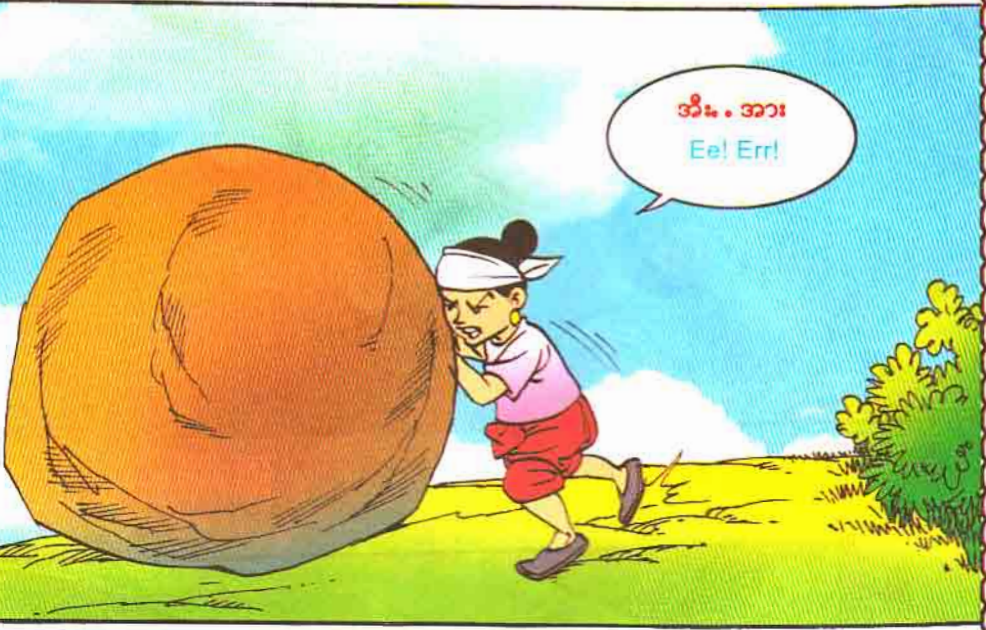
မဖြစ်သေးပါဘူး။ ဒီ
ကျောက်တုံးကြီးကို တွန်း
ဖယ်ပစ်မှဖြစ်မယ်
No, I must push this
rock aside.



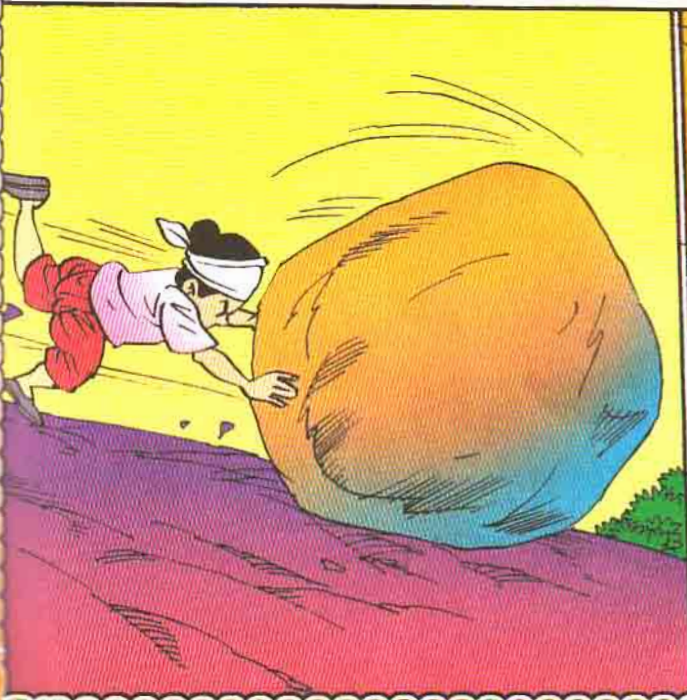
ဒီလိုနဲ့ မောင်သက္ကဟာ ကျောက်တုံးကြီးကို အားစိုက်လျက် တွန်းရွေတော့ရာ ...
In this way Maung Thekka removed the rock with his force.

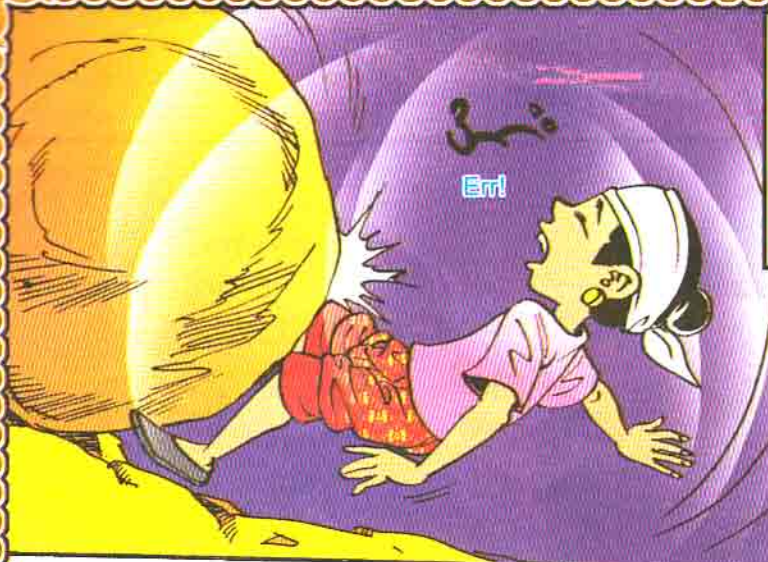


လေးလံလှတဲ့ ကျောက်တုံးကြီး လမ်းဘေးရောက်လုလုမှာ ...
When the heavy rock was almost beside the road...



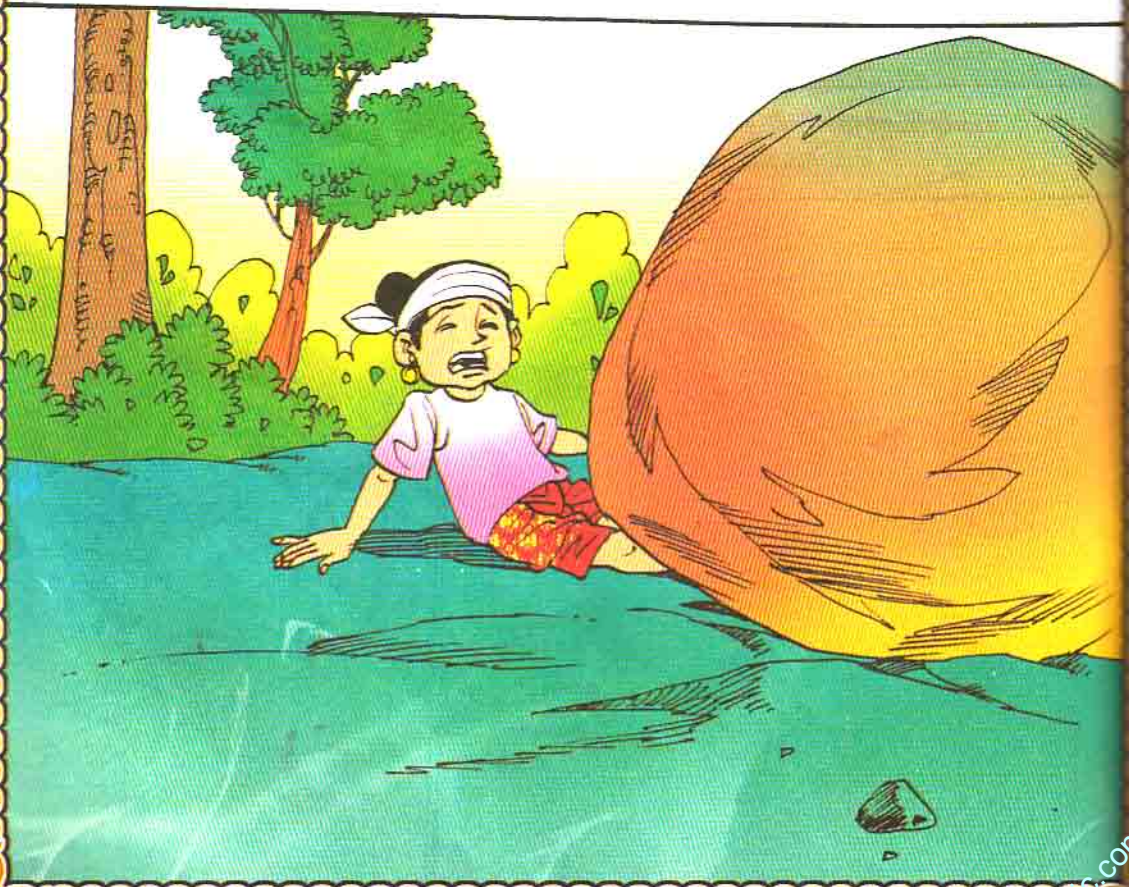
အားစိုက်တွန်းလိုက်တဲ့ မောင်သက္က ခြေချော်လဲကျသွားစဉ် ...
His feet slipped while he was pushing with force.





ကျောက်တုံးကြီးဟာ သူ့ဘက်
ပြန်လိမ့်ပြီး သူ့ရဲ့ခြေထောက်
တစ်ဖက်အပေါ် ပိကျသွားတော့
တယ်။
The rock rolled back and
one of his feet was pressed
by the rock.

အဲဒီ ဒဏ်ရာကြောင့် မောင်သက္ကဟာ ပေါင်ကျိုးသွားတော့တယ် ...
Because of this rock, Maung Thekka's thigh was broken.



နောက်တစ်နှစ်လောက်အကြာမှာ
တော့ ဗေဒင်ဆရာကြီး ဦးအဂ္ဂဟာ
ခရီးလှည့်လည်ရင်း ယဿဝတီပြည်
ဆီ ရောက်လာရာ ...

About a year later, the astrologer
U Agga paid a visit to Yathawadi.



သူဌေးကြီး မောင်ဝဏ္ဏနဲ့ မောင်သက္ကတို့ သွားရောက်တွေ့ဆုံပြီး ဗေဒင်ဆရာကြီးကို အပြစ်တင်
ကြတော့တယ် ...

Maung Wunna and Maung Thekka met him and blamed the astrologer.



ဗေဒင်ဆရာကြီး ခင်ဗျားက ကျုပ်ကို ဘုရင်ဖြစ်မယ်လို့ ဟောထားခဲ့ပြီး ခုဘုရင်လည်းမဖြစ်ပါလားဗျ ...
Astrologer, you predict me that I'll become a king. But I've not been a king.



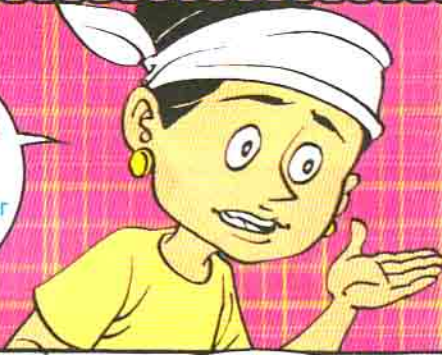
သူ့ဌေးပဲဖြစ်တယ်၊ ခင်ဗျားရဲ့ဟောချက်က တခြားစီပဲ...
I become only a rich man. Your prediction is mistaken.



ဟုတ်တယ် ကျုပ်ကိုလည်း ယသဝတီရောက်ရင် သေမယ်လို့ဟောခဲ့တယ်
Yes, you predicted me that when I was in Yathawadi, I would be dead.

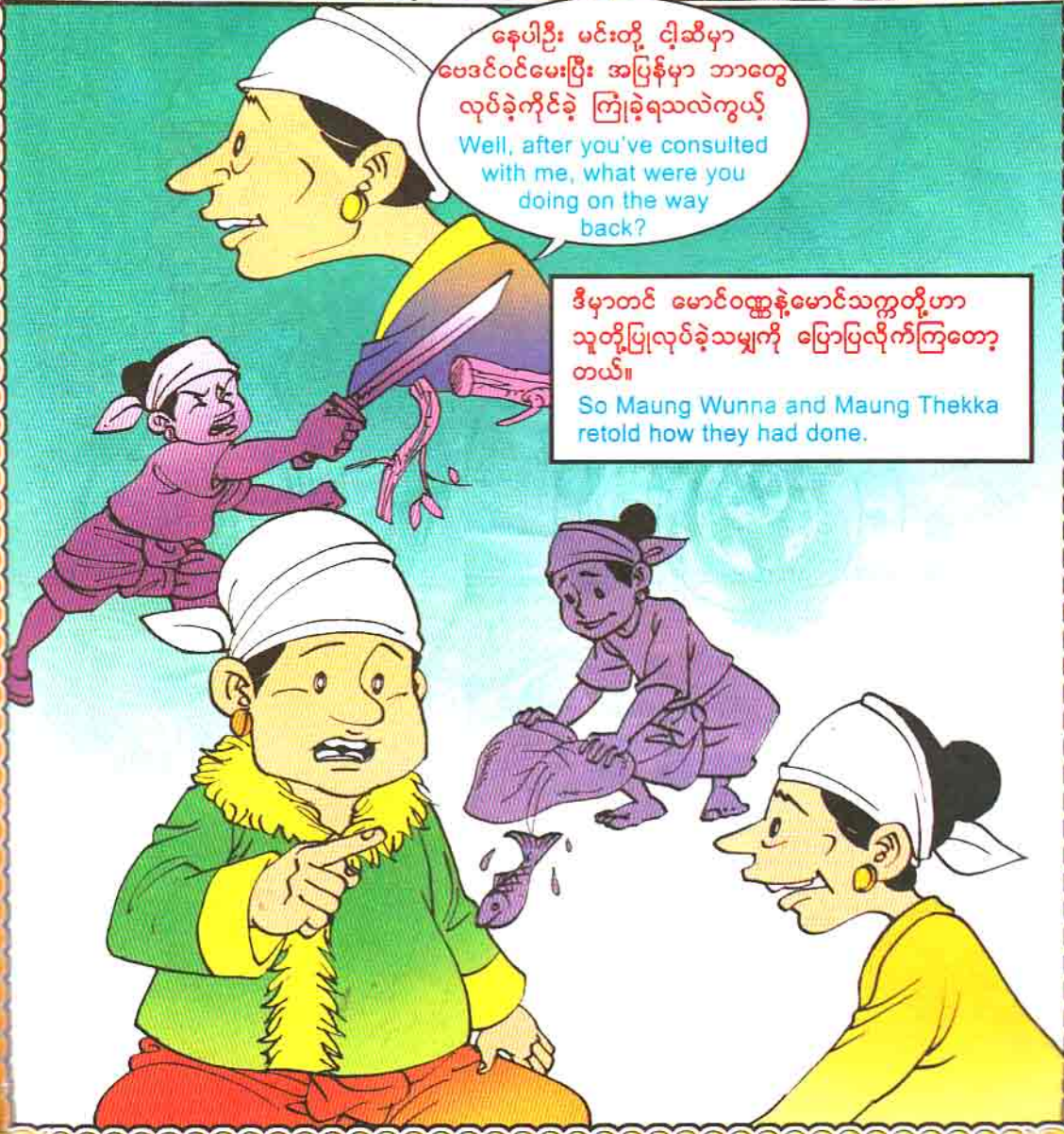


ခုထိ မသေဘူး၊
ဆရာကြီးရဲ့ဟောချက်
လွဲတယ်
Now, I'm alive. Your
prediction is not
correct.



နေပါဦး မင်းတို့ ငါ့ဆီမှာ
မေ့ခင်ဝင်မေးပြီး အပြန်မှာ ဘာတွေ
လုပ်ခဲ့ကိုင်ခဲ့ ကြုံခဲ့ရသလဲကွယ့်
Well, after you've consulted
with me, what were you
doing on the way
back?

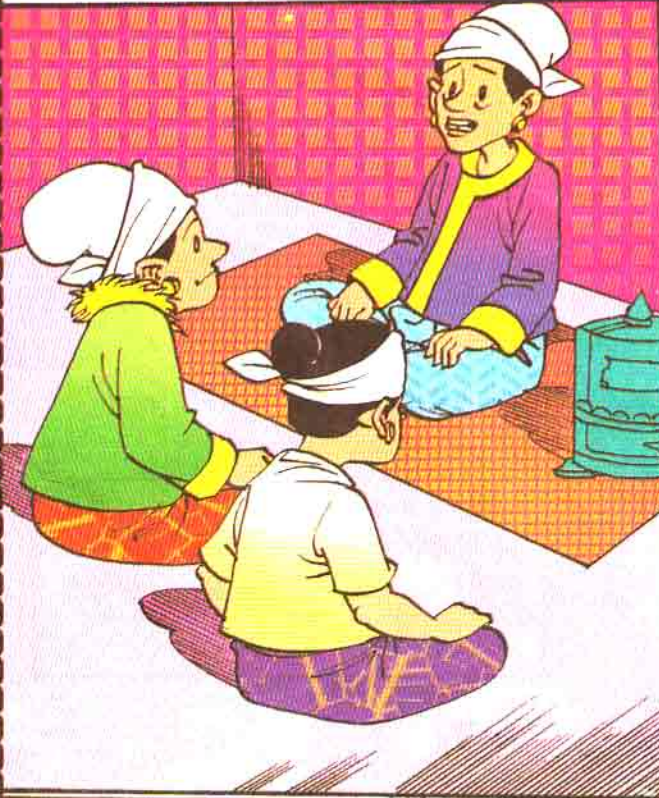
ဒီမှာတင် မောင်ဝဏ္ဏနဲ့မောင်သက္ကတို့ဟာ
သူတို့ပြုလုပ်ခဲ့သမျှကို ပြောပြလိုက်ကြတော့
တယ်။
So Maung Wunna and Maung Thekka
retold how they had done.



၉၆ ဦးပုထိုးပုထိုး ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

သူတို့ရဲ့ စကားအဆုံးမှာတော့ ဗေဒင်ဆရာကြီး ဦးအဂ္ဂက ပြုံးပြီးမှတ်ချက်စကား ဆိုတော့တယ် ...

When they had concluded their encounter, the astrologer remarked with a smile.



ဒီမှာ မောင်ဝဏ္ဏ မင်းရဲ့ ကံကြမ္မာတာတာအရ မင်းဟာ ဒီယဿဝတီပြည်ဆီ ရောက်ရင် ဘုရင်ကျိန်းသေ ဖြစ်မှာကွယ်...
Maung Wunna, when you have been to Yathawadi you'll surely become a king.



အဲ ဒါပေမဲ့ မင်းဟာ ကျုပ်ဆီကအပြန် ယဿဝတီ ပြည်ဆီအလာမှာ လမ်းတစ်လျှောက် မကောင်းမှုတွေချည်းလုပ်ခဲ့တယ်...

But when you went back from me, you've done misdeed throughout the journey.





သစ်ပင်တွေကို
ခုတ်ဖြတ်ခဲ့တယ်
You cut down the
trees.

အများသူငါ သွားရာ
လမ်းပေါ်မှာ ဆူးခက်တွေ
ကြဲပြန့်ကုန်အောင်လုပ်ခဲ့တယ်၊
အဲဒါတွေအပြင်
You spread the debris
on the road where the
travellers used
to go.



ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

ချောင်းကူးမြောင်းကူး
တံတားကို ချိုးဖျက်
ခဲ့တယ်...
You destroyed the
stream crossing
bridges.

ညောင်ကိုင်းကို
ခုတ်ဖြတ်ခဲ့တယ်
You cut down the
branches of the
banyan tree.



လမ်းဘေးက ကျောက်
တုံးကို လမ်းပေါ်ရောက်
အောင်လုပ်ခဲ့တယ်
You blocked the way
with the heavy rock.

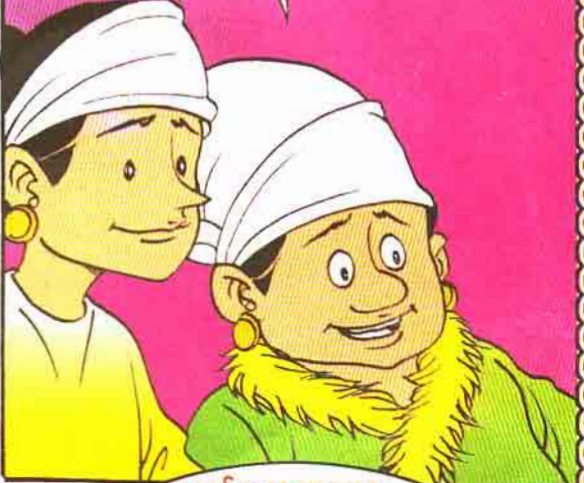


အဲဒီလို အများသူငါ ထိခိုက်
အနှောင့်အယှက်ဖြစ်အောင်လုပ်
ခဲ့တဲ့ အကုသိုလ်အမှုတွေကြောင့်
ဘုရင်မဖြစ်တော့ဘဲ သူဌေးသူကြွယ်သာ
ဖြစ်ရတော့တယ်ကွယ်..

Because of your misdeed, your
fate deviated from king to
rich man.



ဪ ဒီလိုလား
Oh! Is it so?

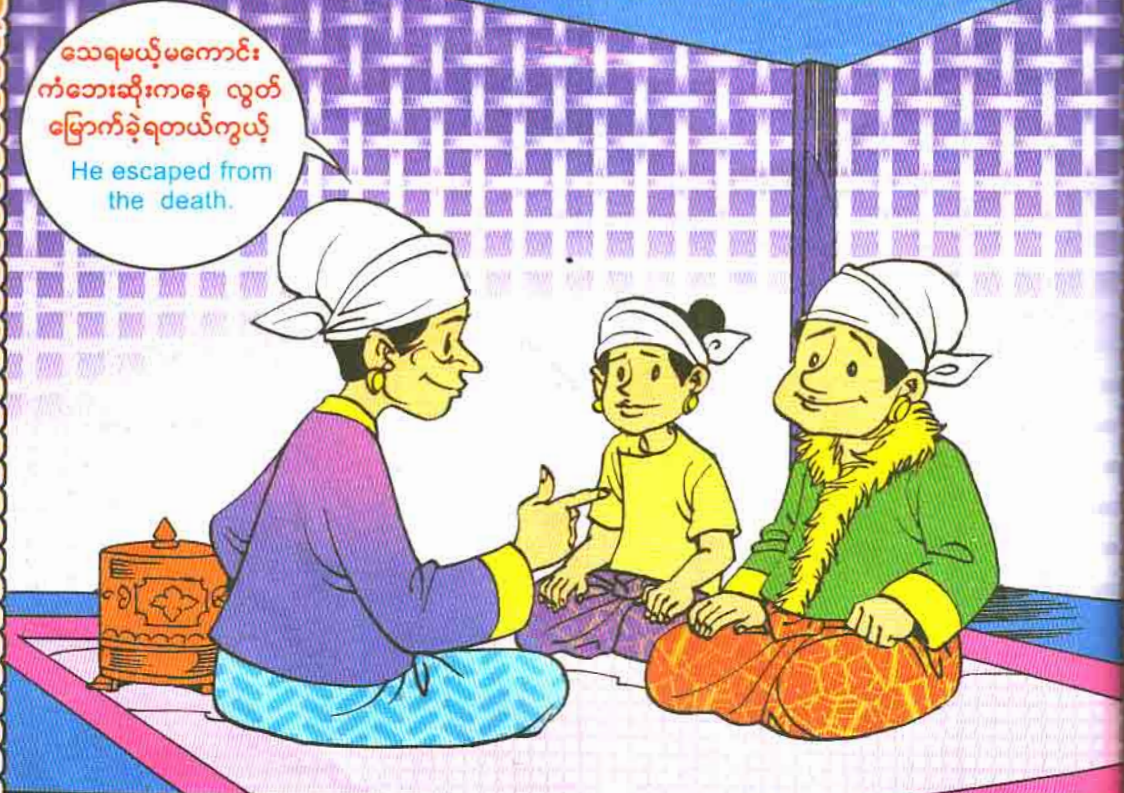


မောင်သတ္တကျတော့
ကံကြမ္မာဇာတာအရ သေကိန်းပြင်
ပေမယ့် လမ်းတစ်လျှောက် ကောင်းမှု
ကုသိုလ်တွေချည်း လုပ်ခဲ့တဲ့အတွက်
Though Maung Thekka was
horoscopically dead, but he
had done meritorious deeds
along the return trip.



ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

သေရမယ့်မကောင်း
ကံဘေးဆိုးကနေ လွတ်
မြောက်ခဲ့ရတယ်ကွယ်
He escaped from
the death.



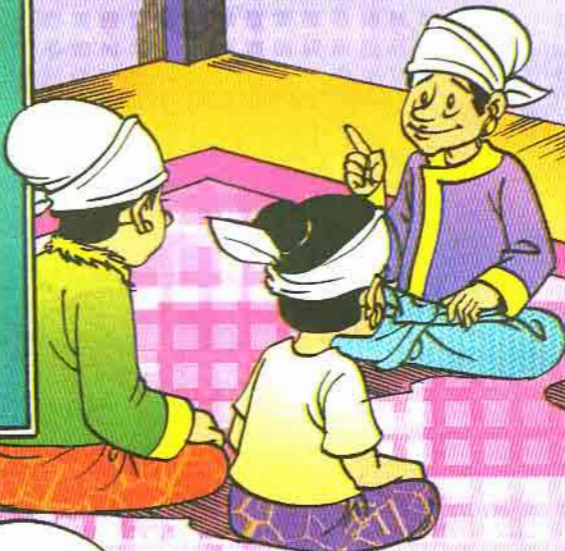
ဒါပေမဲ့ ရှေးဘဝက
အကုသိုလ်ကံပါလာတာကြောင့်
ပေါင်ကျိုးတဲ့ဘေးဒုက္ခလောက်တော့
ခံရတာပေါ့ကွယ်
But because of the past
misdeed,
his thigh was
broken.



ဪ အဲဒီလိုလား
ဆရာကြီးကျွန်တော်သာ
ကောင်းမှုတွေမပြုလုပ်ခဲ့ရင်
ကျိန်းသေသေရမှာပေါ့နော်
Is that so. If I did not do
meritorious deeds, I
would be surely dead.

ဒါပေါ့ကွယ် မောင်ရင်လေးဟာ
အများသူငါသွားရာ လမ်းပေါ်က
ဆူးညောင်ခလုတ်တွေကို
ဖယ်ရှားပေးခဲ့တယ်...
Yes, you've cleared the debris
for the convenience of the
travellers.

ငါးလေးတွေ သေဘေးက
လွတ်အောင် ကူညီခဲ့တယ်
You've saved the demise
of fish.



သီပုတီးတိုက်
ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

တံတားဆောက်ပေးခဲ့တယ်၊
လမ်းမှာပိတ်ဆို့နေတဲ့ကျောက်တုံးကြီးကို
ဖယ်ရှားပေးခဲ့တယ်။ အဲဒီလိုကောင်းမှုတွေ
လုပ်ခဲ့လို့ သေဘေးကနေ လွတ်ခဲ့
ရတာပေါ့ကွယ်
You built a bridge, you pushed aside
the blocking rock. Because of those
meritorious deed, you escape
from death.



ဒီတော့မှ မောင်ဝဏ္ဏနဲ့မောင်သက္ကတို့
လည်း ကိုယ့်ကြံ့မှာ ကိုယ်ဖန်တီးမိ
ကြောင်း သိသွားကြတော့တယ်။ ကဲ
မောင်တို့မယ်တို့ ကျောင်းသူကျောင်း
သားလူငယ်တို့လည်း ကောင်းမှုတွေကို
နေ့စဉ်ပြုရင်း မကောင်းတဲ့ကံတွေကို
ဖယ်ရှားနိုင်ကြပါစေကွယ် ...
At that time, Maung Wunna and
Maung Thekka had been created
their own fates respectively. Well,
schoolchildren, create your own
fate by doing meritorious deeds.

ကူညီထိုက်သူကူညီပါ

Help to those who need the help

တစ်ခါက မောင်ပါပဖြူးလူနဲ့မောင်ဗျဉ္ဇူဇော်မိုးတို့ဟာ ကျောင်းဆင်းချိန်မှာ အိမ်ပြန်လာကြရာ ကားအသွားအလာရှုပ်ထွေးတဲ့ သံသုမာလမ်းမကြီးကို ဖြတ်ကူးဖို့ ကားအရင်းကို စောင့်နေကြစဉ် အဘွားအိုတစ်ဦးဟာလည်း လမ်းဖြတ်ကူးဖို့တာစုနေတာကို လှမ်းတွေ့လိုက်ကြရတယ် ...

Once, Maung Parpa Phyu Lu and Maung Byeggha Zaw Moe were returning from school. While they were waiting for the interval of rushing motor-cars, they saw an old woman who also was about to cross to opposite platform.

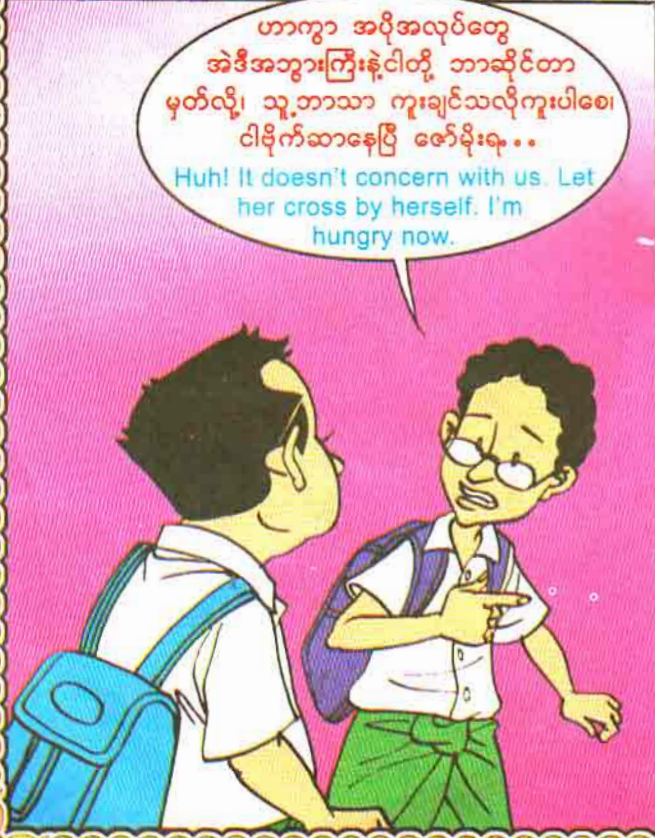


ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

ဟေ့ကောင် ဖြူးလူ ဟို အဘွားကြီးလမ်းဖြတ်ကူးမလို့ကွ၊ တော်ကြာ ကားတွေဘာတွေ တိုက်ပြိုနေပါဦးမယ်ကွာ၊ ငါတို့ လမ်းတစ်ဖက်စီတွဲပြီး သို့ပေးလိုက်ကြရအောင်
Hey! Phyu Lu, this old woman poises to cross to the opposite platform. Let's help her from possible car accident.



ဟာကွာ အပိုအလုပ်တွေ အဲဒီအဘွားကြီးနဲ့ငါတို့ ဘာဆိုင်တာ မှတ်လို့၊ သူ့ဘာသာ ကူးချင်သလိုကူးပါစေ၊ ငါမိုက်ဆာနေပြီ ဖော်မိုးရ...
Huh! It doesn't concern with us. Let her cross by herself. I'm hungry now.

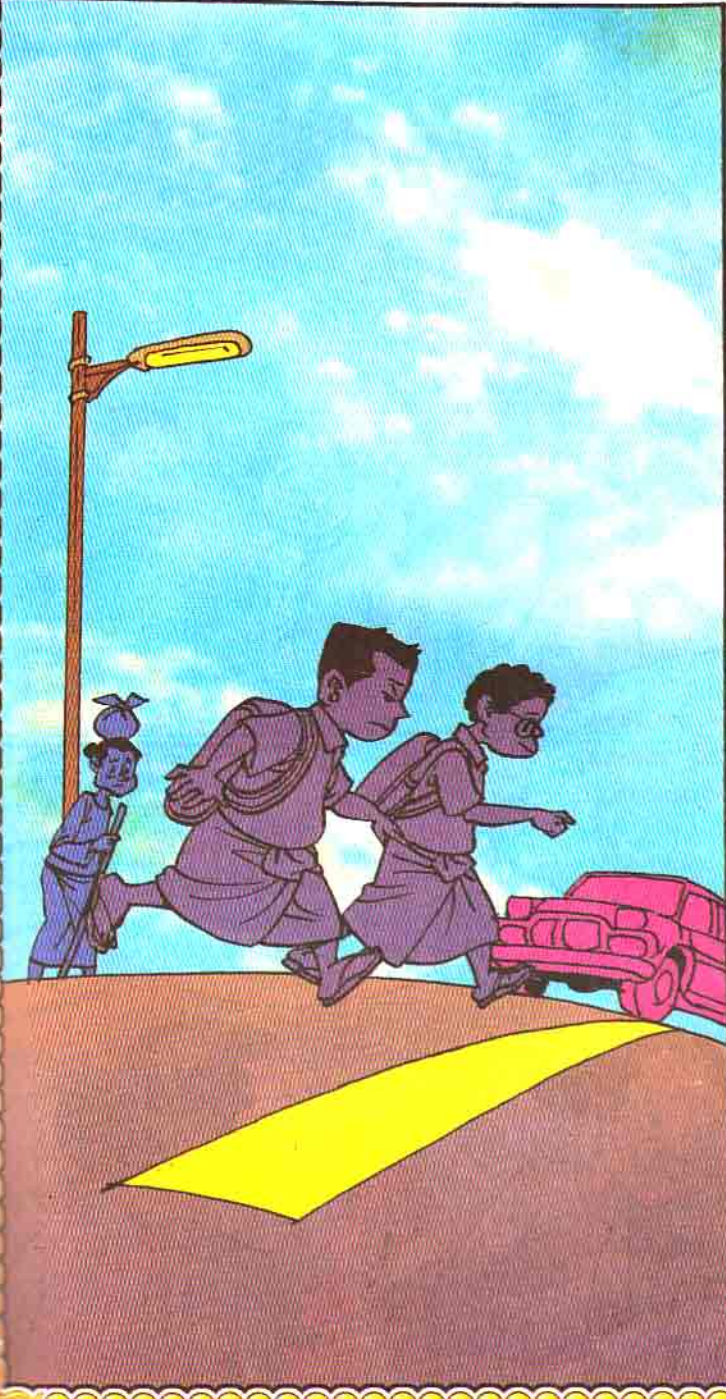


လာ လာ ငါတို့ ဘာသာကူးကြမယ်
Come on! Let's cross the road.



ဒီလိုနဲ့ သူတို့နှစ်ယောက်ဟာ လမ်းဖြတ်ကူးခဲ့ကြပြီး မိမိတို့ရဲ့ အိမ်ဆီ အသီးသီး ပြန်ခဲ့ကြတော့တယ် ...

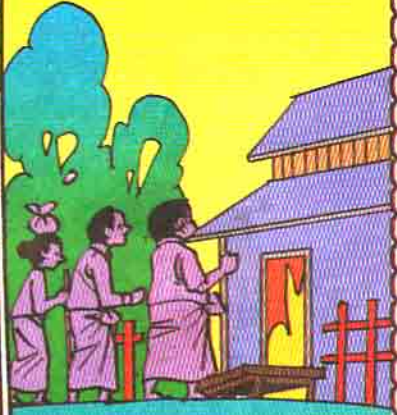
In this way, they crossed the road and went to their respective houses.



မောင်ပါပဖြူးလူ အိမ်ရောက် ပြီးတအောင့်လောက်ကြာချိန် မှာပဲ လူတစ်စုဟာ မောင်ပါပဖြူးလူတို့ရဲ့ခြံဝင်းထဲ ဝင်လာ ကြတော့တယ် ...

A few moment later, a group of people congregated into the compound of Maung Parpa Phyu Lu.

ဗျို. မအေးမြ
မအေးမြ
Ma Aye Myal
Ma Aye Myal



ဘီယုတ်ဖွယ်
ကျောင်းသားလူငယ်ပုံပြင်များ The Stories of Student Youth

မောင်ပါပဖြူးလှရော သူ့အမေ ဒေါ်အေးမြတို့ဟာ ခေါ်သံကြားရာအိမ်ရှေ့ဆီ ပြေးထွက်လာကြတယ်။
Maung Parpa Phyu Lu and his mother Daw Aye Mya came to the front of the house.

ဪ! ရင်ကွက်လူကြီး
တွေပါလား၊ လာပါ
ကြပါရှင်
Oh! Elders of the
ward. Come in
please.

ဒီမှာ ခင်ဗျားရဲ့အမေတို့ဗျ
ခင်ဗျားရဲ့အိမ်ကို မေးနေလို့
ကျုပ်တို့လိုက်သွားတာ...
She is your mother. She
asked about your houses.
So we accompany
her.

အို ဟုတ်ပါရဲ့ အမေပါလား၊
ဘယ်လိုကဘယ်လို စုံစမ်းပြီး
ရောက်လာတာလဲ အမေ
Oh! Yes! My mother. From
where you have been
here?

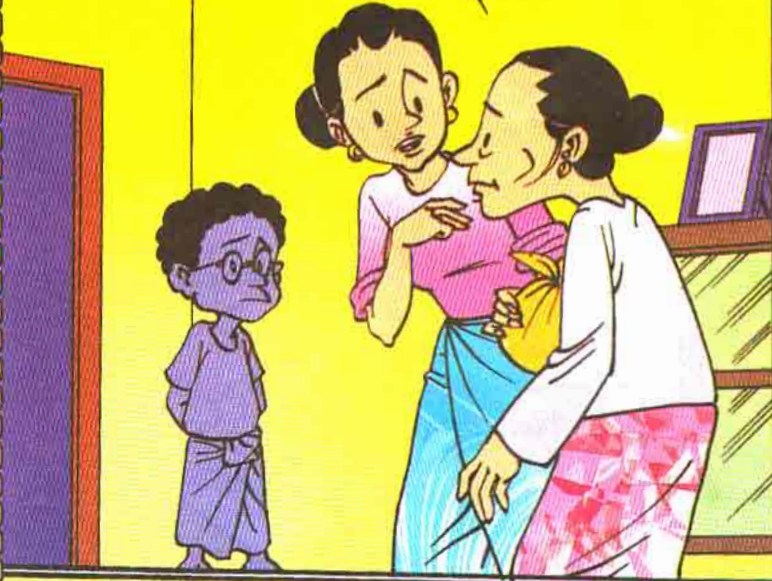


ငါ့သမီးနဲ့မတွေ့ရတာလည်း
 ဆယ့်ငါးနှစ်လောက်ကြာပြီဖြစ်လို့ တွေ့
 ချင်တာနဲ့ဟိုဘက်ရပ်ကွက်က လိပ်စာဟောင်း
 အတိုင်း မေးမြန်းပြီးလာခဲ့တာလေ

I haven't seen my daughter for fifteen
 years. So I asked address
 and asked for help.

အဲဒီကနေ ပြောင်းသွား
 ပြီဆိုတော့ မနည်းစုံစမ်း
 ပြီးလိုက်လာခဲ့ရတာကွယ်

I was told that you've
 moved. So I inquire
 your house.



အမေ့တစ်ကိုယ်လုံး
 လည်း ပေးကျလို့ပါလား

Your body is full
 of dirt.

ဟုတ်တယ် သမီး စော
 စောက လမ်းအကူးမှာ
 ကားတစ်စီးက ပွတ်တိုက်
 သွားလို့လေ

I've been slightly pushed
 by a motor car.



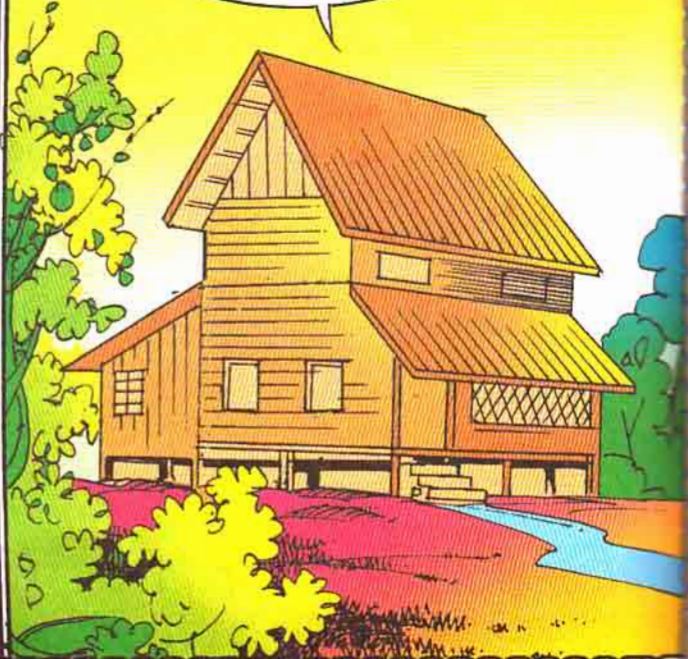
အို ဖြစ်မှဖြစ်ရလေ
အမေရယ် ဘယ် ဘယ်
နေရာများထိခိုက်မိသွားသလဲ
အမေ
Oh! What a pity mother
Does it hit you?



လမ်းပေါ်လဲကျသွားရ
ပေမယ့် ကြီးကြီးမားမား
မထိခိုက်ပါဘူးကွယ်
I fell down on the road
but nothing serious.



အဲ ဒါပေမဲ့ သမီးတို့
မိသားစုကိုအမွေပေးဖို့ယူလာတဲ့ မိဘ
တိုင်းဘွားအမွေအနှစ်လက်ဝတ်ရတနာ ပစ္စည်း
ထုပ်ကိုတော့ကားရဲ့နောက်ဘီးက ကြိတ်သွား
တယ်ကွယ်
But the long kept jewelries to
give you was trodden
by the car-tyre.

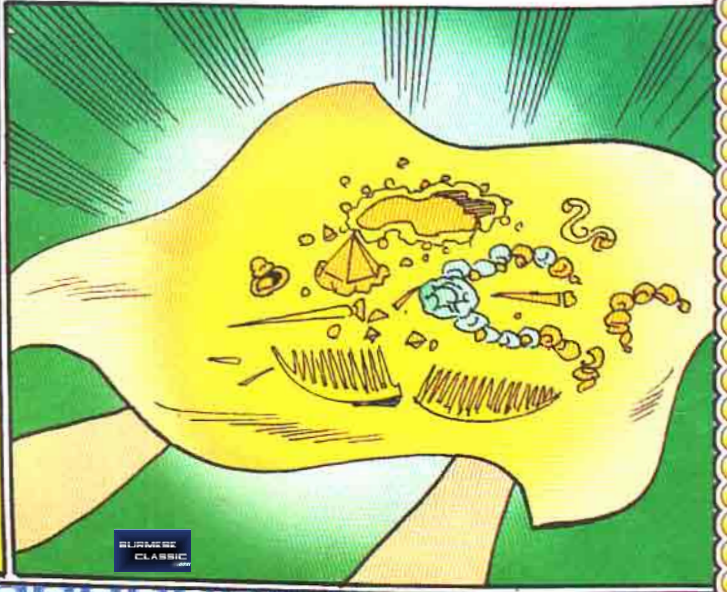


ဪ အမေရယ် လူ
မထိခိုက်သွားတာပဲ
ကံကောင်း
Oh! Mother, you are lucky
not touch actually.



အဘွားအိုက ပစ္စည်းထုပ်ကိုဖြည်ပြရာ ကျိုးကြွနေကာ ကျောက်
တို့ပြုတ်ထွက်နေသည့် မြာယက် စိန်လည်ဆွဲနှင့် ရွှေဘီး၊ ရွှေ
လက်ကောက်တို့ကို တွေ့ရလေသည်။

When the old woman unfastened the bundle, they found
the broken jewelries.

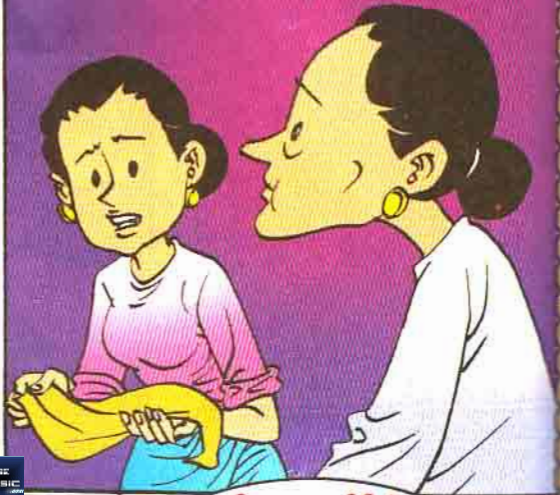


အို နမြောစရာပါလား
Oh! How it is
stingy for us!



ဟုတ်တယ် သမီး
အမေလည်းလူဝတ်ကြောင်ကို
စွန့်ပြီး စစ်ကိုင်းမှာ သီလရှင်သွား
ဝတ်တော့မှာမို့ သမီးတို့မိသားစု
ကို အမွေလာပေးတာကွယ့်
So I would like to renounce the
worldly luxury and going to
live as a nun in Sagaing.
So I come here to give
those legacies.

ခုတော့ ကားကြိတ်လို့ ကြေးမူကုန်
ပြီး ကျောက်တွေလည်း ဘယ်ထွက်
ကုန်သလဲ မသိပါဘူးကွယ်
Now these are trodden by
car-tyre and jewels
broke out.



အင်း မူလတန်ဖိုးရဲ့
ဆယ်ပုံတစ်ပုံလောက်ပဲ ရတော့
မယ်ကွယ်၊ အမေ စိတ်မကောင်း
လိုက်တာကွယ်
Em! It can get only one-tenth
of original price. I'm
sorry for it.

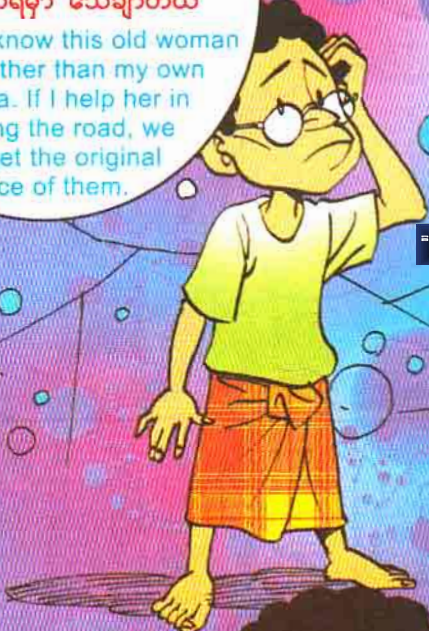


အဘွားအိုရဲ့လက်ထဲက ရွှေထည်အကျိုးအပျက်တွေကို ကြည့်ရင်း နောင်တရနေသူကတော့ မောင်ပါပဖြူးလူပဲ ဖြစ်ပါတယ် ...

Looking at the broken jewelries in his grandma's hand and suffering the repentance was Maung Parpa Phyu Lu.

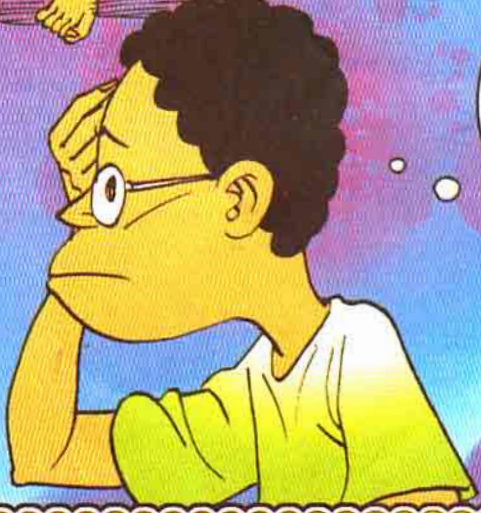
အင်း ဒီအဘွားကြီးကို ငါ့ရဲ့အဘွားမှန်းမသိခဲ့ဘူး။ အဘွားကိုသာ လမ်းဖြတ်ကူးဖို့ ကူညီခဲ့မိရင် ငါတို့မိသားစုဟာ အမွေရတနာထည်တွေရဲ့တန်ဖိုးကို အပြည့်အဝရမှာ သေချာတယ်

Em! I don't know this old woman is none other than my own grandma. If I help her in crossing the road, we can get the original price of them.



ခုတော့ မူလတန်ဖိုးရဲ့ ဆယ်ပုံတစ်ပုံလောက်ပဲ ရတော့မယ် ...

Now, we can get only one-tenth of its actual value.



အဘွားအိုကို ကူညီသင့်
လျက်နဲ့မကူညီမိတာငါ့ရဲ့
အမှားပဲ ငါ့ရဲ့အမှားပဲ

I should help this grandma.
That is my mistake.



BURMESE CLASSIC

ကဲ ကျောင်းသားလူငယ်ကလေးတို့ရေ ကူညီထိုက်သူ ကူညီသင့်သူကို မကူညီမိလို့ မောင်ပါပဖြူးလူတို့ ဆုံးရှုံးရတဲ့ အဖြစ်မျိုး မကြုံရအောင် ကူညီသင့် ကူညီထိုက်တဲ့အားနည်းသူတွေကို ကူညီ ဖြစ်အောင် ကူညီကြကွယ်နော် ...

Well, schoolchildren, you should help to those who need the help. Don't be the one like Maung Papa Phyu Lu, you must help old and weak people.

ဝန်ခံချက်
ကြားဖူးနားဝ ပုံပြင်များကို
ဖို့ငြိမ်းပြုရပါသည်...


The Burmese Classic